BOLDON BOOK

Northumberland and Durham

History from the Sources
BOLDON BOOK

Introduction

Boldon Book text and translation

Appendix 1 Principal changes in order
Appendix 2 Additional material from B
Appendix 3 Latin text notes
General and Translation Notes
Technical and Common Terms
Index of personal names
Index of place-names
Maps
INTRODUCTION

Boldon Book
In 1816, Sir Henry Ellis included a text of Boldon Book in his publication of Domesday Book setting it among the appendices in volume four. His intention was to fill the vacuum left in 1086 when the King's Commissioners made no returns for north-eastern England, north of the River Tees. Ellis selected the first comprehensive survey of the holdings of the See of St Cuthbert at Durham, undertaken during the long episcopate of Bishop Hugh du Puiset or Pudsey, although it was drawn up in 1183, nearly one hundred years later than Domesday Book, and was not based on the same sets of information.

The causes for the lack of Domesday Book in the North are uncertain and can only be the subject of speculation. The long series of attacks and disturbances to which Northumbria had been subjected since the Conquest, including the severe harrying during the winter of 1069/70, had left their toll on the region and even by 1086 the rural communities had not fully recovered. The Yorkshire DB shows this disruption, but it also demonstrates that the King's Commissioners were instructed to assess the devastated as well as the functioning estates. Durham and Northumberland had been harried and attacked both by the Normans to the South and the Scots to the North, but were not assessed.

It is probably better to look at the position of royal authority beyond the Tees in 1086, within the region of the former kingdom of Northumbria. At the end of William I's reign only the castle at Newcastle and the Bishop's castle at Durham existed as tangible signs of Norman feudal authority. No fee, outside of William of Mowbray's earldom of Northumberland, had been created and even this was based on the authority held by the Anglo-Saxon northern earls of Bamburgh itself, perhaps ultimately derived from the royal power of Northumbria and Bernicia. The transfer of this authority, after the suppression of the Mowbray earldom by Rufus, to the Bishop of Durham, was probably the basis of the Palatine liberties which emerged in the 12th century, under the strong hands of men like Hugh de Puiset. There is even some indication, recently suggested, that at least some of the revolts in the north during the Norman period were caused by royal attempts to levy taxes in Northumbria where nobility and peasantry alike would recognise only the ancient demands made by the former Bamburgh earls and kings (Kapelle 1979). The Danegeld seems never to have been levied north of the Tees. William's commissioners may, therefore, have been acknowledging a de facto, if not de iure lack of authority north of the Tees when no returns were made for the region.

Interestingly we do not completely leave the matter of royal authority when we turn to Boldon Book itself. It was drawn up at a time when
the See of St Cuthbert was consolidating its power of legal jurisdiction to the ultimate exclusion of many of the King’s rights and this survey can be seen as part of the process of strengthening the Bishop’s control over its estates as the main source of its authority. Like Domesday Book in the royal administration, Boldon Book was to see a long use in the Bishop’s exchequer controlling the revenues of its lands. Similarly, however, ends here, since Boldon Book was a customal, a catalogue holding by holding of the labour and money dues owed by custom to the Bishop by right of his temporal lordship over the estate. Domesday Book on the other hand was an assessment of tax obligations owed to the crown for the performance of its public function and was not a statement of the King’s demesne.

Boldon Book was not a complete survey of the modern counties of Durham and Northumberland since the Bishop’s estates had certain limitations even ‘between the Tyne and Tees’ where they later claimed all feudal rights of the crown. In Northumberland the holdings are in two major blocks: one on the southern banks of the Tweed around Norham stretching to the outskirts of Berwick and the other on the coast near Morpeth, centred on the village of Bedlington. Notable exclusions in Durham were the two lay fees of the Bialiols at Barnard Castle in Teesdale and the Bruses in Hartness on the south-east coast, over which the bishops, throughout the medieval period, attempted to assert some authority with little success. Also excluded, however, were estates, likeBillingham, granted to the Cathedral’s monastic community for its own maintenance. Finally, the freeholders of the bishop are also ignored and we have no clear idea of their role and obligations from Boldon Book itself.

Apart from the introduction to the text itself we know almost nothing of the immediate circumstances of the customal’s composition. Whether or not survey teams on the model of Domesday Book were used is not known, but it is probable that the Bishopric’s own records could have provided the bulk of the information from existing returns and charters. It is likely that only a public ratification in the Bishop’s court at Durham, as described in the preamble, was necessary.

The structure of Boldon Book is an account settlement by settlement of tenant’s obligations both individual and collective. With one major disruption, discussed below, the text follows a geographical pattern whereby estates, sometimes called ‘shires’, are all described together and sometimes the internal dependencies are revealed in the description. Apart from a few opening entries concerning Durham and a few miscellaneous items, the description of estates in its original form follows a roughly circular route around County Durham from the north clockwise, before passing to Northumberland. In the case of some entries like Boldon itself from which the whole survey was named because its list of services was often referred to in other entries as a kind of shorthand, we are probably seeing the tenurial arrangements of actual nucleated
villages. Certainly in other named places, however, particularly where an individual tenant bears the name of a local place still identifiable today, an unnucleated landscape of individual farms is being revealed. In yet other instances the status of the ‘vill’ is uncertain whether or not there is a village on the site today or whether one can be found from archaeological or cartographic investigation. In Boldon Book we are probably seeing a long period of village creation in progress. For this reason it has been decided to depart from one major tenet of translation adopted in this series to date: villa is not rendered as ‘village’, a specific locational term, but as ‘township’, the whole economic land unit being used by the tenants and villanus is consequently transcribed as ‘villein’ which is a term sanctified by much dispute in the literature about medieval English society and since ‘townshipman’ would have been a clumsy neologism. Other transcriptions for tenures and other special terms, such as ‘dreng’ and ‘drengage’, have been adopted, again because they are part of the not inconsiderable scholarship which has seen in Boldon Book a fascinating statement of ancient customs and social relationships that may go back well beyond the Norman Conquest itself.

Manuscripts
Four copies of Boldon Book are extant from its period of use and this edition is the first to present a fully collated Latin text. Manuscript A is the oldest, being contained in a 13th-century transcription of Durham documents now in the British Library (BL Stowe MS 930 art. 10 ff 36-52). Manuscript B is part of a Durham Exchequer document of the late 14th century, including a copy of the Hatfield Survey now in the Public Record Office (PRO SC 12-21-28 ff 197-214). Manuscript C is in the Registrum Primum of the Dean and Chapter of Durham Cathedral (University of Durham, Dept. Palaeography and Diplomatic, D.C. Registrum Primum ff 51-62). Manuscript D is a 15th-century copy, now in the Bodleian Library (Bod. MS Land Misc. No. 542).

The manuscript traditions have been fully explained by G. T. Lapsley in his introduction to the Victoria County History translation of Boldon Book (Vol. I, 1905, 321-326) and it is not worth repeating the arguments here. Manuscripts A, C and D represent the same tradition perhaps dependant at one remove on a common source not the original since additional 13th-century material is found in all three. Manuscript B developed from a different line and has a small number of extra entries added during the 13th century. Neither tradition, however, is sufficiently close to the original to be unequivocally chosen for the text, although both Ellis and Lapsley favoured the A.C.D. group. The only major objection is the obvious serious disarrangement of the common source for A.C.D., as catalogued in Appendix I, which breaks the text down into four blocks, almost as if the manuscript had been split up by accident or design and not put back together properly before copying. Manuscript B undoubtedly reproduces the right order since it
places Norton next to Stockton as it is on the ground, similarly Newton next to West Auckland. It also leaves the Northumberland entries logically to the end.

Manuscript A has been chosen for the basis of the text partly because it is the oldest, but also because it has not been published before except in translation. Textual emendations have only been made where there is a strong case for the adoption of an alternative. Readers would be well advised to check the numbers which too frequently differ from one tradition to another, largely because of copying errors.

Previous Editions
Sir Henry Ellis published the first edition of the text in 1816 as an appendix to the Domesday Book (Record Commission, Vol IV, pp. 565-587), using manuscript D. In 1852 the Surtees Society departed from its normal practice of producing only previously unpublished material, when Rev. William Greenwell edited the text with a translation, basing it on manuscript B. For both of these editions manuscript A had not been available for collation. In 1905 for the Victoria County History series G. T. Lapsley pulled together all four manuscripts but only a translation was published (V.C.H. Durham Vol I pp. 327-341).

This Edition
Since there was no convenient text for reproduction, a completely new collation has been undertaken. It was also decided that the text should be presented in expanded form partly for ease of reading but also because of the greater cost in producing the font needed to abbreviate in a similar fashion to the rest of this series. I am very grateful to Alex Rumble for his careful expansion of the text and for his many useful comments, and to Catherine Coutts for collating manuscript D into the final text.

A small number of amendments have been made to the punctuation of the manuscript without comment since nowhere does it affect the final sense of any entry.

The general principles of translation in the Domesday Book series to produce what the compiler would have written if his language had been modern English have been followed for Boldon Book. As noted above, however, transliteration of technical terms has been adopted more widely where modern parallels are difficult to find, especially where use of modern words involves assumptions not necessarily valid or not fully resolved by the scholarship of medieval history. Boldon Book has perhaps more of these unresolved terms than Domesday Book, if only because of the smaller amount of scholarship involved. The transliterations are particularly measurements, assessments and tenures which are explained in the Technical Glossary.

Wherever possible place-names have been identified. Where this has proved impossible, they have been set in italics in the translation, as have personal names for which there are no known parallels.
Anno dominice incarnationis millesimo c\textsuperscript{mo} lxxx\textsuperscript{mo} terto festum Sancti Cuthberti in quadragesima fecit dominus Hugo Dunelmensis Episcopus in presentia sua et suorum describi omnes redditus totius Episcopatus sui assisas\textsuperscript{1} et consuetudines sicut tunc erant et ante fuerant.

DUNELM.\textsuperscript{2} Erat autem Civitas Dunelmensis ad firmam et reddedebat lx\textsuperscript{3} marcas. Molendina eiusdem ville et de Querindonshire xxxvi marcas. Cunei monete solemant reddere x marcas. Set dominus Rex Henricus Secundus per cuneos quos in Novo Castello primum posuit redditus x marcarum usque ad tres marcas diminuit et ad ultimum cuneos a multis retro temporibus habitos abstulit. Terra Reginaldi Fullonis in eadem villa reddit\textsuperscript{4} iis. Terra Lefwini prepositi ultra aquam iuxta pratum xvi\textit{d}. Terra Walranni de Cestria ibidem reddit vii\textit{d}. Turstinus de Capella tenet i toftum iuxta virgultum domini Episcopi de accommodacione et elemosina ipsius Episcopi. Fumum de eadem villa reddit x marcas. Willelmus quondam Abbas de Burgo tenet Neutonam iuxta Dunolm\textsuperscript{7} de accommodacione et elemosina ipsius\textsuperscript{5} domini Episcopi et reddit pro medietate domini quam Ricardus Ingeniator tenuit i marcam. Radulphus Clericus tenet in eadem villa lx\textsuperscript{6} acras tam de terra que fuit Roberti Cuk\textsuperscript{7} quam de essartis que episcopus ei dedit in excambium pro ii bovatis de Middelham pro x\textit{d} set quietus est de hoc redditu dum est in servicio domini Episcopi.

PLAUSEWORTH. Plawseworth quam Simon Vitulus tenet reddit\textsuperscript{8} xxx\textit{s} et quadrigat vinum cum viii bobus et vadit in magna Caza cum ii leporariis.

Gatesheved cum burgo molendinis piscariis et furnis et cum iii partibus terre arrabilis de eadem villa reddit lx marcas. Quarta pars terre arrabilis cum essartis que dominus Episcopus fieri fecit et prata sunt in manu domini Episcopi cum incrementis\textsuperscript{9} ii carucarum. Terra Osmundi reddit xx\textit{iis} vid\textit{d}.

PARVA USEWORTH'. Parva Useworth quam Willelmus tenet reddit xs et quadrigat vinum cum viii bobus et vadit in magna Caza cum ii leporariis.
In the one thousand one hundred and eighty third year of the Incarnation of our Lord at the feast of St. Cuthbert in Lent, Lord Hugh, Bishop of Durham caused to be written down in his and his men's presence all the returns of his whole Bishopric, fixed rents and customs as they were then and had been before.

DURHAM. The City of Durham, then, was leased out and was yielding 60 marks. The mills of the same township and of Quarringtonshire 36 marks. The mint used to yield 10 marks. But the lord King Henry II, because of the mint which he placed for the first time in Newcastle, reduced the yield of 10 marks to 3 marks and in the end he removed the mint which had been used for a long time previously. The land of Reginald the fuller in the same township yields 3s. The land of Lefwine the reeve across the river next to the meadow 16d. The land of Walrann of Chester (-le-Street) in the same place yields 8d. Turstin of the Chapel holds 1 toft next to the copse of the Lord Bishop by grant and alms of the Bishop himself. The oven of the same township yields 10 marks. William, once Abbot of Peterborough holds Newton near Durham by grant and alms of the Lord Bishop himself and pays 1 mark for half of the lordship farm, which Richard the engineer held. Ralph the clerk holds in the same township 60 acres, as much consisting of land which belonged to Robert Cook, as of intakes which the Bishop gave to him in exchange for 2 bovates of (Bishop) Middleham, for 40d, but he is exempt from this rent while he is in the service of the Lord Bishop.

PLAWSWORTH. Plawsworth which Simon Veal holds, yields 20s and carts wine with 8 oxen and goes on the Great Chase with 2 greyhounds.

Gateshead with borough, mills, fisheries and ovens and with 3 parts of the arable land of the same township yields 60 marks. The fourth part of the arable land with the intakes which the Lord Bishop ordered to be made, and the meadows, are in the hands of the Lord Bishop with an addition of 2 ploughs. The land of Osmund yields 22s 6d.

LITTLE USWORTH. Little Usworth which William holds yields 10s and carts wine with 8 oxen and goes on the Great Chase with 2 greyhounds.
BYDIK. Bydik' Ulkilli facit servicium sexte partis unius feodi unius militis.

CESTRIA. Cestria cum villanis et dominio sine instauramento et cum piscario et molendino de eadem villa reddit xxiii marcas. Molendinum de Urpath est ad firmam et reddit iii marcas. [96v]

Pelow' et medietas de Piktre quas Walerannus de Cestria tenet reddunt ii marcas.

Willelmus de Herteburn' habet 'Wessyngton' excepta ecclesia et terra ecclesie pertinente in excambium pro villa de Herteburn' quam pro hoc quietam clamavit et reddit iii li et vadit in magna Caza cum ii leporariis. Et quando commune auxilium venerit debet dare i marcam ad plus de auxilio.

BOLDON'. In Boldona sunt xxii villani quorum unusquisque tenet ii bovatas terre de xxx acris et reddit iiis vid de scatpeninges et dimidiam schaceldram de avena et xvid de averpening et v quadrige de wodelade et ii gallinas et x ova et operat per totum annum iii diebus in ebdomada excepta septimana Pasche et Penthecoste et xiii diebus in Nativitate Domini et in operatione sua facit autumpno iii precationes ad metendum cum omni familia domus excepta husewiva. Et preterea metent iii rodas de averipe et arat iii rodas de averere et herciat. Et preterea unaquaque caruca villani arat ii acras et herciat et tunc semel habent corrodium Episcopi et tunc sunt quieti de operatione illius ebdomada set quando magnas precationes faciunt habent corrodium Episcopi et in operationibus suis herciat cum opus fuerit et faciunt ladas et cum eas faciunt habet unusquisque unum panem et falcant uno die apud Octonam in operatione sua usque ad vesperam et tunc habent corrodium. Et faciunt in Nundinis Sancti Cuthberti singuli ii villani i botham et quando logias faciunt et wodelade tunc quieti sunt de aliis operationibus. Duodecim cotmanni sunt ibidem quorum unusquisque tenet xii acras et operatur per totum annum ii diebus in ebdomada excepta in prenominatis festis et reddit xii gallinas et lx ova.
BIDDICK. Ulkill's Biddick does the service of a sixth of one knight's fee.

CHESTER(-LE-STREET). Chester(-le-Street) with the villeins and the lordship farm without the stock and with the fishery and mill of the same township returns 24 marks. The mill of Urpeth is leased out and yields 4 marks.

Pelaw and half of Picktree, which Walrann of Chester(-le-Street) holds, yields 2 marks.

William of Hartburn has Washington except the church and the land belonging to the church in exchange for the township of Hartburn to which on account of this he renounced all claims and he pays £4 and goes on the Great Chase with 2 greyhounds. And when the common feudal aid comes he ought to give one mark in addition to the aid.

BOLDON. In Boldon there are 22 villeins each of whom holds 2 bovates of land of 30 acres and pays 2s 6d of scot-penny and half of a scot-chalder of oats and 16d of carriage-penny and 5 wagon-loads of wood and 2 hens and 10 eggs and works during the whole year 3 days a week except for the weeks of Easter and Whitsun and thirteen days at Christmas and in his work he does four obligatory days in the autumn during the reaping with all the establishment of the household except for the housewife. And moreover they reap 3 roods of ripe oats and (each) ploughs and harrows 3 roods of oat stubble. And moreover each plough of the villeins ploughs and harrows 2 acres and at that time they have subsistence from the Bishop once and then they are exempt from the work of that week, but when they are doing the great obligatory days they have a subsistence from the Bishop. And in their works they harrow when needed and they carry loads and when they carry them each man has one loaf and they mow for one day at Houghton in their work until the evening and then they have subsistence. And each 2 villeins build 1 booth at St. Cuthbert's Fair and when they are making lodges and carrying loads of wood they are exempt from other works. In the same place there are twelve cottagers each of whom holds 12 acres and works for the whole year 2 days a week except during the holidays named above and renders 12 hens and 60 eggs.
Robertus tenet ii bovatas de xxxvi acris et reddit dimidiam marcam. Punderus tenet xii acras et habet de unaquaque caruca unam travam bladi et reddit xl gallinas et D ova. Molendinum\textsuperscript{30} v marcas et dimidiam. Villani debent facere singulis annis in operatione sua si opus fuerit i domum longitudine xl pedum et latitudine xv pedum. Tunc cum faciunt sunt quieti unusquisque de iii\textsuperscript{d} de averpening.

Tota villa reddit xviis de cornagio et i vaccam de metride. Dominium est ad firmam cum instauramento iii caruarum et iiiii hercarum et reddit pro ii carucis xvi celdras frumenti\textsuperscript{31} et xvi celdras de avena [37r] et viii celdras ordei\textsuperscript{32} et pro aliis ii carucis x marcas.

NEUTON. Johannes\textsuperscript{33} Panetarius tenet Neutonam iuxta Boldon\textsuperscript{1} pro xx\textsubscript{s} per annum. In Neuton' iuxta Boldon' tenent xii malmanni ii\textsuperscript{34} bovatas terre\textsuperscript{35} unaquaque de xv acris et reddunt de singulis ii bovatis vs de firma et ii gallinas et xx ova et arant et herceat apud Boldon' unusquisque i acram et faciunt de singulis ii bovatis iii precationes in autumno cum ii hominibus. Uxor Henrici de Montana tenet quadraginta acras pro xl denariis.

CLIFDON\textsuperscript{1} et WITEBERN. In Clifdon\textsuperscript{1} et Witebern sunt xxviii villani et unusquisque tenet reddit et operatur sicut illi de Boldon'. Ketellus tenet ii bovatas\textsuperscript{36} de xxxiii acris et reddit xvid et vadit in legationibus Episcopi. Johes de Witebern tenet\textsuperscript{37} xl acras et i toftum et reddit viiis et vadit in legationibus Episcopi. Rogerus tenet\textsuperscript{39} xl acras et i toftum et reddit viiis. Osbertus filius Boing\textsuperscript{30} iii\textsuperscript{xx} acras et reddit i marcam. Duodecim Cotmanni tenent et operantur et reddunt sicut illi de Boldon'. Punderus tenet et reddit sicut ille de Boldon'.

Due ville\textsuperscript{41} reddunt xx\textsubscript{x} de cornagio et ii vaccas de metride. Dominium est ad firmam cum instauramento v caruarum et dimidie et v hercarum et dimidie et reddunt pro ii carucis et dimidio xx celdras de frumento et xx de avena et x de ordeo et pro aliis tribus carucis xv marcas. Oves cum pastura de Esscurri\textsuperscript{42} et de Cliueden' sunt in manu domini Episcopi.

WERMUTH. In Wermuth' et Tonstall sunt xxii villani et unusquisque tenet et\textsuperscript{44} reddit et operatur sicut illi de Boldon'.

14
Robert holds 2 bovates of 36 acres and pays £ mark. The pinder holds 12 acres and he gets from each plough a thrawe of corn and renders 40 hens and 500 eggs. The mill 5½ marks. The villeins each year in their works ought to build, if necessary, one house 40 feet long and 15 feet wide. Then when they build it they are each exempt from 4d of carriage-money.

The whole township yields 17s for cornage and one cow for metreth. The lordship farm is leased out with a stock of 4 ploughs and 4 harrows, and returns for 2 ploughs 16 chalders of wheat and 16 chalders of oats and 8 chalders of barley, and for the other 2 37½ ploughs 10 marks.

NEWTON. John the pantry-steward holds Newton near Boldon (East Boldon) for 20s a year. In Newton near Boldon (East Boldon) 12 rent-payers hold 2 bovates of land each of 15 acres and they pay for each 2 bovates 5s rent and 2 liens and 20 eggs and they each plough and harrow 1 acre at Boldon and they do for each 2 bovates 4 obligatory days during the autumn with 2 men. The wife of Henry of Montana holds forty acres for 40 pence.

CLEADON and WHITBURN. In Cleadon and Whitburn there are 28 villeins and each holds, pays rent and works in the same manner as those of Boldon. Ketell holds 2 bovates of 34 acres and returns 16d and goes on missions for the Bishop. John of Whitburn holds 40 acres and 1 toft and returns 8s and goes on missions for the Bishop. Roger holds 40 acres and 1 toft and pays 8s. Osbert son of Bosing 80 acres and pays 1 mark. Twelve cottagers hold and pay rent in the same manner as those of Boldon. The pinder holds and pays rent in the same manner as the one from Boldon.

The two townships yield 30s for cornage and two cows for metreth. The lordship farm is leased out with a stock of 5½ ploughs and 5½ harrows, and yields for 2½ ploughs 20 chalders of wheat and 20 of oats and 10 of barley, and for the other three ploughs 15 marks. The sheep with the pasture of Esscurr and of Cleadon are in the hands of the Lord Bishop.

WEARMOUTH. In Wearmouth and Tunstall there are 22 villeins and each holds, and pays rent and works in the same manner as those of Boldon.
Sex cotmanni tenent et operantur sicut illi de Boldon'. Carpentarius qui senex habet in vita sua xii acras pro carucis et herceis faciendis. Faber xii acras pro ferramento carucarum et carbone quem invenit. Due ville reddunt xxs de cornagio. Punderus tenet et reddit sicut ille de Boldon'. Dominium est ad firmam cum instauramento xx bovatarum et ii hercarum et cc ovium. Et reddit cum molendino xx li. Piscaria reddit vi li. Burgus de Wermuth' xxs.

ROSHEPP'. In Roshepp' et Birden' sunt xxvii villani qui tenent et operantur et reddunt sicut illi de Boldon'. Elfer de Birden' tenet ii bovatas et reddit viii et vadit in legationibus Episcopi. Amfridus tenet ii bovatas quietas dum dominium ad firmam tenuerit et cum dimiserit reddet dimidiam marcam et ibit in legationibus Episcopi. Tres cotmanni tenent operantur et reddunt sicut illi de Boldon'. Punderus tenet et reddit sicut ille [37v] de Boldon'. Molendinum reddit i marcam. Due ville reddunt xxxviis de cornagio et ii vaccas de meteride. Dominium est ad firmam cum instauramento iii carucarum iii hercarum et cum dimidia caruca sine instauramento et cum ccc ovibus et reddit xxviii celdras de avena et xiii de ordeo et vi marcas pro ccc ovibus.

PARVA BIRDEN'. Parva Birden' quam Johannes de Ottona tenet et reddit xs et quadrigat vinum cum iiii bobus et vadit in magna Caza cum ii leporariis. Willelmus Basseth' habet Pench' in excambium pro terra quam pater suus habuit in Middelham exceptis xiii et xiii acris et dimidia tam de terra culta quam de mora quas de Episcopo tenet in capite pro quibus reddit iii marcas et pro quodam molendino i marcas. Residuum autem ville tenet de Jordano de Scouland de quo tenebat terram de Middelham.

SUTHBYDYK'. Villani de Suthbydyk' tenent villam suam ad firmam et reddunt v li et inveniunt vii homines ad metendum in autumpno et xxxvi quadrigae ad quadrigandum blada apud Ottanam.

NEUBOTILL'. In Neubottill' sunt xvi cotmanni quorum unusquisque tenet xii acras et operatur per totum annum duobus diebus in ebdomada
Six cottagers hold and work in the same manner as those of Boldon. The carpenter, who is an old man, holds during his lifetime 12 acres for making ploughs and harrows. The smith 12 acres for the ironwork of the ploughs and for coal which he provides. The two townships yield 20s for cornage. The pinder holds and makes his returns in the same manner as the one from Boldon. The lordship farm is leased out with a stock of 20 bovates, 2 harrows and 200 sheep. And it yields with the mill £20. The fishery yields £6. The Borough of Wearmouth 20s.

RYHOPE. In Ryhope and Burdon there are 27 villeins who hold, work and pay rent in the same manner as those of Boldon. Elfer of Burdon holds 2 bovates and pays 8s and goes on missions for the Bishop. Amfrid holds 2 bovates free of rent while he holds the lordship farm on lease and when he gives it up he will pay ½ mark and will go on missions for the Bishop. Three cottagers hold, work and pay rent in the same manner as those of Boldon. The pinder holds and pays rent in the same manner as the one at Boldon. The mill yields 1 mark. The two townships yield 37s for cornage and 2 cows for metreteth. The lordship farm is leased out with a stock of 3 ploughs, 3 harrows and with half a plough without stock, and with 300 sheep and yields 28 chalders of oats and 14 of barley and 6 marks for the 300 sheep.

LITTLE BURDON. Little Burdon which John of Houghton holds and pays 10s and carts wine with 4 oxen and goes on the Great Chase with 2 greyhounds.

William Bassett has Penshaw in exchange for land which his father had in [Bishop] Middleham except for 274½ acres, as much cultivated land as moorland, which he holds from the Bishop as his landlord for which he pays 4 marks. Also for a certain mill 2 marks. But the remainder of the township he holds from Jordan of Scotland from whom he used to hold the land of (Bishop) Middleham.

SOUTH BIDDICK. The villeins of South Biddick hold their township on lease and pay £5 and they provide 160 men for reaping in the autumn and 36 carts for carting corn to Houghton.

NEWBOTTLE. In Newbottle there are 16 cottagers each of whom holds 12 acres, and works for the whole year for two days a week,
et facit in operatione sua iii precationes in autumpno cum omni familia domus excepta husewiva et reddit i gallinam et v ova. Et iii alii cotmani quorum unusquisque tenet vii acras et operatur a Penthecoste usque ad festum Sancti Martini ii diebus in ebdomada. Johannes filius Henrici tenet i toftum et xii acras pro xiiid in excambium terre quam prius habere solet in Heryngton'. Prepositus tenet xii acras pro suo servicio. Faber xii acras pro suo servicio. Punderus tenet xii acras et habent de unaquaque caruca de Neubotill' de Bidik' et de Heryngton' unam travam bladi et reddit xl gallinas et ccc ova. Dominium iii carucarum et oves cum pastura sunt in manu Episcopi.61

OTTONA. In Ottana sunt xiii cotmani qui tenent operantur et reddunt sicut illi de Neubotill'. Et iii alii dimidii cotmani qui operantur sicut tres prernominati de Neubotill'. Henricus prepositus tenet ii bovatas de xxi acris pro suo servicio. Faber xii acras pro suo servicio. Carpentarius i toftum et iii acras pro suo servicio. Punderus xii acras et habent de unaquaque caruca de eadem villa de Warden' et Moreton' et reddit lx gallinas et ccc ova. Molendina de Neubotilli de Bidik' cum medietate molendini de Rayngton' reddunt xv marcas. Dominium iii carucarum et oves cum pastura sunt in manu Episcopi. [38r]

WARDON'. In Wardona sunt ix firmarii qui tenent xviii bovatas quarum unaquaque de xiii acris dimidia et reddunt viii de unaquaque bovata et operantur xx dies in autumpno cum i homine de unaquaque bovata et herceant iii diebus cum i equo de singulis ii bovatis. Et faciunt iii precationes cum omni familia domus excepta husewyva infra predictas operationes xx dierum et quadrigant ii diebus bladum et una die fenum. Et de unaquaque bovata unam gallinam et v ova.

MORETON'. In Moreton' sunt xvi firmarii qui tenent xxi bovatas unaquaque de xii acris et dimidia et reddunt viiid de unaquaque bovata et operantur xx diebus in autumpno cum i homine de unaquaque bovata. Et herceant viii diebus cum i equo de singulis ii bovatis. Et faciunt iii precationes sicut illi de Wardon' et quadrigant vi diebus bladum et fenum et faciunt viii ladas ad Dunelm' in anno vel iii apud Aukeland'. Et de unaquaque caruca ville arant apud Holton' i acram et reddunt gallinas et ova sicut illi de Wardon'.
and does in his work 4 obligatory days in the autumn with all the establishment of the household except for the housewife, and renders 1 hen and 5 eggs. Also 3 other cottagers each of whom holds 6 acres and works from Whitsun to the Feast of St. Martin for 2 days a week. John son of Henry holds 1 toft and 12 acres for 12d in exchange for land which he previously used to have in Herrington. The reeve holds 12 acres for his services. The smith 12 acres for his services. The pinder holds 12 acres and gets from each plough of Newbottle, Biddick and Herrington a thrave of com and renders 40 hens and 300 eggs. The lordship farm, 4 ploughs and the sheep with pasture, are in the hands of the Bishop.

HOUGHTON. In Houghton there are 13 cottagers who hold, work, and pay rent in the same manner as those of Newbottle. And 3 other half cottagers who work in the same manner as the three previously mentioned in Newbottle. Henry the reeve holds 2 bovates of 24 acres in return for his services. The smith 12 acres for his services. The carpenter 1 toft and 4 acres for his services. The pinder 12 acres and gets thraves of com from the ploughs of the same township, of Warden (Law) and Morton and renders 60 hens and 300 eggs. The mills of Newbottle, of Biddick with half of the mill of Rainton yield 15 marks. The lordship farm, 4 ploughs and sheep with pasture are in the hands of the Bishop.

WARDEN (LAW). In Warden (Law) there are 9 leaseholders who hold 18 bovates each of 13½ acres and pay 8d for each bovate and they work 20 days in the autumn with one man for each bovate and they harrow for 4 days with 1 horse for every 2 bovates. And they do 4 obligatory days with all the establishment of the household except for the housewife within the aforesaid work of 20 days, and they cart corn for 2 days and hay for one day, and for each bovate one hen and 5 eggs.

MORTON. In Morton there are 16 leaseholders who hold 21 bovates each of 12½ acres and pay 8d for each bovate and they work for 20 days in the autumn with one man for each bovate. And they harrow for 8 days with 1 horse for every 2 bovates. And they do 4 obligatory days in the same manner as those in Warden (Law) and they cart corn and hay for 6 days and they carry 8 loads to Durham a year or 4 to (Bishop) Auckland. And for each plough of the township, they plough one acre at Houghton and render hens and eggs in the same manner as those of Warden (Law).

SHOTTON'. In Shotton' sunt xvii villani et unusquisque tenet reddit et operatur sicut villani de Boldon'. Robertus Chet' tenet ii bovatas et reddit vs et facit iiii precationes in autumpno arat et herceat i acram et vadit in legationibus Episcopi. Willelmus Lorimarius tenet i bovatam et reddit iiii et vadit in legationibus Episcopi. Saddok tenet i bovatam pro His et vadit in legationibus Episcopi. Faber i bovatam pro xs pro suo servicio. Tota villa reddit xxvii pro cornagio et i vaccam de metride. Thomas Punderus tenet vii acras et reddit xl gallinas et ccc ova et iii. Dominium est ad firmam cum instauramento iii carucarum et cc ovium et reddit xxiiii celdras de frumento et totidem de avena et xii de ordeo et pro omnibus iii marcas. Walterus de Buggethorpp' tenet villam de Tuisela' in excambio pro medietate de Claxton' et reddit xxxs et vadit in magna Caza cum i leporario et quando commune auxilium venerit debet dare duos solidos ad plus.

ETHERDACRES. Adam filius Johannis tenuit Etherdacres in excambio pro terra quam pater suus tenuit in magna Haltona. Postea vendidit medietatem eiusdem ville Nigillo80 fratri Johannis Clerici ad tenendum de Episcopo in capite et reddit pro cadem medietate dimidiam marcam. Et Droto de Middelham pro altera medietate quam habet in vadimonium de predicto Adam reddendo similiter dimidiam marcam.

TRENDON. Prior et Canonici de Gisseburn' tenent Trendon in liberam puram et perpetuam elemosinam quietum ab omni redditu et servicio imperpetuum.
EASINGTON. In Easington and (Little) Thorpe there are 31 villeins and each holds, pays rent and works in the same manner as the villeins of Boldon. Simon holds ¼ carucate and pays 10s (and) goes on missions for the Bishop. Geoffrey Cokesmith holds ¼ carucate and pays 10s and goes on missions for the Bishop. The carpenter of the ploughs holds 8 acres for his services. The smith 8 acres for his services. The pinder holds 8 acres and renders 80 hens and 500 eggs. The two townships yield 30s for cornage and 2 cows for metreth. The mills of Easington and of Shotton yield 8 marks. The lordship farm is leased out with a stock of 4 ploughs and 2 harrows and yields 24 marks. The sheep with pasture are in the hands of the Bishop.

SHOTTON. In Shotton there are 17 villeins and each holds, pays rent and works in the same manner as the villeins of Boldon. Robert Kett holds 2 bovates and pays 5s and does 4 obligatory days in the autumn, ploughs and harrows 1 acre and goes on missions for the Bishop. William the lorimer holds 1 bovate, and pays 3s and goes on missions for the Bishop. Saddok holds 1 bovate for 3s and goes on missions for the Bishop. The smith 1 bovate for 15s for his services. The whole township yields 20s for cornage and 1 cow for metreth. Thomas the pinder holds 8 acres and renders 40 hens and 300 eggs and 3s. The lordship farm is leased out with a stock of 3 ploughs and 200 sheep and yields 24 chalders of wheat and the same of oats and 12 of barley. For all, it is 4 marks.

Walter of Buggethorpe holds the township of Twizell in exchange for half of Claxton and pays 30s and goes on the Great Chase with 1 greyhound and when the common feudal aid comes he ought in addition to give two shillings.

EDDERACRES. Adam son of John held Edderacres in exchange for land which his father held in Great Haughton. Afterward he sold half of the same township to Nigel, brother of John the clerk to be held of the Bishop as landlord and he pays ½ mark for this same half. And Droto of Middleham for the other half which he holds in pledge from the aforesaid Adam by paying similarly ½ mark.

TRIMDON. The Prior and Canons of Guisborough hold Trimdon in free, pure and perpetual alms, exempt from all payments and services forever.
QUERYNDON'SHIR'. In Queryndon’ Shire scilicet in North Schirburn’ Shaldeford’ et Cassopp’ sunt li villani et unusquisque tenet reddet et operatur sicut illi de Boldon’. Preterea in Northschirburn’ tenet Ulkill’ ii bovatas pro xld de firma et vadit in legationibus Episcopi. Et Thomas de Shaldeford' tenet ii bovatas pro xld de firma et vadit in legationibus Episcopi. In Cassopp’ tenet Willelmus de Kent’ iii bovatas pro dimidia marca et vadit in legationibus Episcopi. In Suthshirburn’ tenet Christianus Cymentarius xl acras quas Episcopus dedit ei de mora pro vs et ii bovatas que fuerunt Arkilli pro xiiiid. Set de hiis quietus erit dum fuerit in servicio Episcopi de opere cymentarii. Watlingus cum Sama uxore sua tenet iiii bovatas et reddit dimidiam marcam. Preterea quinque firmarii tenent ibidem unusquisque xii acras et reddit iis et i gallinam et xx ova et facit iii precationes in autumpno et arant de unaquaque caruca eorum i acram. Preterea sunt ibidem x cotmmani quorum unusquisque tenet vi acras et operantur a festo Sancti Petri ad vincula usque ad festum Sancti Martini ii diebus in ebdomada et a festo Sancti Martini usque festum Sancti Petri ad vincula i die in ebdomada. Faber tenet ibidem xii acras pro ferramenti carucarum fabricando. Punderus de Querindon’sch’ tenet xx acras et reddit vii gallinas et m ova. Dominium de Shirburn’ est ad firmam cum instauramento ii carucarum et ii hercearum et reddit vi li. Dominium iii carucarum de Querindon’ et oves cum pastura sunt in manu Episcopi. Prepositus tenet ibidem i bovatam pro servicio suo. Faber xii acras pro servicio suo. Querindon’sch’ reddit lxxv de cornagio et iii vaccas de metride. WITEWELL’. Witewell’ quam Willelmus tenet in excambium pro terra quam Merremius tenebat in Querindon’ reddit dimidiam marcam.

TRILLESDEN’. In Trillesden’ sunt xxiii bovatas unaquaque de xv acris et reddunt singule ii bovate vs de firma et ii gallinas et xx ova et arant et herceant ad Querindon’ i acram et faciunt iii precationes in autumpno cum ii hominibus. Molendidum est in manu Episcopi nondum ad firmam ponitur similiter et toftum aule et virgultum et nemus et prata. SEGGESFELD’. In Seggefeld’ sunt xx villani et unusquisque tenet et operatur sicut illi de Boldon’. Preterea sunt
QUARRINGTONSHIRE. In Quarringtonshire, that is North Sherburn, Shadforth and Cassop there are 51 villeins and each holds, and works in the same manner as those of Boldon. Moreover in North Sherburn Ulkill holds 2 bovates for 40d by lease and goes on missions for the Bishop. And Thomas of Shadforth holds 2 bovates for 40d by lease and goes on missions for the Bishop. In Cassop William of Kent holds 4 bovates for ½ mark and goes on missions for the Bishop. In South Sherburn Christian the mason holds 40 acres which the Bishop gave him from the moor for 5s and 2 bovates which belonged to Arkill for 14d. But he will be exempt from these while he may be in the service of the Bishop on building works. Watling with Sama his wife holds 4 bovates and pays ½ mark. Moreover, 5 leaseholders there each hold 12 acres and each pays 2s and 1 hen and 20 eggs and does 4 obligatory days in the autumn, and they plough, for each of their ploughs, 1 acre. Moreover there are 10 cottagers there each of whom holds 6 acres and works from the feast of St. Peter's Chains to the feast of St. Martin for 2 days a week and from the feast of St. Martin to the feast of St. Peter's Chains for 1 day a week. The smith holds there 12 acres for forging the iron-work of the ploughs. The pinder of Quarringtonshire holds 20 acres and renders 120 hens and 1000 eggs. The lordship farm of Sherburn is leased out with a stock of 2 ploughs and 2 harrows and yields £6. The lordship farm, the 4 ploughs of Quarrington and the sheep with the pasture are in the hands of the Bishop. The reeve holds there 1 bovate for his services. The smith 12 acres for his services. Quarringtonshire yields 75s for cornage and 3 cows for metreth.

WHITWELL. Whitwell, which William holds in exchange for the land which Merremius used to hold in Quarrington, yields ½ mark. [39r]

TURSDALE. In Turdsdale there are 24 bovates each of 15 acres, and every 2 bovates yield 5s rent and 2 hens and 20 eggs, and they plough and harrow at Quarrington 1 acre and do 4 obligatory days in the autumn with 2 men. The mill is in the hands of the Bishop and not yet put out to lease, similarly also the toft of the hall, and the copse, and the underwood and the meadows.

SEDGEFIELD. In Sedgefield there are 20 villeins, and each holds and works in the same manner as those of Boldon. Moreover, there are,
in eadem villa xx firmarii quorum unusquisque tenet iii\(^9\) bovatas et
reddit vs et arat et herceat dimidiam acram et inventit ii homines ii
diebus ad metendum et totidem ad falcandum et totidem ad fenum
levandum et i quadrigam ii diebus ad bladum quadrigandum\(^9\)
similiter fenum.\(^2\) Et omnes firmarii faciunt iii precationes in
autumnno cum tota\(^9\) familia\(^4\) excepta huswiva. Johannes prepositus
habet ii bovatas pro servicio suo et si servicium prepositore dimiserit
reddit et operatur\(^5\) sicut alii firmarii. Faber i bovatam pro ferramento
carucarum que facit et carbonem inventit. Carpentarius ii\(^6\) acras pro
carucis et hercis faciendis et reparandis. Punderus xii acras et\(^7\) travas
sicut alii et reddet xl gallinas et cc\(^8\) ova. Quinque bondi\(^9\) tenent v
tofta et reddunt vs et faciunt iii\(^10\) precationes. Theoloneum cervisie
\(\textit{iiis. Villani reddunt xxv de cornagio. Tota villa i vaccam de meteride.}
Molendinum reddet\(^10\) vi marcas. Stagnum molendini de Fisseburn’
\(\textit{iiis. Willelmus de Aldacres xvis. Utredus de Boterwyk’ pro terra quam}
ibidem tenet dimidiam marcam. Willelmus tenet Herdewyk’ et
reddet x\(\textit{s.}

\textbf{MIDDELHAM’}. In Middelham et Corneford’ sunt xxvi villani et
unusquisque tenet reddet et operatur sicut illi\(^10\) de Boldon’. Arkellus
tenet in Middelham iii bovatas et reddet x\(\textit{iiiis. Radulphus ii bovatas}
et reddet x\(\textit{s et v quadrigas de wodelade. Septem cotmanni quorum
unusquisque tenet vi acras et operatur a festo Sancti Petri ad vincula
usque\(^10\) festum Sancti Martini ii diebus in ebdomada et a festo Sancti
Martini usque festum Sancti Petri ad vincula i die in ebdomada.
Quatuor bondarii\(^10\) reddunt pro iii toftis et croftis iii\(^10\) et faciunt
iii precationes in autumnno.\(^10\) Willelmus prepositus tenet in
Cornford’ ii bovatas pro servicio suo et cum preposituram dimiserit
reddet iii\(\textit{s de firma et pro quadam alia bovata quam ibidem tenet}
reddet ii\(\textit{s. Due ville reddunt xviis iii\(\textit{d de cornagio et i vaccam et}
dimidiam de metride. Molendinum x marcas. Punderus tenet xii
acras et reddet iii\(\textit{xx gallinas et cccc ova. Et dominium vi carucarum\(^10\)
tam de Middelham quam de Cornford\(^10\) cum pratis et pasturis et
ovibus est in manu Episcopi.}

\textbf{GARMUNDESWAY’}. In Garmundesway sunt v bovate que fuerunt
Radulphi Haget\(^10\) quas Episcopus habet de sua escaeta et reddunt
x\(\textit{vis et viii\(\textit{d et x gallinas cum }\textit{v\(\textit{xx ova. Et ibidem habet}
Episcopus iii bovatas de emptione suo que iacent vaste.}
in the same township, 20 leaseholders each of whom holds 3 bovates and pays 5s, and ploughs and harrows ½ acre, and provides 2 men for 2 days for reaping, the same for mowing and the same for lifting the hay, and 1 cart for two days for carting corn, and similarly hay. Also all the leaseholders do 4 obligatory days in the autumn with the whole establishment of the household except for the housewife. John the reeve holds 2 bovates for his services and if he leaves the office of reeve he pays rent and works in the same way as the other leaseholders. The smith 1 bovate for the iron-work of the ploughs which he makes and he provides coal. The carpenter 2 acres for making and repairing the ploughs and harrows. The pinder 12 acres and thraves like the others and renders 40 hens and 200 eggs. Five bondsmen hold 5 tofts and pay 5s and do 4 obligatory days. The toll of ale 3s. The villeins pay 20s for cornage. The whole township 1 cow for meteth. The mill returns 6 marks. The mill-pond of Fishburn 2s. William of Oldacres 16s. Uctred of Buttcrwick ½ mark for land which he holds there. William holds Hardwick and pays 10s.

(BISHOP) MIDDLEHAM. In (Bishop) Middleham and Cornforth there are 26 villeins and each holds, pays rent and works in the same manner as those of Boldon. Arkill holds in (Bishop) Middleham 4 bovates and pays 14s. Ralph 2 bovates and pays 10s, and 5 cart-loads of wood. 7 cottagers each of whom holds 6 acres and works from the feast of St. Peter’s Chains to the feast of St. Martin for two days a week and from the feast of St. Martin to the feast of St. Peter’s Chains for 1 day a week. Four bondsmen pay 4s for 4 tofts and crofts and do 4 obligatory days in the autumn. William the reeve holds in Cornforth 2 bovates for his service and when he stops being reeve he pays 4s for rent and for a certain other bovate which he holds there he pays 2s. The two townships yield 17s 4d for cornage and 1½ cows for meteth. The mill 10 marks. The pinder holds 12 acres and renders 80 hens and 400 eggs. The lordship farm of 6 ploughs, as much of (Bishop) Middleham as of Cornforth, with meadows, pasture and sheep is in the hands of the Bishop.

GARMONDSWAY. In Garmondsway there are 5 bovates which belonged to Ralph Haget and which the Bishop holds by his forfeiture and they yield 16s 8d and 10 hens with 100 eggs. And there the Bishop has 4 bovates by his own purchase which lie waste.
MAYNESFORD. In Maynesford' sunt xvii bovate de escaeta et
deo emptione Episcopi111 quorum viii reddunt xxs et viii112 gallinas
et iii113 ova et quadrigant i die bladum et alia fenum et faciunt iii
precationes de singulis114 bovatis cum i homine. Novem alie bovate
iacent cum mora ad pasturam. Robertus de Maynesford' tenet
residuum ville in liberrimum115 servicium.

NORTON'. In Norton' sunt xxx villani quorum unusquisque tenet
ii bovatas et reddunt et operantur modis116 omnibus sicut illi117 de
Boldon' excepta cornagio quod non dant pro defectu pasture. In
eadem villa tenent xx firmarii xl bovatas et reddunt pro singulis ii
bovatis dimidiam marcam et arant et herceant dimidiam acram et
inveniunt ii homines ii diebus ad metendum et totidem ad falcandum
et118 fenum levandum. Et ii quadrigas i die vel i duobus119 diebus ad
bladum quadrigandum et totidem ad fenum quadrigandum. Et omnes
firmarii faciunt iii precationes in autumpno cum omni familia domus
excepta husewiva. Alanus de Normanton' tenet i carucatam pro xs
et invenit xxxii homines ad operandum i die vel partito120 si121 opus
fuerit invenit iii quadrigas i die vel ii ii diebus ad bladum
quadrigandum et similiter122 ad fenum quadrigandum. Et si homines
habuerit faciunt iii precationes in autumpno cum omni familia
domus excepta husewiva set ipse et propria domus quieti erunt.
Galfridus de Herdewyk'123 tenet de terra de Norton' iuxta Herdewyk'
xxxvi acras124 et reddit ii marcas quandom Episcopus voluerit.
Molendina habent vii acras et pratum iuxta molendina et reddunt
xx marcas. Punderus habet iii acras et travas bladi de Norton' sicut
alii et reddit iii125 gallinas et c125 ova. Duodecim cotmanni tenent in
eadem villa toftos et croftos et xiii acras in campis et reddunt vi126
et spergunt fenum quod falcant et iuvant ad mullones faciendum et
ad blada et ad fenum vissanda.127 Pratum de Northmedwes est in
manu Episcopi. Theoloneum cervisie de Norton' reddit vi128 et tota
villa reddit ii vaccas129 de metride.130

BUTTERWYK'. Butterwyk' reddit xxxiiis ixdr131 de cornagio et i
vaccam de meteride et i castelmannum et viii132 scaceldras bracii et
totidem133 farine et totidem avene et unaquaque caruca villanorum
arat et herceat ii acras apud Seggesfeld' et villani faciunt iii134
precationes de unaquaque domo cum i homine et quadrigant unum
tonellum vini et lapidem [40] molendini de Seggesfeld'. Drengus135
pascit canem et equum et vadit in magna Caza cum ii leporariis et
v cordis et sequitur placitum et vadit in legationibus.
MAINSFORTH. In Mainsforth there are 17 bovates by forfeiture and the Bishop's purchase 8 of which yield 20s and 8 hens and 80 eggs and cart corn for one day and hay for another and do 4 obligatory days for each bovate with one man. The nine other bovates lie with the moor in pasture. Robert of Mainsforth holds the remainder of the township in the most free service.

NORTON. In Norton there are 30 villeins each of whom holds 2 bovates, and they pay rent and work in all ways like those of Boldon except for cornage which they do not give because of a lack of pasture. In the same township 20 leaseholders hold 40 bovates, and pay ½ mark for each 2 bovates and they plough and harrow ½ acre, and they provide 2 men for 2 days for mowing and the same for raking and piling the hay. Also 2 carts for 1 day or 1 for two days for carting corn and the same for carting hay. Also all the leaseholders do 4 obligatory days in the autumn with the whole household except for the housewife. Alan of Normanton holds 1 carucate for 10s and provides 32 men to work for 1 day or proportionally as necessary, he provides 4 carts for 1 day or 2 for 2 days for carting corn and the same for carting hay. And if he should have men, they do 4 obligatory days in the autumn with all the establishment of the household except for the housewife, but he himself and his own household will be exempt from service. Geoffrey of Hardwick holds 36 acres of the land of Norton near Hardwick and pays 2 marks for as long as the Bishop wants. The mills have 8 acres and the meadow next to the mills and they yield 20 marks. The pinder has 4 acres and thraves of corn from Norton as the others and renders 80 hens and 100 eggs. Twelve cottagers hold in the same township tofts and crofts and 13 acres in the fields, and they pay 6s, and they spread the hay which they rake and they help in making ricks and in thatching the corn and hay. The meadow of Northmeadows is in the hands of the Bishop. The toll of ale of Norton yields 5s and the whole township yields 2 cows for metreth.

BUTTERWICK. Butterwick yields 32s9d for cornage and 1 cow for metreth and 1 man for castle-guard, 8 scot-chalders of malt and the same of flour and the same of oats and each plough of the villeins ploughs and harrows 2 acres at Sedgefield and the villeins do 4 obligatory days for each house with one man and cart one cask of wine and a [40r] stone for Sedgefield mill. The dreng feeds a dog and a horse and goes on the Great Chase with 2 greyhounds and 5 ropes and does court duty and goes on missions.
BRAFFERTON'. Brafferton' reddit xxiiiis id ob 136 de cornagio et i vaccam de metride et i castelmannum et v celdras brasii et totidem 137 farine et totidem avene. Henricus 138 vadit in magna Caza 139 cum ii leporariis et v cordis et sequitur placitum set 140 non pascit equum neque canem.

BYNCESTRE. Byncestre reddit vs de cornagio et i vaccam de metride et i castelmannum et iiiii celdras 141 brasii et totidem 142 farine et totidem avene et unaquaque caruca villanorum suorum arat et herceat ii acras apud Coundon'. Et unusquisque illorum 143 facit iii 144 precationes in autumpno de unaquaque bovata cum i homine et quadrigat i tonellum vini et lapidem molendini apud Aukeland'. Drengus pascit canem et equum et vadit in magna Caza cum ii leporariis et v cordis et sequitur placitum et vadit in legationibus.

URPATH'. Urpath' reddit lxs de firma per iii terminos et arat et herceat viii acras apud Cestr' et facit iii precationes in autumpno unaquaque precatio cum xxiii hominibus et quarta precatio cum xii hominibus. Drengus pascit canem et equum et vadit in magna Caza cum ii leporariis et xv cordis et quadrigat i tonellum vini et molam molendini apud Dunelm' et sequitur placitum et vadit in legationibus et reparat medietatem stagni et domus molendini de Cestr’ cum hominibus de Cestre.

BEDELYNGTON'. In Bedelyngton’ sunt iiiii76 bovate et unaquaque est de xvi 145 acris et reddit iiiis de firma et i quadrigam de wodelade et falcant totum pratum et levant et quadrigant fenum et faciunt cassum et cum auxilio aliarum villarum de Bedelyngton’shire quadrigant ramum et petras molendini et similiter faciunt stagnum molendini et similiter claudunt curiam et similiter 146 cooperiunt aulam et similiter 147 parant piscariam et similiter 148 faciunt ladas usque ad Novum Castellum et usque ad Fennewyk’ et non ulterior. Robertus 149 Hugat’ tenet in eadem villa xxi 150 acras que fuerunt de vasta et 151 reddit xl d et ex alia parte vi acras et inde reddit xliii d. Guido tenet i toftum et i croftum et reddit xii d. [40v] Septem cotmanni reddunt viis. Petrus de Estslikesburn’ tenet 152 ibidem vi acras. Unaquaque bovata reddi in gallinam.
BRAFFERTON. Brafferton yields 24s 1½d for cornage, 1 cow for metreth, 1 man for castle-guard and 5 chalders of malt, the same of flour and the same of oats. Henry goes on the Great Chase with 2 greyhounds and 5 ropes and does court duty, but keeps neither horse nor dog.

BINCHESTER. Binchester yields 5s for cornage, 1 cow for metreth, 1 man for castle-guard and 4 chalders of malt, and the same of flour and the same of oats, and each plough of its villeins ploughs and harrows 2 acres at Coundon. And each of them does 3 obligatory days in the autumn for each bovate with 1 man and carts 1 cask of wine and a stone for the mill at (Bishop) Auckland. The dreng keeps a dog and a horse, goes on the Great Chase with 2 greyhounds and 5 ropes, and does court duty and goes on missions.

URPETH. Urpeth yields 60s for rent at 4 terms, and ploughs and harrows 8 acres at Chester(-le-Street), and does 4 obligatory days in the autumn, each obligatory day with 24 men, and the fourth obligatory day with 12 men. The dreng keeps a dog and a horse, goes on the Great Chase with 2 greyhounds and 15 ropes, carts 1 cask of wine and a mill-stone for the mill at Durham, and does court duty, and goes on missions and repairs half of the mill-pond and mill-house of Chester(-le-Street) with the men of Chester(-le-Street).

BEDLINGTON. In Bedlington there are 80 bovates and each is of 16 acres, and yields 4s of rent and 1 cart-load of wood and they mow the whole meadow, and lift and cart the hay and make ricks, and, with the help of the other townships of Bedlingtonshire, they cart timber and mill-stones, and they similarly make the mill-pond, and they similarly enclose the court, and they similarly cover the hall, and they similarly prepare the fishery, and they similarly carry loads as far as Newcastle and as far as Fenwick and no further. Robert Hugat holds in the same township 21 acres which were taken from the waste and pays 40d, and in another part 6 acres and from that he pays 44d. Guy holds 1 toft and 1 croft and pays 12d. Seven cottagers pay 8s. Peter of East Sleckburn holds there 6 acres. Each bovate yields 1 hen.
WESTSLIKESBURN’. Westslikesburn’ reddit vi marcas et dimidiam de firma et portat breviam domini Episcopi usque ad Twedam et vadit in legationibus et sequitur placitum et villa parat molendinum et stagnum153 de unaquaque domo cum i homine et facit ladas usque ad Novum Castellum et usque ad Fennewyk154 in propriis itineribus et claudunt curram et cooperiunt aulam et parant piscariam sicut homines de Bedelyngton155. Turkillus qui fuit homo Episcopi reddit xii gallinas de aquietatione sua erga Episcopum. Cadewinus156 reddit xii gallinas. Patricius reddit i libram piperis.

NEDDERTON’. Nedderton’ reddit v marcas de firma et facit ladas et alia servicia sicut Westslikesburn’.157

Sciendum quod dominus Willelmus Dunelmensis Episcopus concessit omnibus liberis hominibus et eorum tenentibus de Nedderton’ Magna Slikesburn’ et de Camboïs158 qui tenent predictas villas pro xii carucatis de terra cum pertinentibus quod ipsi et heredes sui quieti sint159 de cariagio victualium ipsius Episcopi Senescalli et Constabularii Dunelm’ videlicet de Bedelyngton’ usque ad160 Fennewyk’ et de Bedelyngton’ usque ad Gatesheued et161 quieti sint de aula Episcopi de Bedelyngton’ cooperiendo et de murum ipsius Episcopi circa suam curiam claudendo et de meremio ipsius molendino162 carioendo molendinum cooperiendo stagnum molendini faciendo vel reparando et molis molendini carioendo quieti et163 erunt de mercheto et auxilio nisi quando homines164 liberi Episcopatus dant auxilium et de brevibus portando et de stagno piscarie faciendo vel165 reparando. Et pro relaxacione huius servicii dabunt pro qualibet carucata166 singulis annis domino Episcopo dimidiam marcam. Concessit167 prefatus dominus Episcopus quod omnes predicti homines de prefatis villis molent bladum suum ad xvi vas et quieti erunt de secta multure. Et pro hac concessione dabunt pro qualibet carucata terre dimidiam marcam per annum. Summa relaxacionis huius servicii in denariis xii marce. [41r] Dominus autem Episcopus concessit Roberto de Chabynton’ et Agneti Maydok168 quod quieti sint de omnibus predictis serviciis et molent bladum suum ut predictum est et quieti erunt de secta multure. Et tenent ii carucate terre cum pertinentibus in Chabynton’. Et pro hac relaxatione dabunt singulis annis xxvs unde prefatus Robertus dabit xxs. Et Agnes vs. Summa xxvs.
WEST SLECKBURN. West Sleckburn returns 6½ marks of rent, carries the writs of the Lord Bishop as far as the Tweed, goes on missions, and does court duty and the township prepares the mill and the pond, each household with 1 man and carry loads as far as Newcastle and as far as Fenwick while on their own journeys, and they enclose the court, and they cover the hall and they prepare the fishery like the men of Bedlington. Turkill, who was the Bishop's man, renders 12 hens for his discharge from the Bishop. Cadewin pays 12 hens. Patrick renders 1 pound of pepper.

NEDDERTON. Nedderton returns 5 marks rent, and carries loads and does other services in the same way as West Sleckburn.

It should be known that Lord William, Bishop of Durham granted to all free men and their tenants of Nedderton, Great Sleckburn, and of Cambois, who hold the townships mentioned above for 12 carucates of land with their appurtenances, that they and their heirs should be exempt from the service of carrying food for the Bishop himself, the Steward and the Constable of Durham, that is from Bedlington as far as Fenwick and from Bedlington as far as Gateshead and that they should be exempt from the service of roofing the Bishop's hall at Bedlington, and of enclosing the same Bishop's court with a wall, and from carrying timber to his mill, from roofing his mill, from making or repairing the mill-pond and from carrying mill-stones to the mill and that they shall be exempt from the marriage levy and feudal aid, except when the free men of the Bishopric pay aid, and exempt from carrying writs and from making and repairing the fish-pond. Also for the release from this service, they will give for every carucate each year to the lord Bishop ½ mark. The lord Bishop mentioned above granted that all the aforesaid men from the aforesaid townships should grind their corn at a levy rate of one sixteenth and they will be exempt from the obligation to use the mills. And for this concession they will give for every carucate of land ½ mark a year. The total of this release from service, in money 12 marks. Moreover the Lord Bishop granted to Robert of Choppington and Agnes Maddock that they should be exempt from all the aforesaid services and should grind their corn as is described above and they will be exempt from obligation to use the mill. And they hold 2 carucates of land with appurtenances in Choppington. And for this release they will give each year 25s of which the aforesaid Robert will give 20s. And Agnes 5s. Total 25s.

Piscaria de Camboïis affirmata Ade Camboïis et heredibus suis pro iiiis annuatim libere et quiete.

Dominus Episcopus Walterus absolvit Johanni filio Thome de Bedelyngton' imperpetuum a servitute.


CHABYNTON'. Chabynton' reddit iii marcas de firma et facit ladas et alia servicia sicut Westslikeburn'.

CAMBOIS. Camboïis reddit iii marcas iiid et facit ladas et alia servicia sicut Westslikeburn'. Edmundus et Robertus fratres reddunt xii gallinas.

ESTSLIKEBURNE. Estslikeburn' reddit iii marcas iiiis viid de firma et xl gallinas et facit ladas et alia servicia sicut Westslikeburn'. Quidam cotmanni reddunt xid.

Molendina de Bedelyngton'shire reddunt xxiii marcas. [41v]

NORHAM. In Norham tenet Swarbrandus i carucatam terre et reddit per annum xxx ad iiiis terminos in Episcopatu constitutos. Eustachius filius Rogeri tenet dimidiam carucatam et reddit similiter xxs. Jordanus tenet dimidiam carucatam et reddit xs pro terra quam habet in Galoring' vs. Erilbe pro terra quam habet in Galoring' i marcam. Elwaldus Langstirapp' tenet dimidiam carucatam et reddit xs. Ricardus filius Willelmi dimidiam carucatam et reddit xs. Isaac pro i cultura que vocatur
BEDLINGTONSHIRE. Also about Bedlingtonshire. The Lord Bishop Walter granted to Robert of Pann, Edmund son of Edmund, John son of Patrick, Lawrence son of Edward, Walter son of William, Robert son of Henry, Thomas son of Edmund, Henry son of Peter who hold Little Sleckburn for 3 carucates of land with appurtenances that they should be exempt from all the aforesaid services and will give annually ½ mark for every carucate for release from these services and they will grind their corn as is mentioned above and they will give ½ mark for release from this service for each carucate of land and they will be exempt from the toll of ale and 40 hens which they used to return previously. And they will each give collectively for this grant and release 2 marks. The total for Little Sleckburn 5 marks.

The fishery of Cambois is leased out to Adam Cambois and his heirs for 3s a year, free and exempt.

The Lord Bishop Walter released John son of Thomas of Bedlington from service for ever.


CHOPPINGTON. Choppington yields 4 marks rent, carries loads and does other services like West Sleckburn.

CAMBOIS. Cambois returns 4 marks 2s 8d and carries loads and does other services like West Sleckburn. Edmund and Robert, brothers, render 12 hens.

EAST SLECKBURN. East Sleckburn yields 4 marks 4s 8d rent and 40 hens, carries loads and does other services like West Sleckburn. Certain cottagers pay 12d.

The mills of Bedlingtonshire return 24 marks.

NORHAM. In Norham Swartbrand holds 1 carucate of land and pays each year 20s at the four terms ordained in the Bishopric. Eustace, son of Roger holds ½ carucate and pays 10s in the same way. Jordan holds ½ carucate and pays 10s, for land which he holds in Galoring 5s. Erilbe for land which he holds in Galoring 1 mark. Elwald Longstirrup holds ½ carucate and pays 10s. Richard, son of William, ½ carucate and pays 10s. Isaac for 1 arable plot which is called
Counterig' dimidiam marçam et pro183 Bothil x.s. Burgus de Norham cum theoloneo et stallagio et forisfacturis eiusdem burgi xxv marcas. Molendina de Northamshire184 et molendina de Elandshire iiiixx marcas. Aque Episcopi xvi marcas et185 xliiid.186 Dominium de Norham est ad firmam cum instauramento iii caruarum et iii hercearum et cum terra seminata et cum operatione villanorum de Grendon187 et cum operatione Ade de Tornet' et reddit xvi marcas. Remanent autem in manu Episcopi prata et pastura de Norham et operatio villanorum de Grendon' quantum opus fuerit ad prata fal candum de Norham et fenum levandum et quadrigandum.188

TILMOUTH. Tilmouth189 facit servicium dimidii militis. Heton' similiter.

HETON'. Servicium dimidii militis.

TWISELE. Twisele et Audeham190 xx marcas et ad commune auxilium iii marcas vel infra et de relevamine v li.

GREN DON'. Stephanus191 de Grendon' iii marcas et ad commune auxilium i marcam vel infra. Decem villani et dimidius de Grendon' reddunt xxs de firma et operantur per totum annum unusquisque cum i homine ii diebus in unaquaque ebdomada et arant et herceant de unaquaque caruca eorum i acram et reddunt ad Nativitatem unusquisque ii gallinas et xx ova ad Pascham et falcabant pratum de Norham et levabant fenum et quadrigand et faciunt ladas et radas dum Episcopus in patria fuerit.

Terra que fuit Wynday de Grendon' reddit xxs terra locata viis vid.192

NEUBURGA. Neuburga193 xls.

UPSELYNGTON'. Upselyngton' xls.

Vadium Episcopi quod de femina Mauberti194 habet ls.

THORNETON'. Thornetoni195 reddit xls et arabunt et herceabunt196 unaquaque caruca villanorum i acram et inveniet unaquaque ebdomada in autumno de [42r] unaquaque domo duos homines excepta domo drengi et quadrigat bladum domini Episcopi et operatur molendinum197 et firmam portabit apud Dunelm'.

HORNECLYFF. In Horneclyf' sunt xviii villani quorum unusquisque habet ii bovatas et reddit ii celdras198 de frumento199 et operatur a festo Sancti Martini usque ad Pentecosten i die in ebdomada cum i homine et a Pentecosten usque festum Sancti Martini ii diebus in ebdomada cum i homine et facit iii precationes in autumno cum omni familia domus excepta husewiva et arabit et herceabit de unaquaque caruca i acram et dabunt ii gallinas ad Nativitatem Domini.200
Counterig ½ mark and for Bothil 10s. The borough of Norham with
toll and stall-fees and fines of the same borough 25 marks. The mills
of Norhamshire and the mills of Islandshire 80 marks. The Bishop’s
water 16 marks and 44d. The lordship farm of Norham is leased out
with a stock of 3 ploughs and 3 harrows, with seeded land, with the
work of the villeins of Grindon and with the work of Adam of
Thornton and it yields 16 marks. In the hands of the Bishop, however,
remain the meadows and pasture of Norham and the work of the
villeins of Grindon, as much work as was needed to mow the
meadows of Norham and to lift and cart the hay.

TILLMOUTH. Tilmouth does the service of half a knight.

HEATON. (Castle) Heaton in the same way the service of half a knight.

TWIZEL. Twizel and Ord 20 marks and at the common aid 3 marks
or less and for relief £5.

GRINDON. Stephen of Grindon 4 marks and at the common tax
1 mark or less. For relief 20s. Ten and a half villeins of Grindon
return 21s of rent and they work for the whole year each with one
man for 2 days a week, and they plough and harrow 1 acre for each
of their ploughs, and each pays 2 hens at Christmas and 20 eggs at
Easter, they will mow the meadow of Norham, and they will lift and
cart the hay, and carry loads and do errands while the Bishop is in
the district.

The land which belonged to Wynday of Grindon yields 20s with land
leased out for 7s 6d.

NEWBURN. Newburn 40s.

UPSETTLINGTON. Upsettlington 40s.

The Bishop’s pledge which he has from the wife of Maubert, 50s.

THORNTON. Thornton returns 40s, and they will plough and
harrow for each plough of the villeins 1 acre, and it shall provide
for each week in the autumn from each house two men except
[42r] for the house of the dreng, and it carts the corn of the Lord Bishop
and works the mill and will carry the rent to Durham.

HORNCLIFFE. In Horncliffe there are 18 villeins each of whom
holds 2 bovates and pays 2 chalders of wheat and works from the
feast of St. Martin to Pentecost for 1 day a week with 1 man and
from Pentecost to the feast of St. Martin for 2 days a week with 1
man, and does 4 obligatory days in the autumn with all the
establishment of the household except for the housewife, and will
plough and harrow 1 acre for each plough and they will give 2 hens
at Christmas.
WESTAUKELAND. In Westaukeland sunt xviii villani qui tenent xxv bovatas et reddunt de unaquaque bovata vs et inveniunt de unaquaque bovata in autumno ii homines in ebdomada ad metendum et falcondum totum pratum et parant fenum et ducunt et tunc semel habent corrodium et ducunt bladum ii diebus et reddunt xxv gallinas et ix ova et i vaccam de meteride et faciunt iii ladas inter Tynam et Teysam. Willemus Coupem tenet ii bovatas et reddit iiiis de firma et arat et herceat dimidiam acram et facit iii precationes in autumno et vadin in legationibus Episcopi inter Tynam et Teysam. Uttings filius Roberti tenet i bovatam et reddit xld et arat et herceat dimidiam acram et facit alia servicia sicut Willemus. Uttredus de Quilnerby tenet ii bovatas et reddit dimidiam marcam et arat i acram et facit alia servicia sicut Willemus. Hugo Bridmundus tenet ii bovatas et reddit dimidiam marcam et arat i acram et facit alia servicia sicut Willemus. Willemus Galfridus et Normannus fratres tenent ii bovatas et reddunt i marcam et arant i acram et faciunt alia servicia sicut Willemus. Alanus Fullo tenet i toftum et croftum pro iis et facit iii precationes in autumno. Et alii iii cotmani pro toftis et croftis suis reddunt iiiis iiiid et faciunt precationes. Elstanus Drengus tenuit iii bovatas et reddit xs et facit iii precationes in autumno cum omnibus hominibus suis excepta propria domo et arat et herceat ii acras et ibit in legationibus Episcopi inter Tynam et Teysam cum suo custamento et inveniebat iii boves ad vinum ducendum. Et illa terra est modo in manu domini Episcopi donec filius Elstanni sit adultus. De terra illa dimisit dominus Episcopus uxori Elstani xii acras quietas ad pueros suos alendos. Residuum autem terre illius reddunt xiiis de firma et facit alia servicia que Elstanus facere solet. Omnes villani de Aukelandshire scilicet de Northaukeland et Westaukeland et Escumbe et Neuton inveniunt ad magnas Cazas Episcopi de unaquaque bovata i cordam et faciunt aulam Episcopi in foresta longitudine lx pedum et latitudine infra postes xvi pedum cum bucheria dispensaria et cameram et privatam. Preterna faciunt capellam longitudine xl pedes et latitudine xv pedes et habent de caritate iis et faciunt partem suam de haya circa logias et habent in recessu Episcopi tonellum plenum vel dimidium si demanserit de cervisia. Et custodent aeras accipitrium in ballia Radulphi Callidi et faciunt xviii bothas in nudinis Sancti Cuthberti. Preterea omnes villani et firmarii eunt in rahunt ad summonitionem Episcopi et ad operationem molendinorum de Aukelandshire.
WEST AUCKLAND. In West Auckland there are 18 villeins who hold 21 bovates, and pay from each bovate 5s, and provide from each bovate in the autumn 2 men a week for mowing and raking the whole meadow, and they prepare the hay and lead it away and at that time they have subsistence once, they lead corn for 2 days, and they render 22 hens, 180 eggs and 1 cow for metreth and they cart 3 loads between Tyne and Tees. William Copeman holds 2 bovates, and pays 4s for rent, and ploughs and harrows ½ acre, and does 3 obligatory days in the autumn and goes on missions for the Bishop between Tyne and Tees. Utting son of Robert holds 1 bovate, and pays 40d, and ploughs and harrows ½ acre and does other services like William. Uctred of Quilnerby holds 2 bovates and pays ¼ mark, and ploughs 1 acre and does other services like William. Hugh Bridmund holds 2 bovates, and pays ½ mark, and ploughs 1 acre and does other services like William. The brothers, William, Geoffrey and Norman hold 2 bovates, and pay 1 mark, plough 1 acre and do other services like William. Alan the fuller holds 1 toft and croft for 2s and does 4 obligatory days in the autumn. And the other 4 cottagers for their tofts and crofts pay 4s and do obligatory days. Elstan the dreng held 4 bovates, and pays 10s, and does 4 obligatory days in the autumn with all his men except for his own household, and ploughs and harrows 2 acres and will go on missions for the Bishop between Tyne and Tees at his own expense and he used to provide 4 oxen for leading wine. And that piece of land is currently in the hands of the Lord Bishop until Elstan’s son is of age. From that land the Lord Bishop has allowed Elstan’s wife 12 acres free of rent to support her children. The remainder of that land, however, yields 13s rent and does the other services which Elstan used to do. All the villeins of Aucklandshire, that is North (Bishop) Auckland and West Auckland and Escomb and Newton (Cap), provide 1 rope at the Great Chases of the Bishop for each bovate and make the hall of the Bishop in the forest 60 ft. in length and in width within the posts 16 feet with butchering facilities and a store-house and a chamber and a privy. Moreover, they make a chapel 40 ft. in length and 15 ft. in width, and they have 2s as a favour and they make their part of the enclosure around the lodges and on the Bishop’s departure a full barrel of ale or half if he should remain away. And they look after the hawk eyries in the bailiwick of Ralph the Crafty and they make 18 booths at St. Cuthbert’s Fair. Moreover all the villeins and leaseholders go on the roe-hunt on the summons of the Bishop and to the working of the mills of Aucklandshire.
PARVA COUNDON'. In Parva Coundon' sunt xii cotmanni quorum unusquisque tenet vi acras et operatur a festo Sancti Petri ad vincula usque ad festum Sancti Martini ii diebus in ebdomada et econtra277 i die in ebdomada et facit iii precationes et reddit i gallinam et c ova. Dominium vi carucarum in Maiore Coundon' cum pastura et ovibus est in manu Episcopi.

LUTRINGTON'. Galfridus228 de Lutrington' reddit pro villa sua de Lutrington' xxs et facit iii precationes in autumpno de omnibus hominibus suis excepta229 propria domo sua et vadit in legationibus Episcopi. Et invenit iii boves ad quadrigandum vinum et vadit230 in magnis Cazis Episcopi.

HENNEKNOLL'. Petrus reddit de villa sua de Henneknoll' viis et invenit iii boves ad vinum quadrigandum.

WITEWORTH'. In Wyteworth' sunt xvi villani quorum unusquisque tenet i bovatam de xx acris et reddit et operatur omnibus.231 Thomas de Acley tenet Wyteworth' pro libero servicio quarte partis feodi unius militis.

HUNWYK'. Radulphus de Bynchestre tenet Hunwyk' et reddit viis de firma et pro essarta Roberti iiiis.222 Unum essartum de Byres dimidiam marcam. Harperlia reddit xxs. [43r]

WULSYNGHAM. In Wlsyngham sunt ccc acre quas villani tenent et reddunt ix marcas de firma et metent et quadrigant totum bladum Episcopi de dominio de Wlsingham cum auxilio bovum Episcopi et falcant totum pratum de Bradeley et levant fenum et quadrigant et faciunt operationem ixXX dieorum ad preceptum Episcopi et quadrigant viXX quadrigas de wodelade et faciunt i precationem apud Bradewode cum tota familia domus excepta husewiva et iii precationes apud Wlsingham et ad omnes precationes habent corrodium et quando falcant prata et quadrigant bladum et fenum habent unusquisque unum panem.

Willelmus Presbiter tenet xl acras et reddit i marcam. Jacobus filius eius tenet apud Grenewell' lx acras et reddit i marcam. Walterus Croc223 vi acras et reddit iii234 iid et vadit in legationibus Episcopi et est super operarios ad falcandum et metendum. Rogerus homo
LITTLE COUNDON. In Little Coundon there are 12 cottagers each of whom holds 6 acres and works from the feast of St. Peter's Chains to the feast of St. Martin for 2 days a week and during the rest of the year for 1 day a week, and they do 4 obligatory days and pay 1 hen and 100 eggs. The lordship farm of 6 ploughs in Great Coundon with pasture and sheep is in the hands of the Bishop.

LUTTERINGTON. Geoffrey of Lutterington pays 20s for his township of Lutterington, and does 4 obligatory days in the autumn with all his men except for his own household and goes on missions for the Bishop. And he provides 4 oxen for carting wine and goes on the Great Chases of the Bishop.

HENKNOWLE. Peter pays 8s for his township of Henknowle and provides 4 oxen for carting wine.

WHITWORTH. In Whitworth there are 16 villeins each of whom holds 1 bovate of 20 acres, and pays rent and works for all. Thomas of Aycliffe holds Whitworth for the free service of a quarter of a knight's fee.

HUNWICK. Ralph of Binchester holds Hunwick and pays 8s rent and for Robert's intake 4s.

One intake of Byers (Green) ½ mark.
Harperley yields 20s.

WOLSINGHAM. In Wolsingham there are 300 acres which the villeins hold, and they pay 9 marks for rent, and they reap and cart the whole corn crop of the Bishop from the lordship farm of Wolsingham with the help of the Bishop's oxen, and they mow the whole meadow of Bradley and they lift and cart the hay, and they do 180 days' work under the Bishop's instruction, and cart 120 cart-loads of wood, do 1 obligatory day at Broadwood with the whole establishment of the household except for the housewife, and 4 obligatory days at Wolsingham, and on all the obligatory days they have subsistence and when they mow the meadow and cart the corn and hay they each have one loaf.

William the priest holds 40 acres and pays 1 mark. James, his son, holds 60 acres at Greenwell and pays 1 mark. Walter Crock 6 acres and returns 3s 2d and goes on missions for the Bishop and is in charge of the workmen at reaping and mowing. Roger, the man of

STANHOIPP'. In Stanhopp' sunt xx villani quorum unusquisque tenet i bovatam246 et reddit iiis et operantur xvi diebus cum i homine inter Penthecosten et festum Sancti Martini in hyeme247 et quadrigat bladum iii diebus cum i quadriga et facit iii precationes et falcat prata ii diebus ad corrodio Episcopi et parat fenum et ducit et quando ducit fenum habet unum panem et quando ducit bladum similiter et facit ladas et radas inter Stanhopp' et Wlsingham et portat venationem apud Dunelm' et248 Aukeland'. Preterea omnes villani faciunt ad magnas Cazas coquinam et lardarium et cannillum et inveniunt lecticam in aula capella et camera et adducunt totum coreodio Episcopi a Wlsingham usque ad logias.249 Ricardus
Gilbert of Middleham 9 acres, and pays 5s, and goes on the missions of the Bishop and is in charge of the workmen. Roger of Bradley 40 acres at Bradley, and pays ½ mark and does forest service, that is 40 days in the fawning season and 40 in the rutting season. William Noble 40 acres similarly like the aforesaid Roger, and there Roger and William enclose and look after the meadows at Bradley. Thomas of Ferryhill 22 acres and pays 11s. Robert of Roanges 22 acres and he does the Bishop's service in the forest and pays 40d. Ralph, the keeper of the bees, 6 acres for his services in keeping the bees. Adam the reeve holds 6 acres and pays 40d. Henry the shepherd 12 acres and pays 6s. Robert the Scot 48 acres and pays 8s and does forest service like Roger of Bradley. Adam the clerk 30 acres and pays 1 mark. William of Guisborough holds 30 acres and pays 10s, but he is exempt from this while he is in the Bishop's service. Geoffrey 4 acres and pays 2s and will be in charge of the workmen during the obligatory days. The gardener holds 5 acres for his services in the garden. Humphrey 4 acres by the Bishop's alms, and his son 6 acres and he makes ploughs. Three turners 17 acres and they render 3,100 bowls, do 4 obligatory days and assist in mowing the meadows and lifting the hay. The pinder 6 acres and he renders 40 hens and 400 eggs. The mills of Stanhope and Wolsingham yield 10 marks. The lordship farm of Wolsingham and Rogerley with the stock of 5 ploughs and 3 harrows and with sown acres, as is contained in the indenture, is on lease and yields 16 chalders of wheat, and the same of barley and 70 of oats. The lordship farm of Broadwood with the stock of 3 ploughs is in the hands of the Bishop.

STANHOPE. In Stanhope there are 20 villeins each of whom holds 1 bovate, and pays 2s, and works for 16 days with 1 man between Pentecost and the feast of St. Martin in winter, and carts corn for 4 days with 1 cart, and does 4 obligatory days, and mows the meadows for 2 days with the Bishop's subsistence, and prepares and leads the hay, and when he leads the hay he has one loaf and when he leads the corn the same, and he carries loads and does riding duties on missions between Stanhope and Wolsingham and carries venison to Durham and (Bishop) Auckland. Moreover all the villeins build a kitchen, and a larder and a dog-kennel at the Great Chases and they provide straw for the hall, chapel and chamber, and they lead all the Bishop's supplies from Wolsingham to the lodges. Richard...
de Yrseley \textsuperscript{250} tenet xlvii acras et reddit viiiis in vita sua. Et heres eius reddet post eum xss. Filii Gamelli de Rogerlep tenent lx \textsuperscript{251} acras et reddunt xviiis et inveniunt i hominem in foresta x diebus in founesonet xl diebus \textsuperscript{252} in ryuth et vadunt in legationibus. Bernulfus \textsuperscript{253} del Peke lx acras et reddit dimidiam marcam in vita sua. Et heres eius post eum in marcam et facit servicium foreste quantum filii Gamelli et vadit in legationibus. Ricardus filius Turkilli et Gamelli filius Godrici \textsuperscript{254} simul lx acras et reddunt i marcam et faciunt servicium foreste sicut filii Gamelli et vadunt in legationibus. Alanus Russell et Thore lx acras et reddunt xxs et faciunt iii precationes in autumpno cum omnibus hominibus excepta husewiva et suis propriis domibus. Robertus et Thomas frater eius xxx acras pro xss et faciunt iii precationes in autumpno cum omni familia domus excepta husewiva. Etheldredus et Osbertus xxx acras et reddunt xss et operatur unusquisque cum i homine viii diebus in autumpno. Aldredus faber xii acras et \textsuperscript{255} reddit iiis. Arkillus Hubald ix acras pro iiis et facit iii precationes sicut alii. Collanus vi acras pro iiis et facit \textsuperscript{257} iii precationes. [44r] Ricardus Blundus tenet xxii \textsuperscript{253} acras et i toftum et croftum pro xviid et facit iii precationes. Edulfhus \textsuperscript{260} Palefrey tenet i toftum et croftum pro vid et facit iii precationes. Meldredus Faber i toftum et croftum pro xviith \textsuperscript{261} d et facit iii precationes. Ranulphus i toftum pro iiid et facit iii precationes. Meldredus i toftum pro vid et facit iii precationes. Hugo i toftum pro xiid et facit iii precationes. Geda i toftum pro x \textsuperscript{263} d et facit iii precationes. Rogerus nepos Willelmi i toftum et vi acras pro iis. Willelmuus Eleemosinarius senior i croftum pro xvid. Radulphus \textsuperscript{264} pro xii acris iiis quamdui Episcopo placuerit. Lambertus Marmorarius xxx acras pro servicio suo dum fuerit in servicio Episcopi et cum dimiserit servicium Episcopi reddet besantium vel iiiis. Willelmuus Wilde \textsuperscript{266} i toftum et croftum et vii acras pro servicio suo et cum dimisit servicium prepositi reddet iis et faciunt iii precationes. Tres vidue tenent iii toftos de elemosina Episcopi. Alanus Bruntoft i toftum quod solebat reddere iis. iii tofta sunt in manu Episcopi sine domibus de quibus \textsuperscript{267} interim solvuntur xid. Omnes villani et omnes homines qui tenent de firma \textsuperscript{268} parant stagnum molendini et adducunt molas. Punderus tenet vi acras et habet travas \textsuperscript{269} et reddunt xl gallinas et cccc ova.

Radulphus \textsuperscript{270} Cautus tenet Frosterley pro dimidia marca.

42
of Wiserley holds 48 acres and pays 8s in his lifetime. And his heir will pay 10s after his death. The sons of Gamell of Rogerley hold 60 acres, and pay 18s, and provide one man in the forest for 40 days in the fawning season and for 40 days in the rutting season, and they go on missions. Bernulf of the Peak 60 acres, and pays ½ mark in his lifetime, and his heir after him 1 mark, and he does as much forest service as the sons of Gamell and he goes on missions. Richard son of Turkill and Gamell son of Godric likewise 60 acres and they pay 1 mark, and do forest service like the sons of Gamell and go on missions. Alan Russell and Thore 60 acres and they pay 20s and do 4 obligatory days in the autumn with all the men except for the housewife and their own households. Robert and Thomas his brother 30 acres for 10s and they do 4 obligatory days in the autumn with all the establishment of the household except for the housewife.

Etheldred and Osbert 30 acres and they pay 10s and each works with 1 man for 8 days in the autumn. Aldred the smith 12 acres and he pays 3s. Arkill Hubald 9 acres for 3s and he does 4 obligatory days like the others. Collan 6 acres for 2s and he does 4 obligatory days. Richard Blunt holds 22 acres and 1 toft and croft for 12d and does 4 obligatory days. Edulf Palfrey holds 1 toft and croft for 6d and does 4 obligatory days. Meldred the smith 1 toft and croft for 18d and does 4 obligatory days. Hugh 1 toft for 12d and does 4 obligatory days. Geda 1 toft for 10d and does 4 obligatory days. Roger the nephew of William 1 toft and 6 acres for 2s. William the almoner the elder 1 croft for 16d. Ralph for 12 acres 3s for as long as it suits the Bishop. Lambert the marble mason 30 acres for his services while he may be in the Bishop’s service and when he has left the Bishop’s service he will pay a besant or 4s. William Wilde 1 toft and croft and 7 acres for his services and when he has left the office of reeve he will pay 2s and will do 4 obligatory days. Three widows hold 3 tofts by alms of the Bishop. Alan Bruntoft 1 toft which used to yield 2s. 4 tofts are in the hands of the Bishop without the houses from which meanwhile 11d is paid.

All the villeins and all the men who hold by rent prepare the mill-pond, and lead the mill-stones. The pinder holds 6 acres and receives thraves and renders 40 hens and 400 eggs.

Ralph the Crafty holds Frosterley for ½ mark.

CORNESHOW. Corneshow et Hedeley quas Simon Camerarius tenet reddunt ii marcas et quadrigant vinum cum xii bobus. Et inveniunt ad magnas Cazas Episcopi v cordas. Item Robertus de Cadamo reddit xii pro secta curie Dunelmensis et sic quietus est de eadem secta. Walterus filius Hugonis de Cadamo' reddit xii pro secta curie de Sadberg' et erit quietus de cadem secta.

GRENECROFT'. Grenecroft' reddit xvis et quadrigat vinum cum iii bobus et villani eiusdem ville faciunt xii partem stagni molendini de Lange' sed dominium inde quietus est et quadrigat vinum cum iii bobus.

IVESTANE. Ivestane reddit ii marcas et i vaccam de meteride et arat i acram et dimidiam apud Lange' et est in magna Caza cum iii leporariis et quadrigat vinum cum iii bobus.

CORNESHEVED. Arnaldus Pistor habet Cornesheved' in excambium de Trilleden' et reddit xxiiiis.

HELEY. Alanus de Chilton' tenet Heley sicut in carta sua continetur pro Cornes' quam calumpniabatur quam etiam defendere debet contra omnes alios calumpniatores et reddit dimidiam marcam.
LANCHESTER. In Lanchester there are 41 bovates each of 8 acres which 10 villeins hold and they pay for each bovate 30d, and with the help of the cottagers they mow the whole meadow, and lift and cart the hay, and lead the pigs for pannage and while they are mowing they have subsistence once and when they lead the pigs each man has 1 loaf. Liulf holds 60 acres there, and pays 16s, and goes on the Bishop's missions and comes to the Great Chase with 1 greyhound. Ulkill and Meldred hold in the same way 40 acres and pay 12s 6d and go on missions. Orm holds 8½ acres in 1 intake and pays 2s. The wife of Geoffrey the parson holds 1 toft and 8 acres by alms of the Bishop. Four cottagers hold 8 acres and pay 4s. The pinder holds 6 acres and receives thraves from the township of Lanchester and renders 40 hens and 300 eggs. The meadows and the cattle ranges are in the hands of the Bishop. Moreover five bovates of villein tenure are waste. And similarly 18 acres which belonged to the lordship farm. The mills yield 8 marks and every two bovates of villein tenure provide one rope for the Great Chase.

CORNСAY. Cornsay and Hedley(hope) which Simon the chamberlain holds yield 2 marks and cart wine with 12 oxen. And he provides 5 ropes at the Bishop's Great Chases. Also — Robert of Caen pays 12d for court duty at Durham and in this way he is exempt from that duty. Walter son of Hugh of Caen pays 12d for court duty at Sadberge and he will be exempt from that duty.

GREENCROFT. Greencroft yields 16s and carts wine with 4 oxen, and the villeins of the same township make a twelfth part of the mill-pond at Lanchester, but the lordship farm is exempt from that and carts wine with 4 oxen.

IVESTON. Iveston pays 2 marks and 1 cow for metreth, and ploughs 1½ acres at Lanchester, and is on the Great Chase with 3 greyhounds and carts wine with 8 oxen.

CONSETT. Arnold the baker holds Consett in exchange for Tursdale and pays 24s.

HEDLEY(HOPE). Alan of Chilton holds Hedley(hope), as is contained in his charter, for Comforth which he used to claim and which he ought to defend against all other claimants and he pays ½ mark.
MUCYLNGESWYK'. Prior de Dunelm' tenet Muclyngeswyk' sicut in carta suaquam inde habet continetur tam de gratia et dono Episcopi quam in excambium de Hertewyk'.

EDMUNDBIRE. Alanus de Brountoft' tenet Edmundbire pro servicio suo in foresta sicut in carta quam inde habet continetur. Terra de Blauncheland' que fuit Alani Marescalli reddit dimidiam marcam.

HUNSTANWORTH'. Robertus Corbet' tenet Hunstanworth' pro servicio suo in foresta sicut in carta suaquam inde habet continetur. Hospitalium Sancti Egidii tenet ibi iuxta divisam Walteri de Bolebec' quedam assartam et pasturam ad nutrimenta pecorum et animalium ad opus pauperum que dominus Episcopus eis in elemosina dedit'.

MEDEMESLEY. Medemesley reddit xxiis.

Holneset reddit i marcam et invenit i hominem in foresta xl diebus et in soutesson' et xl diebus in ruith' et quadrigat vinum cum iii bobus.

MIGELEIA. Philippus filius Hamonis habet Migeleiam pro servicio suo.

LANGLEY. Acto Dispensator habet Langley tam pro servicio quod fecit domino Henrico bone memorie Wytoniensi Episcopo quam pro eo quod fecit domino H. Dunelmensis Episcopo cuius medietatem idem dominus Episcopus emit de propria pecunia et dedit eidem Actoni cum servicio alterius medietatis et reddit inde dimidiam marcam tamen.

EDMUNDESLEY. Edmundesley reddit xxxid.

Gilbertus Camerarius habet servicium Radulphi Canuti de Bursebred in excambium Insule de Bradebyry quam dominus Episcopus debet warantizare.

WITTON' ET FULFORTH'. In Witton et Fulforth' sunt xxiis bovate et dimidia quas villani tenent unaquaque de vii acris et unaquaque reddit iis et i gallinam et x ova et arant et herceant i die et falcant prata et levant fenem et quadrigant sarclant i die et metunt bladum totum et quadrigant et in omnibus operationibus istis habent corrodium.

MUGGLESWICK. The Prior of Durham holds Muggleswick as contained in his charter which he has concerning it partly by the favour and gift of the Bishop and partly in exchange for Hardwick.

EDMONDBYERS. Alan of Bruntoft holds Edmondbyers for his services in the forest as is contained in the charter which he has concerning it. The land of Blanchland, which belonged to Alan Marshall, yields ½ mark.

HUNSTANWORTH. Robert Corbet holds Hunstanworth for his services in the forest as is contained in his charter which he has concerning it. The Hospital of St. Giles holds there, next to the boundary of Walter of Bolbec, a certain intake and pasture for the feeding of cattle and animals for aid to the poor which the lord Bishop gave to them in alms.

MEDOMSLEY. Medomsley yields 22s.

Holmside yields 1 mark and provides 1 man in the forest for 40 days in the fawning season and for 40 days in the rutting season, and [45r] carts wine with 4 oxen.

MIGLEY. Philip son of Hamo has Migley for his services.

LANGLEY. Acto the steward has Langley as much for the service which he did for the Lord Henry, Bishop of Winchester, of good memory as for that which he did for the Lord Hugh, Bishop of Durham, half of which the same Lord Bishop bought with his own money and gave to the same Acto with the service of the other half and he pays ½ mark for it, however.

EDMONDSLEY. Edmondsley yields 32d.

Gilbert the chamberlain has the service of Ralph Whitehead of Bushblades in exchange for the Isle of Bradbury which the Lord Bishop has to guarantee.

WITTON (GILBERT) AND FULFORTH. In Witton (Gilbert) and Fulforth there are 24½ bovates each of 8 acres which the villeins hold and each yields 2s, and 1 hen and 10 eggs, and they plough and harrow for 1 day, and mow the meadows and lift and cart the hay, and they hoe for 1 day and reap and cart all the corn, and on all these tasks they have subsistence.

Theobald holds 1 bovate and pays 3s without work. Hugh holds 2 bovates without service for as long as it suits the Bishop. The lordship farm of one plough is in the hand of the Bishop. The mill yields 2 marks.
CROKETON’. Croketon’ reddit ii²⁹⁴ marcas.

POKERLEY. ) Pokerley reddit iis. Robertus de Rogershall²⁹⁵ tenet SMALLEIA. ) terram²⁹⁶ de Smalleia pro ii solidis libere.²⁹⁷

BRITLEIA. Britleia²⁹⁸ et Tribeleia reddunt xxs et vadunt in magna Caza cum ii leporariis.

MERLEIA. Merleia reddit i marcam et vadit in magna Caza cum i leporario. De aliis serviis quietus est per cartam Philippi Episcopi. Philippus de Gildeford tenet Reyhermor²⁹⁹ pro servicio xx⁶ partis feodi unius militis.

QUICHAM. In Quicham sunt xxxv bovate³⁰⁰ villanorum quorum unusquisque tenet i bovatam de xv acris et solebat reddere xvid et operari per totum annum iii diebus in ebdomada et preterea facere iii precationes in autumpno cum omni familia domus excepta husewiva et iii precationes cum ii hominibus et in operatione sua solebat falcare prata et levare et quadrigare fenum et metere et totum bladam quadrigare.³⁰¹ Similiter [45v] in operatione sua et³⁰² extra operationem suam arare de unaquaque caruca ii acras de averhere et herceare et tune semel habere corrodium et in operatione sua facere i domum longitudine xl pedum et latitudine xv pedum et facere ladas et summagia sicut villa de Boldon’. Et quandocumque metunt blada et falcant prata et faciunt precationes³³³ solebant habere corrodium. Preterea solebant reddere xx³³¹ de cornagio et i vaccam³³⁵ de metride et de unaquaque bovata i gallinam et x ova et in operatione sua solebant³³⁶ in piscarii in Tyna. Prior de Gisseburni³³⁷ tenet ibidem ii bovatas et i piscariam de elemosina Episcopi. Gerardus prepositus tenet³³⁸ xxiii acras pro servicio suo³³⁹ et ille xxiii acra³¹⁰ solebant reddere iiiis. Molendinum solebat reddere³¹¹ iii marcas. Piscaria iii³¹². Et dominium iii³¹³ carucarum erat tunc in manu Episcopi. Nunc autem predictum manerium de Quicham est ad firmam cum dominio et villanis et molendino et cum instauramento ii carucarum et ii hercearum et xx celdris de avena ad mensuram Episcopi et cum piscaria et reddit xxvi³¹⁴. Et faciunt ladas de Gatesheved’ usque ad Dunelm’. Et de Gatesheved’ usque ad Bedelyngton’. Et computantur in firma pro unoquoque equo iid et quadrigant i tonellum vini. Punderus de Quicham tenet vi acras et habet travas sicut alii et reddit lx gallinas et iii⁶ ova. Et xxxv villani reddunt xxxv gallinas et xvii³¹⁵ ova.
CROOKHALL. Crookhall yields 2 marks.

POCKERLY) Pockerly yields 2s. Robert of Rogershall holds freely 
SMALLEY ) the land of Smalley for 2s.

BIRTLEY. Birtley and Tribley yield 20s and go on the Great Chase with 2 greyhounds.

MARLEY. Marley yields 1 mark and goes on the Great Chase with 1 greyhound, is exempt from other services by the charter of Bishop Philip. 
Philip of Gildeford holds Byermoor for the service of a twentieth of the fee of one knight’s fee.

WHICKHAM. In Whickham there are 45 bovates of the villeins each of whom holds 1 bovate of 15 acres and were accustomed to pay 16d, and work for the whole year for 3 days a week and moreover do 3 obligatory days in the autumn with all the establishment of the household except for the housewife and a fourth obligatory day with 2 men and in their work they used to mow the meadows, lift and cart the hay, and reap and cart the whole corn crop. Likewise in their work, and apart from their work they were accustomed to plough and harrow for each plough 2 acres of oat-stubble and then at the same time to have subsistence and in their work to make 1 house 40 feet long and 15 feet wide and to carry cart and horse loads like the township of Boldon. And whenever they reap the corn and mow the meadows and do the obligatory days they were accustomed to have subsistence. Moreover they were accustomed to pay 20s for cornage, 1 cow for metreth and, for each bovate 1 hen and 10 eggs, and in their work they were accustomed to fish in the Tyne. The Prior of Guisborough holds in the same place 2 bovates and 1 fishery by alms of the Bishop. Gerard the reeve holds 24 acres for his services and those 24 acres were accustomed to yield 4s. The mill was accustomed to yield 3 marks. The fishery £4. And the lordship farm of 4 ploughs was then in the hands of the Bishop. Now, however, the aforesaid manor of Whickham is leased out with the lordship farm and the villeins and the mill and with the stock of 2 ploughs and 2 harrows and 20 chalders of oats by the Bishop’s measure and with the fishery and it yields £26. And they carry loads from Gateshead as far as Durham. And from Gateshead as far as Bedlington. And in the rent is included 2d for each horse and they cart 1 cask of wine. The pinder of Whickham holds 6 acres, has thraves like the others and pays 60 hens and 300 eggs. Also 35 villeins pay 35 hens and 350 eggs.
SUALWELLES. Terra de Sualwelles reddit xvis.
Willelmus filius Arnaldi pro quodam asserto de vi\textsuperscript{xx} acris reddit\textsuperscript{316} i marcam.

FARNACRES. Eudo de Lucelles tenet in Farnacres i carucatam de vi\textsuperscript{xx} acris pro dimidia parte feodi unius militis.

Robertus de Yolton' tenet terram que fuit heremite super Derewentam et reddit i besantium vel iis.

RYTON'. Homines de Ryton' tenent villam de Ryton' ad firmam cum dominio et redditu assiso et molendino et operatione cum instauramento i caruca et i hercea et x celdris\textsuperscript{317} avene ad mensuram Episcopi et cum piscaria et reddunt xiii\textsuperscript{i} et faciunt ladas sicut illi de Quicham et quadrigant de\textsuperscript{318} Craucrok' i tonellum vini. Punderus tenet v acras et habet travas sicut alii et reddunt xxx gallinas et cc ova. Et villani de eadem villa\textsuperscript{319} xxiii gallinas et cc ova. [46r]

CRAWCROK'. Crawcrok' est ad firmam cum villanis et dominio\textsuperscript{320} cum instauramento i caruca et i hercea et reddit preter assisum reddunt xi marcas et dimidiam et reddit de assiso redditu iii marcas et dimidiam et i vaccam de metride et iii celdras brasii et totidem farine et totidem avene et in castelmannum et quadrigat cum Ryton i tonellum vini.

STELLENGELEY. Filius Willelmi Monetarii tenet Stellengeley per rectas divisas quas ei Episcopus perambulari fecit et reddit i marcam de terra que fuit Mildredi filii Dolfini.\textsuperscript{321}

WYNLANTON'. Wynlanton et Berley sunt ad firmam cum dominio et villanis\textsuperscript{322} suis instauramentis et reddunt xv\textsuperscript{i} et falcant prata ii diebus unusquisque cum i homine et terram et levant fenam et quadrigent i die. Mareclus pratum et nemus sunt in manu Episcopi.\textsuperscript{323}

SOUNDERLAND'. Sounderland' est ad firmam et reddit Cs. Rogerus de Audry reddit pro stagno molendini firmato super terram de Sunderland' i marcam.

WYNESTOWE. Wynestowe est ad firmam cum dominio et molendino et villanis et operatione cum instauramento ii carucarum et\textsuperscript{325} hercea et redditi xii\textsuperscript{326} marcas.

NEUSOM. Neusom reddit x li.

BERFORD'. Berford reddit iii\textsuperscript{327} marcas. Lucas de Berford reddit vis. Aldredus Boner\textsuperscript{328} de eadem villa reddit iis de firma et viid de cornagio.
SWALWELL. The land of Swalwell yields 16s.
William son of Arnold for a certain intake of 120 acres pays 1 mark.

FARNACRES. Eudo of Lucelles holds in Farnacres 1 carucate of 120 acres for half of one knight's fee.

[5] Robert of Yolton holds land which belonged to the hermit on the Derwent and pays 1 besant or 2s.

RYTON. The men of Ryton hold the township of Ryton on lease with the lordship farm and the fixed rent and the mill and the work with the stock of 1 plough and 1 harrow and 10 chalders of oats by the Bishop's measure and with the fishery, and they pay £14 and they carry loads like those men of Whickham and they cart from Crawcrook 1 cask of wine. The pinder holds 5 acres and has thraves like the others and returns 30 hens and 200 eggs. And the villeins of the same township 24 hens and 200 eggs.

[10] Crawcrook is leased out with the villeins and the lordship farm with the stock of 1 plough and 1 harrow, and it yields 11½ marks besides the fixed rent and yields 4½ marks for the fixed rent, and 1 cow for metræth, and 4 chalders of malt, and the same of flour, and the same of oats, and 1 man for castle-guard and it carts, with Ryton, 1 cask of wine.

[15] STELLA. The son of William the moneyer holds Stella by the right boundaries which the Bishop caused to be perambulated for him and he pays 1 mark for land which belonged to Meldred son of Dolfin.

WINLATON. Winlaton and Barlow are leased out with the lordship farm and the villeins (and) their stock, they return £15, they mow the meadows for 2 days each with 1 man and at that time they have subsistence, and they lift and cart the hay for 1 day. The marsh, meadow and underwood are in the hands of the Bishop.

SUNDERLAND. Sunderland is leased out and yields 100s. Roger of Audry pays 1 mark for the mill-pond built on the land of Sunderland.

WESTOE. Westoe is leased out with the lordship farm, and the mill and the villeins, and the work with the stock of 2 ploughs and a harrow and it yields 12 marks.

NEWSHAM. Newsham yields £10.

[35] BARFORD. Barford yields 3 marks. Lucas of Barford pays 6s. Aldred Boner of the same township pays 2s for rent and 7d for cornage.
MAGNA OSSEWORTH'. Magna Osseworth reddit xxs de cornagio et i vaccam de metride et i castelmannum et viii scacheldras brasii et totidem farine et totidem avene et unaquaque caruca excepto dominio arat et herceat ii acras et villani faciunt iii precationes in autumpno unaquaque precatio cum xxvi hominibus et has operationes quas facere solet apud Wessyngton' faciunt nunc apud Gatesheved' et quadrigant i tonellum vini et lapidem molendini apud Dunelm'. Drengus pascit canem et equum et est in magna Caza cum ii leporariis et v cordis et sequitur plactum et vadit in legationibus. Molendinum eiusdem ville reddit xxs.

DUE PARTES DE HERINGTON'. Due partes de Herington' quas Hugo de Herinas tenet reddunt xxs de cornagio et ii partes i vaccae de metride et ii partes i castelmanni et viii scacheldras tam brasii quam farine et avene et parant et herceant iii acras apud Neubothill' [46v] et faciunt operationes xii hominum in autumpno. Drengus pascit canem et equum quantum ad duas partes drengagii pertinet et vadit in magna Caza cum ii partibus ii leporariorum et quadrigat ii partes i tonellum vini et sequitur plactum et vadit in legationibus.

Horton' reddit xxs de cornagio et i vaccam de metride et i castelmannum et viii scacheldras brasii totidem farine et totidem avene. Ricardus et Utredus arant et herceant ii acras apud Siottonam et unaquaque caruca ville arat et herceat ii acras et villani faciunt iii precationes in autumpno cum i homine de unaquaque bovata. Drengus pascit canem et equum et quadrigat unum tonellum vini et lapidem molendini apud Dunelm' et vadit in magna Caza cum ii leporariis et v cordis et sequitur plactum et vadit in legationibus.

HOLOME'. Holome reddit xxs et quadrigat vinum cum vi bobus. Johannes tenet medietatem de Surveton' pro iii marcis et est quietus de operatione et servicio que de medietate illius drengagii fieri solet pro Crawcrok' quam quietam clamat. Thomas tenet aliam medietatem de Surveton' et reddit xxs de cornagio et dimidiam vaccam de metride et dimidium castelmannum et iii scacheldras brasii et totidem farine et totidem avene et unaquaque villanorum suorum caruca arat et herceat ii acras et unusquisque illorum.
GREAT USWORTH. Great Usworth yields 30s for cornage, and 1 cow for metreth, and 1 man for castle-guard, and 8 scot-chalders of malt, and the same of flour and the same of oats, and each plough, except for the lordship farm, ploughs and harrows 2 acres and the 5 villeins do 4 obligatory days in the autumn, each obligatory day with 26 men. These works which they used to do at Washington they now do at Gateshead, and they cart 1 cask of wine and mill-stones to Durham. The dreng keeps a dog and a horse, and is in the Great Chase with 2 greyhounds and 5 ropes, and does court duty and goes on missions. The mill of this township yields 10s.

THE TWO PARTS OF HERRINGTON. The two parts of Herrington, which Hugh of Herinas holds, yield 20s for cornage, and two parts of 1 cow for metreth, and two parts of 1 man for castle-guard, and 8 scot-chalders as much of malt as of flour and oats, and they prepare and harrow 4 acres at Newbottle and do work with 12 men in the autumn. The dreng keeps a dog and horse, as much as belongs to two parts of a dreng’s tenure, and he goes on the Great Chase with 2 parts of 2 greyhounds, and carts 2 parts of 1 cask of wine, does court-duty and goes on missions.

Hutton (Henry) yields 35s for cornage, and 1 cow for metreth, and 1 man for castle-guard, and 8 scot-chalders of malt, and the same of flour and the same of oats. Richard and Uctred plough and harrow 2 acres at Shotton and each plough of the township ploughs and harrows 2 acres and the villeins do 3 obligatory days in the autumn with 1 man for each bovate. The dreng keeps a dog and a horse, and carts a cask of wine and mill-stones to Durham, goes on the Great Chase with 2 greyhounds and 5 ropes, and does court duty and goes on missions.

HULAM. Hulam yields 20s and carts wine with 6 oxen. John holds half of Sheraton for 3 marks and is exempt from the work and services which used to be attached to half of that dreng’s tenure in exchange for Crawcrook to which he renounces his claim. Thomas holds the other half of Sheraton and pays 30s for cornage, and half of a cow for metreth, and half of a man for castle-guard, and 4 scot-chalders of malt, the same of flour and the same of oats, and each plough of his villeins ploughs and harrows 2 acres and each of them
facit iii precationes in autumno cum i homine et quadrigat
dimidium tonellum vini et lapidem molendini apud Dunelm'.
Drengus pascit canem et equum quantum ad medietatem drengagii
pertinet et vadit in magna Caza cum i leporario et ii cordis et dimidia
et ii hominibus et sequitur placitum et vadit in legationibus.

STOKTON'. In Stokton' sunt xi villani et dimidius quorum
unusquisque tenet ii bovatas et reddit et operatur sicut illi343 de
Boldon' excepto cornagio. In cadem villa tenent vi firmarii ix
bovatas et reddunt et operantur sicut illi344 de Norton'. Adam filius
Walteri tenet i carucatam345 et346 i bovam terre pro i marca.
Robertus de Coumbus347 tenet iiii bovatas pro dimidia marca et i
bovata de accomodacione Episcopi et quietus est ab operatione dum
est in servicio Episcopi si tamen extra fuerit operabitur quantum
pertinet ad dimidium carucatam348 [47r] Walteri. Idem Robertus
habet veterem toftum aule iuxta domum suam et reddit inde xvid.
Elwinus et Robertus cottomanni reddunt pro ii toftis xi id.
Godewinus349 cottomannus vid. Simon350 Faber pro i tofto iiii d.
Punderus tenet vi acras et habet de Stokton' de351 Herteburn' et de
Preston' travas sicut alii et reddunt et operantur sicut ilii352 gallinas et D ova. Passagium
aque reddit xxd. Tota villa reddit i vaccam de metride. Una bovata
terre quam Episcopus habet ultra Teysam contra aulam reddit iii s.

In Preston' sunt vii352 villani quorum unusquisque tenet ii bovatas et
reddit et operatur sicut illi353 de Boldon' excepto cornagio. In cadem
villa tenet Walterus i carucatam. Waldeewi i carucatam.354 Ormus
filius Toki et Willelmus filius Uttingi355 i carucatam. Ricardus Rundus
dimidiam carucatam356 et reddit et operatur modis omnibus sicut
Alanus de Normanton' et Walterus de Stokton'. Tota villa reddit i
vaccam de metride.357

HERTBURN'. In Herteburn' sunt xii villani et dimidius quorum
unusquisque tenet ii bovatas et reddet et operatur sicut villa358 de
Boldon' excepto cornagio. Alanus filius Osberti tenet i bovatum et
reddit et operatur sicut unus de359 fermariis de Norton' quantum
pertinet ad i bovatum. Duo360 cottomanni tenent toftos et croftos et
xxiii acras in campis et reddunt et operantur sicut cottomanni de
Norton'.361 Tota villa reddit ii362 vaccas de metride. Dominia de
Stokton' et de Herteburn' xii363 carucarum sunt ad firmam et reddunt
x364 celdras de frumento cum pratis. Pastura cum ovibus sunt in
manu Episcopi.365
does 3 obligatory days in the autumn with 1 man and they cart half a cask of wine and mill-stones to Durham. The dreng keeps a dog and a horse as much as pertains to half a dreng's tenure, and he goes on the Great Chase with 1 greyhound, 2½ ropes and with 2 men, and he does court-duty and goes on missions.

STOCKTON. In Stockton there are 11½ villeins each of whom holds 2 bovates, and pays rent and works in the same manner as those of Boldon except for cornage. In the same township 6 leaseholders hold 9 bovates and they pay rent and work in the same manner as those of Norton. Adam son of Walter holds 1 carucate and 1 bovate of land for 1 mark. Robert of Cambois holds 4 bovates for ½ mark and 1 bovate on loan from the Bishop and is exempt from work while he is in the service of the Bishop, if he were out of his service however he will work as much as pertains to Walter's ½ carucate. The same Robert has the old toft of the hall next to his house and he pays 16d for it. Elwin and Robert, cottagers, pay 12d for 2 tofts. Godwin, a cottager, 6d. Simon the smith 4d for 1 toft. The pinder holds 6 acres and receives thraves from Stockton, Hartburn and Preston like the others and pays 80 hens and 500 eggs. The ferry yields 20d. The whole township yields 1 cow for metreth. One bovate of land which the Bishop holds over the Tees opposite the hall yields 4s.

In Preston there are 7 villeins each of whom holds 2 bovates and pays rent and works in the same manner as those of Boldon except for cornage. In the same township Walter holds 1 carucate. Waldwin 1 carucate. Orm son of Toki and William son of Utting 1 carucate.. Richard Round ½ carucate and he pays rent and works in all ways like Alan of Normanton and Walter of Stockton. The whole township yields 1 cow for metreth.

HARTBURN. In Hartburn there are 12½ villeins each of whom holds 2 bovates and pays rent and works in the same manner as the township of Boldon except for cornage. Alan son of Osbert holds 1 bovate and pays rent and works like one of the leaseholders of Norton as much as belongs to 1 bovate. Two cottagers hold tofts and crofts and 24 acres in the fields, and they pay rent and work like the cottagers of Norton. The whole township yields 2 cows for metreth. The lordship farms of Stockton and Hartburn of 12 ploughs are leased out and they yield 200 chalders of corn with the meadows. The pastures with sheep are in the hands of the Bishop.
In Carleton'sunt xxiii firmarii qui tenent xlvi bovatas et reddunt pro
singulis ii bovatis xs et inveniunt de singulis ii bovatis per vi dies i
quadrigam ad bladum vel fenum quadrigandum et faciunt iii
precationes in autumno cum omni familia domus excepta hvsewiva
et reddunt de singulis ii bovatis ii gallinas et xx ova. Gerobodus tenet
in eadem villa iii bovatas et reddit xxs. Est quietus ab operatione
dum est in servicio Episcopi si tamen extra fuerit operabitur sicut
predicti firmarii in misericordia domini Episcopi. Elias tenet ii
bovatas et reddit xs locandas alii cum dominus Episcopus voluerit.
Walterus Molendinarius tenet ii bovatas et reddit xs de firma et iiis
pro operationibus suis.
Summa vidua [47v] tenet ii bovatas et est quieta de firma et de
omnibus serviciis in vita sua et post discessum ipsius rcdit ad
dominium Episcopi. Willelmus filius Ormi tenet i carucatam et
reddit xs et est quietus de omnibus serviciis aliis excepto quod veniet
ad magnam Cazam Episcopi cum i leporario. Molendinum reddit
xx schoppas frumenti ad mensuram de Jarm.

GRENDO`. Walterus de Roth tenet Grendon quam Episcopus
emit et e pro servicio suo dedit et reddit inde ii bisantia per annum
et quietus est om nibus aliis serviciis. In Nova Rikenhale sunt xi
villani quorum unusquisque tenet i bovatam de xx acris et operatur
a festo Sancti Petri ad vincula usque ad festum sancti Martini iii
diebus in ebdomada et econtra ii diebus in ebdomada et facit
iiii precationes in autumno et reddit unusquisque ii gallinas et
xx ova. Dominium de alia Rikenhale iii carucarum cum pratis et
pasturis et ovibus est in manu Episcopi.

HEWORTH`. Gilbertus tenet Heworth pro ii marcis et quietus est
de antiquis operationibus et serviciis que inde sicut de theinagio
facere solebat pro Rikenhale quam quietam clamavit.

DERLYNGTON`. In Derlyngton sunt xlvi bovate quas tam de
vetern villenagio quam de novo quas villani tenent et reddunt de
unaquaque bovata vs et debent falcare totum pratum Epiescopi et
facere fenum et ducere et semel habere corrodium et claudere
virgultum et curiam et facere operationes quas facere solebant ad
molendinum et de unaquaque bovata i quadrigam de wodelade et
facere ladas in itineribus Episcopi et preterea iii ladas per annum ad
vinum et ad allecium et sal ferendum.
In Carlton there are 23 leaseholders who hold 46 bovates, and they pay 10s for every 2 bovates, and provide from every 2 bovates 1 cart for corn or hay for 6 days, do 4 obligatory days in the autumn with all the establishment of the household except for the housewife, and render for every 2 bovates 2 hens and 20 eggs. Gerobod holds in the same township 4 bovates and pays 20s. He is exempt from work while he is in the service of the Bishop, but, if he should be out of his service, he will work like the aforesaid leaseholders at the Bishop's mercy. Elias holds 2 bovates and pays 10s, to be let out to another when the Lord Bishop wishes. Walter the miller holds 2 bovates and returns 10s for rent and 2s for his works.

Summa, a widow, holds 2 bovates and is exempt from rent and from all services in her lifetime and after her death it reverts to the Bishop's lordship. William son of Orm holds 1 carucate, pays 10s and is exempt from all other services except that he should come to the Bishop's Great Chase with 1 greyhound. The mill yields 20 skips of corn by the measure of Yarm.

GRINDON. Walter of Roth holds Grindon which the Bishop bought and gave to him for his services, and he pays 2 besants a year for it and is exempt from all other services. In New Ricknall there are 11 villeins each of whom holds 1 bovate of 20 acres and works from the feast of St. Peter's Chains to the feast of St. Martin for 3 days a week and for the rest of the year 2 days a week, and does 4 obligatory days in the autumn, and each renders 2 hens and 20 eggs. The lordship farm of the other Ricknall of 4 ploughs with meadows and pastures and sheep is in the hands of the Bishop.

HEWORTH. Gilbert holds Heworth for 3 marks and is exempt from the ancient works and services, which he was accustomed to do as part of a thegn's tenure, in exchange for Ricknall to which he renounced all claim.

DARLINGTON. In Darlington there are 48 bovates which the villeins hold as much by old villein tenure as by new, and they pay 5s for each bovate, and they ought to mow the whole meadow of the Bishop, and make and lead the hay and to receive subsistence once, and enclose the copse and the court and do the works they were accustomed to do at the mill, and for each bovate to carry 1 cart-load of wood and carry loads on the Bishop's journeys, and in addition 3 loads a year for transporting wine, herring and salt.

BLAKEWELL'. In Blakewell sunt xlvi bovate quas villani tenent et reddunt et operantur modis omnibus sicut villani de Derlyngton. Quinque firmarii tenent iii bovatas et reddunt et faciunt serviciun sicut firmarii de Derlyngton. Thomas filius Roberti tenet i bovatam et reddit xld. Quatuor acre que fuerunt Johannis Rufi reddunt xvid. Adam filius Ranulphi de Stapelton tenet iii bovatas et i culturam de xvi acris et iii rodas et reddit vs iiiid et erit super precationes custodiendum et vadit in legationibus Episcopi. Et idem Adam reddit pro herba de Batella xxxiid. vii cotmanni reddunt iii xd. Robertus Blundus pro i parva terra iuxta Teysam vid. Hugo Pundere pro i acra xiiid et i toftum de vasta.

COKERTON'. In Cokerton sunt xlvii bovate quas villani tenent et reddunt et operantur modis omnibus sicut villani de Derlyngton. iii firmarii tenent iii bovatas et dimidiam et reddunt et faciunt sicut firmarii de Derlyngton. Sex cotmanni reddunt iiis xd et operantur modis omnibus sicut illi de Blakewell.

OXENALE. Willelms tenet Oxenale scilicet i carucatem et ii culturae de territorio de Derlyngton quas Osbertus de Seleby tenere solebat ad firmam in excambium ii carucatarum terre de Ketton quas pater ipsius et ipse
There are twelve leaseholders there who hold 12 bovates and pay rent like the villeins but they do not work nor go on the Bishop's missions. Osbert Rat holds 2 bovates and pays 32d and goes on missions. The son of Wibert holds 2 bovates for which William was accustomed to pay 8s and now with an addition of 4 acres he pays 10s for the same and he goes on missions. Odo holds 1 toft, 33 acres of the arable field, seeded, unless it was fallow, and he pays 10s in any case. Elsewhere, 26½ acres, and he pays 10s for those until Robert son of William of Mowbray who is in his charge comes of age. Geoffrey Joy 20 acres for 40d and goes on the Bishop's missions. Eugeliam, son of Robert Marshall, 6 acres for 12d. Similarly the smith holds 8 acres for the iron-work of the ploughs of Little Haughton and for small ironworking within the court of Darlington. Four cottagers pay 18d for their tofts. The pinder holds 9 acres and has thraves like the others and returns 100 hens and 500 eggs. The borough yields £5. From the cloth-dyers ½ mark. The mills of Darlington, Haughton(-le-Skerne) and Ketton yield 30 marks.

BLACKWELL. In Blackwell there are 46 bovates which the villeins hold and they pay rent and work in all ways the same as the villeins of Darlington. Five leaseholders hold 4 bovates and they pay rent and do their service in the same manner as the leaseholders of Darlington. Thomas, son of Robert holds 1 bovate and pays 40d. Four acres which belonged to John Redhead yield 16d. Adam son of Ranulph of Stapleton holds 4 bovates and 1 arable field of 16 acres and 3 roods, and pays 5s 4d, and he will be in charge of the obligatory work and will go on the Bishop's missions. And the same Adam pays 32d for the grass of Baydales. 7 cottagers pay 3s 10d. Robert Blunt 6d for 1 little land next to the Tees. Hugh the pinder 12d for 1 acre and 1 toft of waste land.

COKERTON. In Cokerton there are 47 bovates which the villeins hold and they pay rent and work in all ways like the villeins of Darlington. 4 leaseholders hold 3½ bovates and they pay rent and do as the leaseholders of Darlington. Six cottagers pay 3s 10d and work in all ways like those of Blackwell.

OXEN(-LE-FLATTS). William holds Oxen(-le-flatts) that is 1 carucate and 2 arable fields in the lands of Darlington which Osbert of Selaby was accustomed to hold on lease in exchange for 2 carucates of land of Ketton which his father and he were accustomed
tenere solebant in drengagio quas ipse Episcopo et successoribus suis de se et heredibus suis quietas clamavit imperpetuum. Debet et habere molendinum equorum et est quietus ipse et terra sua de multura et operatione molendini et reddit lx v per annum. Preterea facit quartam partem i drengagii scilicet quod arat iii acras et seminat de semina Episcopi et herces et facit iii precationes in autumno scilicet cum omnibus hominibus suis cum tota familia domus excepta husewiva et quantum cum i homine de unaquaque domo excepta propria domo sua que quieta erit et custodit canem et equum per quarterium anni et quadrigat vinum cum iii bobus et facit utwaram quando [48v] posita am fuerit in Episcopatu.

PARVA HALUGHTON'. In Parva Haloughton' sunt v homines qui tenent vii acras simul et unusquisque toftum et croftum et reddunt vs vid et ex alia parte reddunt pro xl acris i marcam. Adam de Seleby tenet ad firmam dominium eiusdem loci cum instauramento ii carucarum et ii hercearum et cum acris seminatis sicut in ciorgaffo continetur cum grangia et curia et clausa et redd vii marcas. Et invent lecticam dominio Episcopo in suis itineribus apud Derlington'. Et preterea custodit domos et curiam domini Episcopi de Derlington' et ca que ibi asseruntur cum suo sustamento pro quadam cultura que vocatur Hacdale quam tenet in campo de Derl contra aulam ex parte orientali ultra aquam. Pastura cum ovibus est in manu Episcopi set Adam si voluerit potuerit habere in eadem pastura oves tantummodo dum predictam firmam tenuerit. Molendinum de Burdon' pro firmatatione stagni quod est firmatum super terram de Haloughton' xiis.

MAGNA HALUGHTON'. In Magna Haloughton' sunt ix bovate quas villani tenent et reddunt de unaquaque bovata xiid de firma et sarclant bladum iii diebus de unaquaque bovata cum i homine et falcant prata ii diebus de unaquaque bovata cum i homine et quadrigant fenum i die cum i quadriga de unaquaque bovata et similiter bladum. Et operantur a festo Sancti Petri ad vincula usque ad festum Sancti Martini ii diebus in ebdomada cum i homine de unaquaque bovata et altera ebdomada i die cum i homine et faciunt iii precationes in autumno. Unaquaque bovata arat et herceat dimidiam acram. Et
to hold by a dreng's tenure and to which he himself renounced all
claim in favour of the Bishop and his successors forever in the name
of himself and his heirs. He ought also to have a horse-mill and he
himself and his land are exempt from mill-tax and mill-work and he
[5] pays 60s a year. Moreover he does the duties of a quarter of a dreng,
that is he ploughs, and seeds with the bishop's seeds and harrows 4
acres and he does 4 obligatory days in the autumn, that is with all
his men with all the establishment of the household except for the
housewife and the same again with 1 man from each household
[10] except his own which will be exempt from the duty. Also he keeps
a dog and a horse for a quarter of a year and carts wine with 4 oxen.
He also does extra-territorial service when it is organised in the
Bishopric.

LITTLE HAUGHTON. In Little Haughton there are 5 men who hold
[15] 8 acres together and each holds a toft and croft and they pay 5s 6d,
and elsewhere they pay 1 mark for 40 acres. Adam of Selaby holds
on lease the lordship farm there with the stock of 2 ploughs and
2 harrows and with sown acres as is contained in the indenture with
a grange, a court and a close, and he pays 8 marks. And he provides
[20] straw for the Lord Bishop on his journeys to Darlington. And
moreover he looks after the houses and court of the Lord Bishop in
Darlington, and those things which are brought there for his
maintenance in return for a certain arable field which is called
Hacdale which he holds in the Field of Darlington opposite the hall
[25] on the east side over the river. The pasture with sheep is in the hands
of the Bishop, but Adam, if he wished, would have had in the same
pasture 100 sheep for as long as he would have held the aforesaid
lease. The mill of Burdon 12s for the building of a pond which is
built on the land of Haughton(-le-Skerne).

[30] GREAT HAUGHTON(-LE-SKERNE). In Great Haughton(-le-Skerne)
there are 9 bovates which the villeins hold and they pay 12d rent for
each bovate and they hoe the corn for 4 days with 1 man for each
bovate and mow the meadow for 2 days with 1 man for each bovate
and cart the hay for 1 day with 1 cart for each bovate, and likewise
[35] the corn. They work from the feast of St. Peter's Chains to the feast
of St. Martin for two days a week with 1 man for each bovate and
for the other weeks 1 day with 1 man and they do 4 obligatory days
in the autumn. Each bovate ploughs and harrows ½ acre. And in
preterea herciat \(^{419}\) i die cum i homine.\(^{420}\) Et\(^{421}\) verberant dimidiam celdram frumenti et quadrigant i quadrigam de wodelade et faciunt summagium. Hoc modo reddunt et operantur donec episcopus pro eis\(^{422}\) aliter disponere velit.

Gilbertus tenet xl acras pro iis in excambium terre quas pater suus in drengagio in eadem villa tenuit quas ipse quietas clamat pro predictis xl acris et pro iii marcis quas Episcopus ei dedit et debet esse super precationes et ire in legationibus. Filius Aldredi tenet ibidem xl acras similiter pro iis pro terra quam pater suus in drengagio in eadem villa tenuit quam Episcopo\(^{423}\) quiete clamavit pro predictis xl acris ita libere tenendis et\(^{424}\) pro iii marcis quas Episcopus ei propter hoc dedit et est similiter super precationes et vadit in legationibus. Ricardus Dune tenet xxxvii acras de fresco\(^{425}\) et reddit in primo anno iiiis. Uxor Aldredi tenet iii acras de elemosina Episcopi\(^{426}\) [49r]. Walterus filius Sigge tenet ii bovatas de xxxvi acris pro xiis tam quamduo Episcopo placuerit. Novem\(^{427}\) cotmanni sunt ibidem quorum unusquisque\(^{428}\) reddit\(^{429}\) vid et operatur ix diebus et facit iii preactiones et levant fenum. Duo tofta sunt in manu Episcopi.\(^{430}\) Benedictus\(^{431}\) de Haloughton tenet ad firmam dominium cum instauramento iii carucarum et iii hercearum et cum acris seminatis sicut in cirograffo continentur. Et cum grangia et boveria curia et clausa et reddit xx marcas.

WESSAWE. In Wessawe sunt xiiiis bovate et unaquaque bovata reddit xiid et operatur unaquaque ebdomada per annum i die. Et preterea falcant prata iii diebus et faciunt iii\(^{\alpha}\) precationes in autumpno cum omni familia domus excepta husewiva et unaquaque caruca arat et herecat i acram et dimidiam et unaquaque bovata ducit i quadrigam de wodelade et facit summagium. Toke\(^{432}\) tenet ii bovatas et reddit viis et facit iii preactiones cum omni familia domus excepta husewiva et vadit in legationibus. Orm frater eius tenet ii bovatas et reddit vs et facit iii preactiones sicut Toke,\(^{433}\) et operatur in autumpno xiii diebus et vadit in legationibus. Robertus filius Mildredi tenet i carucatum et reddit xs et viiid et facit iii preactiones de omnibus hominibus suis exceptis husewyvis et\(^{434}\) est excepta propria domo sua et ipse vel aliquis loco suo\(^{435}\) erit super precationes

62
addition, it harrows for 1 day with 1 man. They also thresh half a chalder of corn and cart 1 cart-load of wood and carry packs by horse. In this way they pay rent and work until the Bishop may wish to arrange otherwise for them.

[5] Gilbert holds 40 acres for 2s in exchange for land which his father held in a dreng’s tenure in the same township and to which he himself renounced all claim in exchange for the aforesaid 40 acres and for 4 marks which the Bishop gave him, and he ought to be in charge of the obligatory days and go on missions. The son of Aldred holds there 40 acres in the same way for 2s in exchange for lands which his father held in a dreng’s tenure in the same township and to which he renounced all claim to the Bishop for the aforesaid 40 acres to be held just as freely and for 4 marks which the Bishop gave him on this account and he is similarly in charge of the obligatory days and goes on missions. Richard Dune holds 37 acres of newly broken ground and pays in the first year 4s. The wife of Aldred holds 3 acres by alms of the Bishop. Walter son of Sigga holds 2 bovates of 36 acres for 12s for as long as it pleased the Bishop. There are nine cottagers there each of whom pays 6d and works for 9 days and does 4 obligatory days and they lift the hay. Two tofts are in the hands of the Bishop. Benedict of Haughton holds on lease the lordship farm with the stock of 4 ploughs and 4 harrows and with sown acres as is contained in the indenture. And with the grange, byre, court and enclosure he pays 20 marks.

[20] Two tofts are in the hands of the Bishop. Benedict of Haughton holds on lease the lordship farm with the stock of 4 ploughs and 4 harrows and with sown acres as is contained in the indenture. And with the grange, byre, court and enclosure he pays 20 marks.

[25] Whessoe. In Whessoe there are 14 bovates and each bovate yields 12d and works 1 day in every week through the year. And moreover they mow the meadows for 3 days and do 4 obligatory days in autumn with all the establishment of the household except for the housewife and each plough ploughs and harrows 1½ acres and each bovate leads 1 cart-load of wood and carries packs by horse. Toki holds 2 bovates and pays 8s and does 4 obligatory days with all the establishment of the household except for the housewife and goes on missions. Orm, his brother, holds 2 bovates and pays 5s and does 4 obligatory days like Toki, and works in the autumn for 13 days and goes on missions. Robert son of Meldred holds 1 carucate, and pays 10s 8d, and does 4 obligatory days with all his men except for the housewives and except for his own household and he himself or someone in his place will be in charge of the obligatory days,
et homines sui arant et herceant i acram et dimidiam et ipse Robertus pascit canem et equum et facit utiaram quantum pertinet ad quartam partem unius drengagii et inventit iii boves ad vinum ducendum. Quedam vidua tenet i toustum et crostum et reddit vid et operatur vi diebus et facit iii prectiones. Thomas de Hovingham tenet ad firmam dominium de Ketton cum instauramento iii carucarum et iii hercearum et cum acris seminatis sicut in ciroagraffo continetur et cum grangia et boveria et aliis domibus que sunt in curia que clausa est fossato et haya et reddit xx marcas.

HEYINGTON'. In Heyington' sunt xvi villani quorum unusquisque tenet ii bovatas et reddit x scaceldras brasii et totidem avene et liii celdras de avermalth ad mensuram aule de Heyington' et viii quadrigas de wodelade et xxxii gallinas et m ova et xxxvis de cornagio et i vaccam de metride et i castelmannum. Duo cotmanni tenent unusquisque xv acras et operantur per totum annum ii diebus in ebdomada. Tres alii cotmanni tenent unusquisque iii acras et operantur a festo Sancti Petri ad vincula usque ad festum Sancti Martini in hyeme ii diebus in ebdomada et econtra i die in ebdomada. Villani et cotmanni sarclant totum bladum Episcopi de eadem villa et inveniunt unaquaque ebdomada in autumpno unaquaque bovata i die i hominem ad metendum et falcandum et faciunt iii prectiones cum omnī familia domus excepta husewiva et tunc habent corrodium. Preterea unusquisque villanus arat et herceat dimidiam acram de averere et de unaquaque caruca villanorum arant et herceant i acram et tunc habent corrodium et i prectionem faciunt i die cum omnibus herceis ville. Sexdecim predicti villani reddunt xvis de Michelmeth et vis de yolwayting. Prepositus tenet ii bovatas pro servicio et cum dimiserit reddit sicut alii villani. Thomas Clericus tenet iiiii bovatas pro dimidia marca et facit iii prectiones et vadit in legationibus Episcopi. Hugo Brunne tenet quandiu uxor eius vixerit ii bovatas pro iiis quos reddit ad cornagium et facit iii prectiones et vadit in legationibus. i toustum reddid vid. Molendina de Heyington'shère reddunt viii marcas. Punderus tenet vi acris et habet travas sicut alii et reddit iii gallinas et D ova. Dominium est ad firmam cum instauramento iii carucarum et dimidie et iii hercearum et dimidie et reddit pro ii carucis xvi celdras de frumento et xvi celdras de avena.
and his men plough and harrow 1½ acres and Robert himself keeps a
dog and a horse, and does extra-territorial service as much as pertains
to a quarter of a drenge's tenure and he provides 4 oxen for leading
the wine. A certain widow holds 1 toft and croft, and pays 6d, and
works for 6 days and does 4 obligatory days. Thomas of Hovingham
holds on lease the lordship farm of Ketton with the stock of 4 ploughs and 4 harrows and with sown acres as is contained in the
indenture, and with the grange, byre and with the other buildings
that are in the court which is enclosed by a ditch and hedge and he
pays 20 marks.

HEIGHINGTON. In Heighington there are 16 villeins each of whom
holds 2 bovates and pays 10 scot-chalders of malt, and the same of
flour, and the same of oats, 63 chalders of oat-malt by the measure
of the Hall of Heighington, 8 cart-loads of wood, and 32 hens and
1000 eggs and 36s for cornage, and 1 cow for metreth and 1 man for
castle-guard. Two cottagers each hold 4 acres and work through the whole year for 2 days a week. Three other cottagers each hold 4 acres and they work from the feast of St. Peter's Chains to the feast of St. Martin in winter for 2 days a week and for the rest of the
year for 1 day a week. The villeins and cottagers hoe the whole of
the Bishop's corn crop of the same township, and provide during each week in autumn for each bovate, 1 man for 1 day for mowing and reaping, and they do 3 obligatory days with all the establishment of the household except for the housewife and at this time they have
subsistence. Moreover each villein ploughs and harrows ½ acre of
oat-stubble and for each plough the villeins plough and harrow 1 acre and at this time they have subsistence, and they do 1 obligatory
day with all the harrows of the township. The sixteen aforesaid villeins pay 16s for Michaelmas mowing and 6s for Yule-waiting.

The reeve holds 2 bovates for his services, and when he has left he
will pay rent like the other villeins. Thomas the clerk holds 4 bovates
for ½ mark, and does 3 obligatory days and goes on the Bishop's missions. Hugh Browne holds, for as long as his wife is alive, 2 bovates for 2s which he pays as his cornage and he does 3 obligatory
days and goes on missions. 1 toft yields 6d. The mills of Heighington-
hshire yield 8 marks. The pinder holds 6 acres and has thraves like
the others and renders 80 hens and 500 eggs. The lordship farm is
leased out with the stock of 3½ ploughs and 3½ harrows and for 2 ploughs it yields 16 chalders of wheat, and 16 chalders of oats
et viii celdras de ordeo et pro i caruca et dimidia v li. Omnes villani de Heyington'shri cum cotmannis falcant prata Episcopi et ducunt fenum et claudunt curiam de Heyington et virgultum. Preterea villani faciunt ladas de blado de dominio ubi Episcopus voluerit inter Teysam et Wer'. Et unusquisque invenit i cordam ad magnam Cazam Episcopi. Et ipse Episcopus de aula sua de Heyington' xv cordas. Simon Hostiarius ibidem227 tenet terram448 que fuit Utredi449 cum incremento450 que dominus Episcopus ei fecit usque ad lx acras et reddit pro omnibus531 i besantium535 ad Penthecosten.533 [50r]

KYLWERBY. In Kylwerby sunt xiii454 villani et unusquisque eorum tenet ii bovatas et reddit x455 scaceldras brasii et dimidiam et totidem farine et totidem avene et lvi456 celdras de avermalth' ad mensuram aule de Heyington' et vii457 quadrigas de wodelade et xxviii gallinas et M ova et xxxviis vid de cornagio et i vaccam de metride et i castelmannum et xiiii529s de Michelesmeth' et v459s de yolwayting' et operantur modis omnibus sicut villani de Heyington'. II cotmanni reddunt pro ii toftis et croftis xii60d et operantur vi diebus in autumpno. Simon Hostiarius tenet61 dominium pro iiiii marcis.462

MIDDERIGG'. In Midderigg' sunt xv villani et unusquisque eorum tenet ii bovatas et reddit viii scaceldras brasii et totidem farine et totidem avene et xlv643 celdras de avermalth' ad mensuram aule et vii quadrigas de wodelade et dimidiam264 et xxx gallinas et M ova et iii marcas de cornagio et i vaccam de metride et i castelmannum et xvs de Michelesmeth' et vs de yolwayting' et operantur modis omnibus sicut illi de Heyington'. Quidam465 cotmannus habet i bovatam et operatur per totum annum ii diebus in ebdomada. Et466 iii cotmanni tenent unusquisque iii acras et operantur sicut illi467 de Heyington'. Wekeman tenet dimidiam carucam et reddit viis et facit iii precationes et est super precationes et vadit in legationibus Episcopi et arat et herceat i die et falcat i die468 et quadrigat fenum et bladum ii diebus. Anketillus tenet ii bovatas et reddit iiis et facit iii precationes et est super precationes et arat et herceat i die et falcat i die et quadrigat fenum et bladum ii diebus et dat partem suam de scato cum villanis et castelmannum et vadit in legationibus Episcopi.
and 8 chalders of barley and for 1½ ploughs £5. All the villeins of Heighingtonshire with the cottagers mow the Bishop’s meadows, lead the hay and enclose the court at Heighington and the copse. Moreover the villeins carry loads of corn from the lordship farm to wherever the Bishop wants between the Tees and the Wear. And each provides 1 rope at the Bishop’s Great Chase. And the Bishop himself from his Hall of Heighington 15 ropes. Simon the usher holds in that place land which belonged to Uctred with the increase to 60 acres which the Lord Bishop made to it and for everything he pays 1 bezant at Pentecost.

KILLERBY. In Killerby there are 14 villeins and each of them holds 2 bovates and pays 10½ scot-chalders of malt, and the same of flour, and the same of oats, and 56 chalders of oat-malt by the measure of the Hall of Heighington, and 7 cart-loads of wood, 28 hens, and 1000 eggs, and 37s 6d for cornage, and 1 cow for metreth, and 1 man for castle-guard, and 14s for Michaelmas mowing, and 5s for Yule-waiting and they work in all ways the same as the villeins of Heighington. 2 cottagers pay 12d for 2 tofts and crofts and they work for 6 days in the autumn. Simon the usher holds the lordship farm for 4 marks.

MIDDORIDGE. In Middridge there are 15 villeins and each of them holds 2 bovates and pay 8 scot-chalders of malt, and the same of flour, and the same of oats, and 40 chalders of oat-malt by the measure of the hall, and 7½ cart-loads of wood, and 30 hens, and 1000 eggs, and 3 marks for cornage, and 1 cow for metreth, and 1 man for castle-guard, 15s for Michaelmas mowing, and 5s of Yule-waiting and they work in all ways the same as those of Heighington. A certain cottager has 1 bovate and works during the whole year for 2 days a week. And 3 cottagers each hold 4 acres and they work in the same manner as those of Heighington. Weakman holds 1/2 carucate, returns 6s, and does 3 obligatory days, and is in charge of the obligatory days, and goes on the Bishop’s missions, and ploughs and harrows for 1 day, and reaps for 1 day and carts hay and corn for 2 days. Anketill holds 2 bovates, and pays 3s, and does 3 obligatory days, and is in charge of the obligatory days, and ploughs and harrows for 1 day, and reaps for 1 day, and carts hay and corn for 2 days, and he gives his part of the scot-tax with the villeins, and a man for castle-guard, and goes on the Bishop’s missions.
THIKELEY. In Thikeley sunt viii villani et unusquisque
bovatas et reddit iii scaceldas brasii et totidem
avene et xxxii celdras de avermalth' et mensuram aule et iii quadrigas
de wodelade et xvi gallinas et M ova et xvis de cornagio et dimidiam
vacca de metride et dimidium
castellannum et viis de
Michelesmet [50v] et xxiid de yolewayting' et operatur modis
omnibus sicut illi de Heyington'. Quidam cotmannus reddit iiiid'
et operatur vi diebus in autumpno. Quedam femina
tenet iii acras
pro vid. Dominium de Midderigg' et de Thikeley cum instauramento
iii carucarum cum pastura de Flalkesdon' et de Redeworth et cum
ovibus est in manu domini Episcopi. Wido de Redeworth tenet
novam villam iuxta Thikeley in excambium de Redeworth' et reddit
i marcam et invenit xii homines i die vel xii diebus i hominem in
autumpno ad metendum et arat i die et operatur ad stagnum
templum et vadit in legationibus Episcopi et quadrigat vinum cum
iii bobus.

REDEWORTH'. In Redeworth' sunt xvi firmarii xvi bovatas et
reddunt pro singulis ii bovatis v$ et ii gallinas et faciunt de unaquaque
bovata ii precationes in autumpno cum i homine et falcat
i die cum vii hominibus et quadrigant i die cum vii quadrigis et
arat i die. Tres cotmanni tenent xii acras et unaquaque ebdomada
operatur unusquisque a festo Sancti Petri ad vincula usque ad festum
Sancti Martini ii diebus in ebdomada et econtra i die in

SCULACLEY. Sculacley reddit ii marcas.

ALDETHIKELEY. Aldethikeley que facta fuit de territorio de
Redeworth' reddit i marcam ad festum Sancti Cuthberti in septembri
decernosio.

NORTHAUKLAND'. In Northaukland' sunt xii villani quorum
unusquisque tenet i bovatam et reddit i celdras de avermalth' et
i wehit de scatmalt' et i wehte de scatfarina et i wehit' de avena et
viid de averpening' et xixd de cornagio et i gallinam et xx ova et
iii quadrigas de wodelade si apud Aukland' duxerint et si apud
Dunelm' ii quadrigas et dimidiam. Et operatur a festo Sancti Petri
ad vincula usque ad festum Sancti Martini ii diebus in ebdomada et
econtra i die in ebdomada. Et preterea
THICKLEY. In Thickley there are 8 villeins and each holds 2 bovates and pays 4 scot-chalders of malt, and the same of flour, and the same of oats, and 32 chalders of oat-malt by the measure of the hall, and 4 cart-loads of wood, and 16 hens, and 1000 eggs, and 16s for cornage, and ½ cow for metreth, and ½ man for castle-guard, and 8s for Michaelmas mowing and 32d for Yule-waiting and they work in all ways the same as those of Heighington. A certain cottager pays 4d and works for 6 days in the autumn. A certain woman holds 3 acres for 6d. The lordship farm of Middridge and Thickley with a stock of 4 ploughs, with the pasture of Flalkesdon and Redworth and with the sheep, is in the hands of the Lord Bishop. Guy of Redworth holds a new township next to Thickley in exchange for Redworth and pays 1 mark, and provides 12 men for 1 day or 1 man for 12 days in the autumn for mowing, and he ploughs for 1 day, and works at the mill-pond and goes on the Bishop’s missions and carts wine with 4 oxen.

REDWORTH. In Redworth there are 16 leaseholders and 16 bovates and they pay for every 2 bovates 5s and 2 hens, and for each bovate they do 3 obligatory days in the autumn with 1 man and (each) reaps for 1 day with 8 men and carts hay for 1 day with 8 carts and ploughs for 1 day. Three cottagers hold 12 acres and for every week they each work between the feast of St. Peter's Chains and the feast of St. Martin for 2 days a week and for the rest of the year for 1 day a week.

SCHOOL AYCLIFFE. School Aycliffe returns 2 marks.

OLD THICKLEY. Old Thickley, which was created from the land of Redworth, yields 1 mark for cornage at the feast of St. Cuthbert in September.

NORTH (BISHOP) AUCKLAND. In North (Bishop) Auckland there are 12 villeins each of whom holds 1 bovate and pays 1 chalder of oat-malt, and 1 weight of scot-malt, and 1 weight of scot-flour, and 1 weight of oats, and 8d for carriage-money, and 19d for cornage, and 1 hen, and 20 eggs and 3 cart-loads of wood if they are led to (Bishop) Auckland. And if to Durham 2½ cart-loads and they work for 2 days a week from the feast of St. Peter's Chains to the feast of St. Martin, and 1 day a week for the rest of the year. And moreover

ESCOMBE. In Escombe sunt xiii villani quorum unusquisque tenet et habet i bovatam et reddit et operatur modis omnibus sicut villani de Northaukland'. Quidam carbonarius tenet i toftum et i croftum et iii acras et invenit carbonem ad ferramentum carucarum de Coundon'. Elabridus tenet dimidiam bovatam et reddit viiid de firma et ix de cornagio et facit iii precationes et vadit in legationibus Episcopi et rahunth. Ulframmingus tenet x acras et reddit iiiis et facit iii precationes. Alanus Pitunderake tenet i toftum et i croftum et iii acras et reddit xxiii gallinas et ccc ova et facit iii precationes.

NEUTON'. In Neuton' sunt xiii villani qui tenent reddunt et operantur modis omnibus sicut villani de Northaukland'.
they do 4 obligatory days in the autumn with all the establishment of the household except for the housewife and each plough of the township ploughs and harrows 2½ acres apart from the other work. The whole township yields 1 cow for metreth. The reeve has 1 bovate for his services. Alan the cobbler holds 1 toft and 1 croft and pays 4s and does 4 obligatory days. Simon the miller holds 1 toft and croft and pays rent and works like Alan. William the Scot, Elstan and William Boy for 1½ acres 12 rods of iron. Eustace the pinder holds 20 acres and has thraves like the others and pays 80 hens and 500 eggs. The toll of ale yields ½ mark. The mills of Aucklandshire 24 marks.

ESCOMB. In Escomb there are 13 villeins each of whom holds and has 1 bovate, and pays rent and works in all ways like the villeins of North Auckland. A certain coal-miner holds 1 toft and 1 croft and 4 acres and provides coal for the iron-work of the ploughs of Coundon. Elabrid holds ½ bovate and pays 8d rent and 9d for cornage, and does 4 obligatory days, and goes on the Bishop’s missions and the roe-hunt. Wolf Ramming holds 10 acres, and pays 4s and does 3 obligatory days. Alan Pitunderake holds 1 toft and 1 croft and 3 acres, and pays 24 hens and 300 eggs and does 3 obligatory days.

NEWTON (CAP). In Newton (Cap) there are 13 villeins who hold, and pay rent and work in all ways the same as the villeins of North Auckland.
APPENDIX I

PRINCIPAL CHANGE IN ORDER

Mss A, C, and D are in four blocks (page references to Latin text):

(a) Opening to Norton pp. 10–26.
(b) Butterwick to Horncliff pp. 26–34.
(c) West Auckland to Sheraton pp. 36–54.
(d) Stockton to Newton pp. 54–70.

Ms B presents these four blocks in this, probably correct, sequence:

Opening to Norton
Stockton to Newton
West Auckland to Sheraton
Butterwick to Horncliff

For commentary on the significance of this change of order see introduction.
APPENDIX II

ADDITIONS OF SUBSTANCE IN MANUSCRIPT B

(a) See p. 13 and Appendix III n. 10 (sub. BYDIK)
Johannes filius Eustacii et Alexander frater eius de Westaukland qui fuerunt
irretiti de servitute quieti sunt per palam.

Gilbertus filius Umfridi de Dunolmense
tenet in mora de Newbotill xxxiii acras
teruae sibi et heredibus imperpetuum
reddendo annuatim scaccario Dunolmensis
xxviii solidos et iiiii denarios ad iiiii ter-
minos statutos in Episcopatu Dunolmensis.
Et habebit viii boves in mora de
Newbotill per cartam quam habet de
Domino Episcopo.

Rogerus filius Roberti Bernardi tenet
xlvi acras in Helmygden per divisas sicut
in carta quam habet de domino Waltero
Episcopi Dunolmensis plenius continetur
reddendo x solidos ad scaccarium Dunol-
mensis ad quatuor terminos in Episcopatu
Dunolmensis constitutos.

(b) See p. 65 and Appendix III n. 443 (sub. HEYINGTON)
Thomas de Pemm tenet ii bovatas quae
fuerunt Hugonis Brun et reddit per
annum ii solidos de firma et ii solidos
comagii.

(c) See p. 71 and Appendix III n. 487 (sub. NORTHAUKLAND)
Monachus cocus tenet pro servicio suo ad
voluntatem Episcopi i acram et dimidia
quas Williclum Scot et Eslanus et
Williclum Boje tenebant et infra parcam
et extra xix acras et dimidia de terra
lucrabil i et de terra non lucrabil i x acras.
Umfridis faber tenet i bovatam pro
servicio suo.

(d) See p. 71 and Appendix 3 n. 492 (sub. NORTHAUKLAND)
Pollardus tenet x acras et dimidia. Luce
Mackerel tenet i domum iuxta pomarium
domini Episcopi et reddit in festo Sancti
Cuthberti dimidium librum cumini.
Gatullus faber tenet xvi acras pro i librum
piperis et heredes sui per i solidis vel ii
porcis i solidos.

(e) See p. 71 and Appendix III n. 493 (sub. ESCOMBE)
Umfridis caretarius tenet vi acras que
fuerunt Ulsi Ranning et reddit xiiid per
annum.

John son of Eustace and Alexander his
brother of West Auckland who were
accused of being serfs were openly
acquitted.

Gilbert son of Humphrey of Durham
holds on the moor of Newbottle 34 acres
of land perpetually for himself and his
heirs by paying annually to the exchequer
of Durham 28s 4d at the four times
appointed in the Bishopric of Durham.
And he will have 8 cattle on the moor of
Newbottle by a charter which he has from
the Lord Bishop.

Roger son of Bernard holds 48 acres in
Helmygden by the boundaries as is fully
contained in the charter which he holds
of Lord Bishop Walter, by returning 10s
to the exchequer of Durham at the four
times appointed in the Bishopric of
Durham.

Pollard holds 10½ acres. Luke Mackerel
holds 1 house next to the Lord Bishop’s
orchard and renders half a pound of
cumin at the feast of St Cuthbert. Gatull
the smith holds 16 acres for 1 pound of
pepper and his heirs for 2s or 2 pigs
(worth) 2s.

Humphrey the carter holds the 6 acres
which belonged to Wulfisig Ranning and
pays 12d a year.
APPENDIX III
LATIN TEXT NOTES

For the manuscript traditions see introduction. The superscript number in the Latin text signals
an alternative reading for the individual word or number indicated, e.g., 6 B quatinginti is an
alternative reading in text B for 'lx' in texts A, C and D. Where a reading longer than a single word
or number has an alternative, the superscript number is placed at the end of the passage concerned
and the notes indicate the full reading within brackets either by repetition of all the words intended
or by the opening and closing words separated by dots, e.g., 29 (excepta in) B exceptis tribus
means that text B has 'exceptis tribus' where A, C and D have 'excepta in'; or, e.g., 46 (Due ...
cornagio) B omits means that text B does not have the reading 'Due ville reddunt x5 de cornagio'
which is in texts A, C and D. Other notes are self-explanatory, but follow the same basic principle.

1. (sui assisas) B sui sicut tunc crant et
assisas.
2. B omits headings.
5. B omits.
7. B Tic'.
8. B omits.
11. B ad ecclesiæm.
15. B schacheldram C schaceldre' et seq.
16. B averpenys C averpenyng. et seq.
17. B wodlades. et seq.
18. B Pentecostes C Pentecost et seq.
20. C metunt.
22. B set et.
25. B ducunt.
27. (sunt ibidem) B omits.
29. (excepta in) B exceptis tribus.
30. B molendidunm reddit.
31. B de frumento.
32. B de ordeo.
33. A Ohes.
34. A omits B xxiii.
35. B, C omits.
36. D bovatas terre.
37. B omits.
38. B lx.
40. B Leising'.
41. B omits.
42. B Estsupre.
43. A xxiii (last digit in another hand).
44. B omits.
45. B operantur et reddunt.
46. (Due ... cornagio) B omits.
47. B Boldon'; Due ville reddunt xxs de
cornagio et ii vaccas de metride.
49. B omits.*
50. B carucarum et.
51. B caruca terre.
52. B de frumento et xxviii celdras de.
53. B omits.
54. D xxi.'xx.
55. (et xiii acras et dimidia) B omits, but
space left in MS.
56. B Escoland.
57. (Willelmus Basseth ... Middelham)
B passage follows Neubotill entry cf.
n. 61.
58. B omits.
59. B et (omits Neubotill').
60. B lx.
61. B inserts Willelmus Basseth ... Middel-
ham cf. n. 57.
62. B Levercus.
63. A, C, D omit.
64. B omits.
65. B Neubotill' et.
66. B omits.
67. A, C de v.
68. B xxv.
69. (et dimidia) B omits.
70. (apud Aukelaud') B ad altlet.
71. B x s et.
72. B carucatam.
73. B omits.
74. B omits.
75. (pro xvs.) B de xv acris.
76. B xi.
77. D xii.
78. B iii.
79. A, C, D Suyfela.
80. A, C, D sigillo.
81. (Et Thomas dc Shaldeford') B in Shalde-
ford' tenet Thomas.
82. B omits.
83. D cunetarius.
84. D cunetarii.
85. B eius.
86. B ferramenti ii.
87. B lxxviii.
88. (de firma) B omits.
89. (In Trillesden' ... prata) B passage scored
out in MS.
90. B ii.
91. B quadrigandum et.
92. B ad fenem quadrigandum.

75
93. B omni.
94. B familia domus.
95. B operabitur.
96. B xi.
97. B et habet.
98. B CCCC.
100. D iii.
102. B villani.
103. D usque ad.
104. B bordarii.
105. D iii.
106. (in autumno) B omits.
107. (et dimidiam ... carucanum) A,C,D omits and inserts Et dominum.
110. B omits.
111. B omits.
112. A,C,D, i.
113. A,C,D iiiii.
114. B singulis ii.
117. B villani.
118. B et totidem ad.
119. B omits.
120. A,C pro toto D omits.
121. D omits.
122. B similiter iiiii.
123. (Galfridus de Heredewyk') B Adam filius Gilberti de Heredewic.'
124. B acras que nunc sunt lx acre.
125. B vC.
126. D xvi.
127. (spergunt ... vissanda) B omits and inserts operantur unusquisque per annum xiii diebus et faciant iiiii precationes in autumno.
128. B iii.
129. A,C,D marcas.
130. B begins here a different order of entries see Appendix I.
131. B omits.
132. A,D omit.
133. B tandem.
134. B iii.
135. C,D Brengus.
136. (xxiiiis id ob) B xxxiiiis iiiob.
137. B tandem.
138. B Themus.
139. (in magna caza) B omits.
140. D et.
141. B scateeldras.
142. B tandem.
143. (arat ... illorum) D omits.
144. D iiiii.
145. D xv.
146. B omits.
147. B omits.
149. B Robertus de.
150. B xiiii.
151. B et inde.
152. B omits.
153. (villa ... stagnum) B villani parant stagnum molendini.
155. B omits.
156. B Eadwynus.
157. B inserts here passage Robertus filius Gospaticcis ... molendina de Bedlynton-shire reddunt xxiv marcas. cf. n. 175.
158. B Camhus.
159. D sunt.
160. B omits.
161. B et quod.
162. B molendino ipsius.
164. B omnes.
165. B nichil.
166. B caruca terre.
167. B Concessit etiam.
168. B Vaydok's.
169. item de Bedlyntongschire B omits.
170. D terris.
171. pro relaxatione A,C,D omit.
172. D humol.
174. D xxii.
175. (cotmanni reddunt) B cotmannus rediv.
176. B Raginaldi.
177. B omits.
178. B omits.
179. B omits.
181. B Ulkilii.
182. B omits.
183. D pro i.
184. A,C,D Norham'.
185. B omits.
186. B omits.
187. (et cum terra ... Grendon) D omits.
188. B quadrigandum. Cornhall reddit xii liberos.
189. A Eillemuthe C Ellemouth.
190. B Dudchowe.
192. (vi d) B omits.
194. A,C,D defen' Maubu'.
195. B Torent'.
196. B herceabunt de.
197. (Episcopi ... molendinum) B Episcopi donec quadrigatum fuerit et facient domos Episcopi et operationes molendinorum.
198. A,B omit.
199. (de frumento) B omits.
201. B here changes the order of entries cf. Appendix I.
203. B iii.
204. B xviiii.
205. B et adiuvat ad fenum faciendum.

76
206. D iii.
207. (Uttingus filius Roberti) B Aldredus.
208. (de Quilncrby tenet) B Forestarius et Richardus tenent.
209. (Bridmundus tenet) B et Godmundus tenent.
210. (Willenmus Galfridus ... fratres) B Johannes Robertus et Julianus.
211. B dimidiam.
212. (Aulanus Fullo tenet) B Edwinus.
213. B et i.
214. (ii s) B xii d.
215. (in autumpno) B omits.
216. B iii.
217. (domo et ... herceat) B domo sua aravit et herceavit.
218. B ibat.
220. B omits.
221. B omits.
222. C ante.
223. B butillera.
224. A legias.
225. B remanserit.
226. A, C, D lallia.
227. B a festo Sancti Martini usque ad festum Sancti Petri ad vincula.
228. B Galerus.
229. (suis excepta) C quieta ex.
230. B est.
231. WITEWORTH ... omnibus B omits.
232. B s et unum ... etc.
233. D Crotte.
234. B s et.
236. (xxii acras) B xii acras et reddit x1d.
237. (et reddid xld) B omits.
238. B xiii.
239. B Bervarius.
240. B x.
243. B ii.
244. A, C, D Coronatores.
245. D scritellas.
246. B bovatam terre.
247. (in hyeme) B omits.
248. B et apud.
249. A legias.
250. B Ifferley.
251. D vi.
252. B omits.
254. B Godrici tenent.
255. B omits.
256. B pro.
257. B facit similiiter.
258. B xx.
259. B pro x s tantum Radulphus Telarius i tofum et i croftum pro.
261. B xvi.
262. B precationes. Ilvingus iii acras pro xvid et facit iii precationes.
263. C, D xii.
264. B Radulphus cautus.
265. B acris pro.
266. B Wilde tenet.
267. (de quibus) A, C, D omit.
268. B firmaris.
269. (Punderus ... travas) A, C, D omit.
270. B Rogerus.
271. B xx.
272. B omits.
273. B Hulf?
274. A, C, D Wilkillus.
275. D iii.
276. B villa de.
277. B omits.
278. (de Cadamo) B omits.
279. B sic.
280. B omits.
281. B omits.
282. A dimisam.
283. B omits.
284. A, C, D Ungeleia(m).
286. B omits.
287. B omits.
289. B omits.
290. B omits.
291. B xxii.
292. (sarclant ... quadrigant) B omits.
293. unus caruce B omits.
294. B iii.
295. B Cogesall'.
296. D terras.
297. (Robertus ... libere) B inserts between Britleia and Merleia.
299. B Bechemore.
300. B omits.
301. B omits.
302. B omits.
303. B precationes et.
304. B ix.
305. A marcam.
306. B solebant facere.
308. B omits.
309. B suo prepositure.
310. B acre ante eum.
311. B omits.
312. B iii.
313. B ii.
314. D xxv.
315. D omits x.
316. B omits.
317. B celdris de.
319. B omits.
320. B dominio et molendino.
321. D Dolsini.
322. B villanis et.
323. B unusquisque villanus.
437. B ebdomada et dant cum villanis partem suam de scat* et de metrise et de yolwating.
438. (in hyeme) B omits.
439. B a festo Sancti Martini usque ad festum Sancti Petri advincula.
440. B autumno dc.
441. B transposes passage “Simon ... besantiam” from end of Heighington entry, v.n. 452.
442. (Prepositus ... villani) B omits.
444. (Hugo ... legationibus) B omits.
445. (redd vi d) B est in manu Episcopi.
446. B xii.
447. B omits.
448. B terram veterem.
449. (que fuit Utredi) B omits.
450. B augmento.
451. (pro omnibus) B omits.
452. (Simon ... besantium) B transposes v.n. 441.
453. (ad Penthecosten) B omits.
454. B xii.
455. B viii.
457. B vi.
458. B xii.
459. B liii.
460. B xviiii.
461. B tenet unam carucatam terre pro servicio xii partis feodi unius militis.
462. (dominium ... marcis) B omits.
463. B lx.
464. (et dimidiam) B omits.
465. B Ulkillus.
466. B Et dat partem suam de scat cum villanis.
467. B illi tres.
468. (et falcat i die) B omits.
469. B unusquisque eorum.
470. B dimidium unius.
471. B Aik.
472. (iii d) B omits.
473. (Quedam femina) B Johannes.
474. (Wido de Redeworth ... bobus) B transposes this passage to follow Redeworth entry.
475. B tenent.
476. B falcant.
477. B bobus.
478. (in ebdomada) B omits.
479. (econtra ... ebdomada) B a festo Sancti Martini usque ad vincula Sancti Petri unaquaque ebdomada i die.
480. B xxii.
481. B ii.
482. B farina.
483. B x.
484. B a festo Sancti Martini usque ad festum Sancti Petri advincula.
485. C,D Sp's.
486. (Alanus sutor tenet.) B Morman et Rogerus tenent.
488. Willelmus Scott ... ferri B omits.
489. B Robertus.
490. B xxii.
491. (dimidiam marcam) B viii s.
492. B inserts passage v. Appendix IIId.
493. B inserts passage v. Appendix IIe.
494. D v.
495. (Ulframing ... precationes) B omits.
496. D iiiii.
497. B xx.
GENERAL AND TRANSLATION NOTES

ABBREVIATIONS used in the Notes: AN ... Anglo-Norman; Barrow ... G. W. S. Barrow, The Kingdom of the Scots London 1975; BB ... Boldon Book; DB ... Domesday Book; Ekwall ... E. Ekwall Dictionary of English Place-Names 4th ed. Oxford 1960; Forssner ... T. Forssner Continental-Germanic personal names in England in Old and Middle English Times Uppsala 1916; Förstemann ... E. Förstemann Altdeutsches Namenbuch Band 1 Personennamen 2nd ed. Bonn 1900; Greenwell ... W. Greenwell (ed.) Boldon Book Surtees Society vol. 25, Durham 1852; Jolliffe ... J. E. A. Jolliffe 'Early Northumbrian Institutions' English Historical Review 41, 1926, pp. 1-42; Jones ... G. R. J. Jones 'Basic patterns of settlement distribution in Northern England', Advancement of Science, 18, 1961, 192-200; J. McN. D. ... Personal communication from J. McN. Dodgson (University College London, Dept. of English) for which I am very grateful; Kapelle ... The Norman Conquest of the North University of N. Carolina 1979; Knowles et al. ... D. D. Knowles, C. N. L. Brooke, V. London The Heads of Religious Houses England and Wales 940-1216, Cambridge 1972; Lapsley ... G. T. Lapsley 'Boldon Book' in Victoria County History of Durham, ed. W. Page, pp. 259-341, London 1905; Mawer ... A. Mawer The Place-names of Northumberland and Durham, Cambridge 1920; ME ... Middle English; MS ... Manuscript; OE ... Old English; OG ... Old German; ON ... Old Norse; OW ... Old Welsh; Postan ... M. M. Postan, 'Chronology of Labour Services', in Essays on Federal Agriculture and General Problems of the Medieval Economy, pp. 89-106, Cambridge 1975; Reaney ... P. H. Reaney A Dictionary of British Surnames, London 1958; Rees ... W. Rees, 'Survival of ancient Celtic custom in medieval England, in H. Lewis (ed.) Angles and Britons, Cardiff 1963, pp. 148-1468; Reginald ... Reginaldi monachi Dunelmensis libellus de admirandis beati Cuthberti, ed. J. Raine, Surtees Society col. 1, London 1935; St. Goderic ... Libellus de vita et miraculis S. Godrici, hermitiae de Finchale, ed. J. Stevenson, London 1847; Scammell ... G. V. Scammell Hugh du Puiset, Bishop of Durham, Cambridge 1956; Zupko ... R. E. Zupko Dictionary of English Weights and Measures, University of Wisconsin 1968.

10,2 LORD HUGH, BISHOP OF DURHAM. Hugh du Puiset (Pudsey), elected to the see in 1158, died 3rd March 1195.

10,7 YIELDING. L. reddere is translated differently in line with DB translations of this series, as follows: things yield; people pay money and render things.

10,8 QUARRINGTONSHIRE. The shires of BB have attracted considerable attention and have been cited extensively as indicators of ancient English or even Celtic territorial organisation. They are small estates of townships and other holdings dependent on a head settlement (caput) to which labour services and court attendance are rendered. Similar shires exist in Yorkshire DB, e.g. Gillingham and Allertonshire and in Scotland (Barrow, ch. 1), and parallels with the estate organisation of the Welsh Laws have been pointed out (Jones). (See also Lapsley, Jolliffe, Kapelle.)

10,9 MINT. Prior to the reign of Henry II, the mint at Durham issued both royal and episcopal coins. The episcopal mint was restored by Richard I.

10,14 RIVER. River Wear.

10,18 WILLIAM, ONCE ABBOT OF PETERBOROUGH. William of Waterville, Abbot 1155-1175. Resigned the office in 1175 but the year of his death is unknown (Knowles et al., 60).

10,20 RICHARD THE ENGINEER. A noted mason or architect with some extensive holdings in Co. Durham. Among other things, he worked on the bishopric castle at Norham and the royal keep at Bowes (Reginald, ch. 47,54).

10,23 IN EXCHANGE. The first of a number of exchanges recorded in BB by which the bishops acquired blocks of freeholds in the south of the county by substitution for holdings in the north.

10,26 SIMON VEAL. A knight of some standing in the area (St. Godric, ch. 221).

12,1 ONE SIXTH OF ONE KNIGHT'S FEE. One of only two military fees for Co. Durham in BB (cf. 31,18).

12,4 FISHERY. On the River Wear.

14,12 JOHN. A Ones would seem to be a scribal error for Johannes.

NEWTON NEAR BOLDON. Identifiable with the modern village of East Boldon which morphologically seems to be a planned creation, perhaps close to the date of BB itself.

14,14 TWO BOVATES. A slightly ambiguous clause rendered differently in the manuscripts. A omits ii which is derived from C,D and B has xxiii. The meaning, however, would seem to be clear: the 12 rate-payers have 2 bovates each, making 24 in all.
14,17 HENRY OF MONTANA. Perhaps ought to be rendered Henry of the mountain.
14,26 AS THOSE OF BOLDON. The repetition of this phrase gave Boldon Book its name.
14,32 ESSCURR. Possibly ‘the East Carr’. A carr is an area of rough pasture usually on low-lying and ill-drained land, perhaps in this instance, coastal.
14,34 22. A actually reads xxiii, but in the MS the extra ‘i’ has clearly been added later.
16,26 WILLIAM BASSETT etc. A holding of 134½ acres (Greenwell, Appendix V, xiii).
16,30 JORDAN OF SCOTLAND. Name (Reaney, 285). One of the Bishop’s foremost tenants-in-chief and recorded as holding land in Lincolnshire in the Pipe Roll for 1196.
18,14 HALF COTTAGERS. It is clear from the Newbottle entry that this refers to tenants who hold only half the normal acreage, in this case 6 acres.
20,13 KETT. From ME Kete, ‘a kite’ (Reaney, 187).
20,16 LORMER. A maker of spurs.
20,24 BUGGETHORP. Possibly Bugthorp (Yorks. E. R.) (Ekwall, 73).
20,30 NIGEL. A, C, D have the otherwise unidentifiable Susfela.
20,32 DROTO. Probably a slight scribal error for Droco, a variant form of the OG personal name Drogo (Forssner, 60; J. McN. D.).
22,5 THOMAS OF SHADFORTH. Although not stated in the text a certain example of a tenant holding a place which appears as his surname.
22,28 MERREMIUS. An unknown name, which may have been mutated beyond recognition by scribal error. Something like Merenumus for OE Merewin may be a possibility (J. McN. D.).
24,55 RALPH HAGET. Bishop du Puiset’s sheriff. Only B records his name accurately.
26,2 8 HENS AND 80 EGGS. The A, C, D reading of 1 hen and 4 eggs is far too low, bearing no resemblance to the weight of obligation elsewhere.
26,9 LACK OF PASTURE. An interesting indication that the cornage render was made on assessed areas of pasture ground presumably on the basis of the cattle it could support.
26,17 PROPORTIONALLY. The A, C scribes seem to have reproduced an error in a common original, reading pro toto which is almost meaningless for partito. The D scribe may well have omitted pro toto because it made no sense.
26,32 2 COWS. A, C, D Latin marcas. This might have indicated a commutation of the render into a money rent, but it only occurs twice in Boldon Book (cf. n. 305) and the later text B gives the usual vaccas. It is unlikely that the money rent was converted back into a render in kind. Hatfield’s Survey also gives vaccas.
30,12 LORD WILLIAM, BISHOP OF DURHAM. Either William of St. Carilef (1081–1096) or William of Ste. Barbe (1143–1152), the immediate successor of Hugh du Puiset. In B the Bishop named is Walter, probably Kirkham. Lapsley, in his critical examination of the text, unusually seems to have overlooked the A reading and built an extensive argument for date on it (Lapsley, 322). The argument, however, is not invalidated because of the next entry for Bedlingtonshire (n. 24, 14). The entry, however, contrary to Lapsley’s assumption, probably formed part of the original Boldon Book. The commutation of renders in this grant is interesting in its own right, because it allows us to set an approximate value on the other labour services owed to the Bishop in the twelfth century. Such a wholesale commutation is also rather unusual at such an early date and this may have occasioned the quoting of the agreement.
32,1 MADDOCK. A Mydok probably derived from OW Matoc Welsh Madawc, Madog, ‘good’ (Reaney, 211).
32,1 LORD BISHOP WALTER. The earliest Bishop of Durham so named is Walter Kirkham (1249–1260). The entry in both manuscript traditions is, therefore, an interpolation since the original compilation.
32,14 FISHERY. In the estuary of the River Blyth.
32,15 GALORING. An unknown field name, perhaps containing the rig element denoting arable. Possibly Gallow Rig—a Hangman’s Land at NT 91 48.
32,33 ERILE. A personal name of unknown form. B Cube is as difficult.
34,1 COUNTERIG, BOTHIL. Other unknown field names, perhaps Cunt Rig and Boot Hill.
34,10 CORNEHALL. B only. Cornhill-on-Tweed noted in Mawer, 54. I cannot find the precise location.
34,11 TILLMOUTH. A C.Eillemouthe would be otherwise unknown unless we assume scribal error. Tillmouth falls readily into the orbit of Northamshire.
34,15 STEPHEN. A, C, D have the impossible Thepers.
34,27 THE BISHOP’S PLEDGE etc. The B reading is adopted as being perhaps more intelligible. MAUBERT. B produces an OF personal name (Forssner, 184; J. McN. D.).
36,12 QUILNERBY. Could be Killerby, although spelling different at 62, 11. Otherwise unknown.
36,32 BUTCHERING FACILITIES. If a buchcria is correct and not a scribal error for the perhaps more normal butleriæ, ‘buttery’, this would be an interesting structure, perhaps suggesting some professional or even commercial exploitation of the hunting rights and services.

36,37 HAWK EYRIES IN THE BAILIWICK OF RALPH THE CRAFTY. The hawks for the hunt would thus have been bred and trained at Frosterley, Ralph’s holding on the eastern edge of the Chase.

38,17 A QUARTER OF A KNIGHT’S FEE. One of only two references to military service for Co. Durham in BB (cf. 3,1) and this is known to be a commutation of a drengage tenure (Greenwell, Appendix vi, xliii), a useful reflection on the status of a dreng (v. appendix 5 below).

40,18 TURNERS. Wood-turners. A, C, D, coronatores seems to be a simple scribal error.

42,5 BERNULF. An personal name. A, C, D, Belnuf probably scribal error.

42,27 LAMBERT THE MARBLE MASON. Frosterley marble, a bed of richly fossiliferous carboniferous limestone, outcrops near Stanhope and has been used extensively for decorative work since the 12th century. A fine example is the colonnading of Hugh du Puiset’s Galilee Chapel at the west end of Durham Cathedral.

42,35 PREPARE THE MILL-POND. Here and elsewhere in BB the suggestion is that the water-mills are periodically got ready for milling, perhaps in the autumn, as part of the normal building services of the tenants.

44,8 ULKILL. An personal name. A, C, D, Wâlkil is unknown.

44,18 SIMON THE CHAMBERLAIN etc. Granted by Hugh du Puiset (Greenwell, Appendix VII, xlv).

44,22 COURT DUTY AT SADBERGE. Another interpolation after the date of BB’s original compilation. Bishop Hugh du Puiset purchased the manor and wapentake of Sadberge together with regalian authority in 1189 and could only from that date have given dispensation from court service (Scammell, 49).

44,34 CHARTER. Of Bishop Hugh du Puiset (Greenwell, Appendix VIII, xlv).

46,5 CHARTER. Of Bishop Hugh du Puiset (Greenwell, Appendix IX, xlv-vi).

46,10 HOSPITAL OF ST. GILES. At Kepier approximately 1 mile north-west of Durham city. Charter granted by Bishop Hugh du Puiset (Greenwell, Appendix X, xlv).

46,11 BOLBEC. Taken usually to be Bulbeck (Northumberland) NZ 97 51, but near Hunsdonworth is a small stream called Bolt Beck NY 95 48 which might be the source of this name.

46,18 MIGLEY. A, C, D, Ungefeia is otherwise unidentifiable.


48,4 BIRTLEY. A, C, D, Birdeia is otherwise unidentifiable.

48,9 BYERMOOR. As B reading suggests a misreading of R for B produces this acceptable place-name near Marley.

48,25 COW. A marcam, see n. 20,6.

48,32 MANOR. The sole reference to this institution in BB. Possibly a later interpolation.

48,55 FISHERY. In the River Tyne.

50,29 ROGER OF AUDRY. The family of Audry or Daudry is prominent among the Bishop’s tenants-in-chief until the mid-13th century with large holdings in central Durham. I am grateful to Professor H. S. Offler for this information.

50,31 WESTOE. A Wynestowe probably an error for Wyvestowe.

52,12 HERINAS. This ought to be Herrington, i.e., the place-name of the holding, but it could possibly be an otherwise unknown place.

52,29 HULAM. A, C, D, Bolnum is probably a scribal error. Hatfield’s Survey also records this holding as Hulam and its deserted site lies adjacent to Hutton Henry as in BB.

54,19 FERRY. Across the old course of the River Tees on the road to Thornaby.

54,26 TOKI. ON personal name. A, C, D, Coket’ probably a misreading.

56,5 GEROBOD. ME Gerobod (OG Gerbodo, Fürstemann 577, Forsner 106; J. McN. D.).

56,14 ORM. ON personal name. A, C, D, Orinx otherwise unknown and probably a misreading.

56,20 NEW RICKNALL and THE OTHER RICKNALL. Only one Ricknall known today. Either & 25 a lost site exists or the two holdings were in the same location.

56,29 THEGN’S TENURE, theinage. A holding similar to a dreng’s and with similar difficulties (q.v. App. 5, Technical Terms).

58,3 RAT. C, D, Bate, B, Kate. This is not an easy name to accept in any of the three forms. OE ract ‘a rat’ cf. Redin, 54 for a misrepresentation of Alvin Ret DB Hants f. 50 (J. McN.D.).

58,10 GEOFFREY JOY. A, C, D, Gausfloric is a probable misreading.

58,11 EUGELIAM. No such personal name is known. It could be a scribal error for Engelram (OG; Forsner 75; J. McN.D.).
STAPLETON. In North Yorkshire, it lies just across the river from Blackwell.

BAYDALES. To the west of Darlington, today commemorated by a pub.

EXTRA-TERRITORIAL SERVICE. Riding or other services outside the township. Probably not military.

TOKI. ON personal name. A, C, D, Tuk 'Tuck'. Not a convincing personal name, probably again a misreading cf. 48,10.

SIMON THE USHER. He seems to have been of some importance towards the end of Hugh du Puiset's pontificate and at the start of Philip of Poitou's. He is found witnessing various charters (Lapsley, 323).

WEAKMAN. This might be taken as a ME by-name Wekeman 'a weak man, invalid' from ME weke ON veikr (J. McN. D.).

FLALKESDON. An unknown place-name, it may be either a field-name or a settlement-name like Redworth.

WOLF RAMMING. B, Ulsi Raning. The variants represent scribal garbling of a personal name and surname, Wulfsige Hræðning 'Wulfsige of the Raven family, or Raven's son'. The personal name is represented in full and short forms Wulf(sige). The surname appears in an English form Raning (OE Hræðning) and in an OG form Ramming (OG Hrabaning, Förstemann PN 871; J. McN. D.).

PITUNDERAKE. This may perhaps be Pitwood Rake 'the path to Pitwood' from ME rake, 'a narrow lane or path' and a place-name Pit-wood 'wood at or containing a pit or pits' (OE pytt, wudu) (J. McN. D.).
TECHNICAL AND COMMON TERMS

AID, COMMON FEUDAL. A levy or subsidy from a tenant or vassal to his lord at times of need, such as the lord's ransom if taken prisoner, for knighting his eldest son, for the marriage of his daughter or for purchase of land.

BESANT. A unit of account, formerly a gold coin, value 2s in BB.

BONDSMAN. An order of unfree tenant with holdings without land, only in Sedgefield, Middlcham and Comforth.

BOVATE. Notionally one-eighth of a carucate, enough land for a plough team of 8 oxen in a year. Actually by the 12th century a basis of assessment for services and renders. One bovate is an average villein holding in BB varying from 8 to 20 acres.

CARRIAGE-PENNY. Money paid by tenant in commutation of carriage service.

CARRIAGE-PENNY. Money paid by tenant in commutation of carriage service.

CERCI. A unit of land measurement or assessment (see BOVATE). The MSS use the abbreviated form caruc' for this and for PLOUGH, q.v.

CASTLEGUARD. Service, usually military, at a castle for a set period a year. Perhaps Durham, although the Bishop owed castleguard at Newcastle.

CHALDER. Measure of grain from MF chaldere 'kettle', 'pot'. First standard - 1421, 32 bushels or 2,000 lb. (Zupko 35-7). Various measures by different authenticating courts exist in BB.

CORNAGE. Assessed levy on cattle, originally in kind, based on the individual beast as a payment for the right to pasture (see 19.2/3 note). By this time, however, size of payment had little relationship to actual numbers of beasts on the pasture and assessment based on size of arable holding (see Kapelle, ch. 3 and Lapsley 272-277).

COTTAGER. Tenant with cottage and a small piece of land up to approximately 8 acres.

CROFT. Close of land near or attached to the house or toft.

DRENG/DRENGAGE. ON drengr, 'man'. A tenant owing light personal services and holding large areas of arable of a carucate (c. 120 acres) or more. Of intermediate status as a high-ranking villein with some authority in the township or shire. A tenure of disputed origin (see Kapelle ch. 3 for a recent discussion).

GRANGE. Either simply a storage barn or perhaps a complete home farm.

GREAT CHASE. The Bishop's hunt in Upper Weardale, later to become a formal park. Many of the personal and drengage services involve the provision of men, greyhounds and ropes for impounding the deer.

INTAKES. Ground newly broken from the waste. Assarts.

LEASED OUT/LEASEHOLDERS. Tenants holding by money rents and not services. This modern term adopted in accord with modern usage (e.g., Postan).

LORDSHIP FARM. Land held directly by the lord (Bishop) and farmed by use of the labour services due to him through other tenures.

MARK. Unit of account. 15s 4d.

MARRIAGE-LEVY. Payment by villein to his lord for leave to give his daughter in marriage.

METRETH. In the phrase 'cow(s) ... Rccs, but has been used as an example of Celtic custom surviving in the north of England in the later 12th century (Jones & Barrow). The term has been rendered by earlier translators and commentators as milch-cow, but there is no internal evidence for this assumption in BB. Given the discussion and disagreement the term is simply transliterated here.

MILL-TAX. Levy in kind, usually as a proportion, made for the service of milling, a valuable asset.

MISSIONS. Service required of the more highly ranked tenants, such as drengs, probably carrying messages and legal instruments.

OBLIGATORY DAYS. precationes 'boon-days'. Days of labour service given to the lord at certain times of the year, usually ploughing, sowing, reaping and mowing.

PANNAGE. Right to let pigs run and feed in waste and woodland.

PINDER. The man who looks after the township's pound.

PLOUGH. Sometimes the physical object caruc. But often in BB the abbreviated form caruc' is seen as a unit of land assessment, probably to be read carucata and equated with the carucata and/or the Domesday ploughland. However, there is no direct internal evidence in BB manuscript A that the form carucata was intended, beyond the inference from contexts in which caruc appears as the term for an amount of land or of a holding. See CARUCATE.

REEVE. Head man of the township and organiser of the labour services.

RELIEF. Payment made to the lord by heir of a deceased tenant for leave to take on the estate.

RENT PAYER, malmannus. A tenant holding by fixed rent and not labour services (cf. Leased out/Leaseholder).
ST. CUTHBERT, FEAST OF. In autumn: September 4th. In spring: March 20th.
ST. MARTIN, FEAST OF. November 11th.
ST. PETER’S CHAINS, FEAST OF. August 1st.
SCOTCHALDER. The taxation of exchequer chalder. The difference from other chalders (q.v.) is unknown.
SCOTTPENNY. Taxation.
SKEP. Measure of capacity for grain, from OE sceppe, ON skeppa. Varied in size from one to sixteen bushels (Zupko, 159).
STOCK. The agricultural equipment of the lordship farm.
THRAVE. Measure of capacity for grain and straw for thatching, generally containing 12 or 24 sheaves (Zupko, 169-170).
TOFT. Enclosure of land on which the farmhouse or cottage stood.
TOWNSHIP. The basic land unit of settlements. See introduction.
VILLEIN. Tenant of the township with a basic holding of 1-2 bovates. See introduction.
WEIGHT. A measure of capacity for grain from OE wæge, 'weight, wey'. Size varied with product and region, e.g., barley 40 bushels (c. 50 cu. ft.) (Zupko, 179-80).
YULE-WAITING. Attendance at the lord's Christmas feast.
INDEX OF PERSONAL NAMES

The following is a full list of names throughout the full collation, that is, all those which occur in text, notes and appendices. Familiar modern spellings are given where they exist. Unfamiliar names are usually given in the late 12th century spelling of MS A. Names or significant changes of spelling derived from alternative readings are italicised. References are to pages of the English translation and, in italics, to the notes and appendices.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Page Numbers</th>
<th>References</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Acto the steward</td>
<td>47</td>
<td>71, App. IIc</td>
</tr>
<tr>
<td>Adam Cambois</td>
<td>332</td>
<td>37</td>
</tr>
<tr>
<td>Adam of Helmed</td>
<td>436</td>
<td>33</td>
</tr>
<tr>
<td>Adam of Selaby</td>
<td>61</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td>Adam of Thornton</td>
<td>35</td>
<td>33</td>
</tr>
<tr>
<td>Adam son of Gilbert of Hardwick</td>
<td>123</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Adam son of John</td>
<td>21</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>Adam son of Ranulph of Stapleton</td>
<td>59</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>Adam son of Walter</td>
<td>55</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td>Adam the clerk</td>
<td>41</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>Adam the reeve</td>
<td>41</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Agnes Maddock</td>
<td>31</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Aik</td>
<td>47, 71</td>
<td>392, 37, 41</td>
</tr>
<tr>
<td>Alan Marshall</td>
<td>47</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Alan of Bruntoft</td>
<td>43, 47</td>
<td>21, 49</td>
</tr>
<tr>
<td>Alan of Chilton</td>
<td>45</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td>Alan of Normanton</td>
<td>27, 55</td>
<td>57, 59, 386</td>
</tr>
<tr>
<td>Alan Pitunderake</td>
<td>71</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Alan Russell</td>
<td>43</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>Alan son of Osbert</td>
<td>53</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Alan the cobbler</td>
<td>71</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Alan the fuller</td>
<td>37</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Aldred</td>
<td>63, bis 207</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td>Aldred Boner</td>
<td>51</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td>Aldred the smith</td>
<td>43</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td>Alexander brother of John</td>
<td>App. IIa</td>
<td>57, 59, 386</td>
</tr>
<tr>
<td>son of Eustace</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Amfrid</td>
<td>17</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>Anketill</td>
<td>67</td>
<td>209</td>
</tr>
<tr>
<td>Arco the steward</td>
<td>265</td>
<td>319</td>
</tr>
<tr>
<td>Arkill</td>
<td>25, 25</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Arkill Hubald</td>
<td>43</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Arnald son of Uctred</td>
<td>33</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Arnold</td>
<td>53</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td>Arnold the baker</td>
<td>45</td>
<td>33</td>
</tr>
<tr>
<td>Atored Bemer</td>
<td>328</td>
<td>33</td>
</tr>
<tr>
<td>Belnuf</td>
<td>253</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>Benedict of Haughton</td>
<td>63</td>
<td>69</td>
</tr>
<tr>
<td>Berulf of the Peak</td>
<td>43</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>Bosing</td>
<td>15</td>
<td>29, 33</td>
</tr>
<tr>
<td>Cadewin</td>
<td>31</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>Christian the mason</td>
<td>23</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>Coket Utting</td>
<td>355</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>Collan</td>
<td>43</td>
<td>33</td>
</tr>
<tr>
<td>Dollin</td>
<td>51</td>
<td>41</td>
</tr>
<tr>
<td>Droto</td>
<td>71</td>
<td>41</td>
</tr>
<tr>
<td>Edmund</td>
<td>21</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>Edmund son of Edmund</td>
<td>33</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Edulf Palfrey</td>
<td>43</td>
<td>37</td>
</tr>
<tr>
<td>Edward</td>
<td>33</td>
<td>65, App. IIb</td>
</tr>
<tr>
<td>Edwin</td>
<td>156, 212</td>
<td>11, 47</td>
</tr>
<tr>
<td>Elabrid</td>
<td>71</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>Elfer of Burdon</td>
<td>17</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>Elias</td>
<td>57</td>
<td>273</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Humphrey
Humphrey of Durham
Humphrey the carter
Humphrey the smith
Hving
Isaac
James son of William
John
John of Houghton
John of Whitburn
John Redhead
John son of Eustace
John son of Henry
John son of Patrick
John son of Thomas of Bedlington
John the Clerk
John the pantry-steward
John the reeve
Jordan
Jordan of Scotland
Julian
Ketell
Lambert
Lambert the marble-mason
Lawrence son of Edward
Lefwine the reeve
Leising
Levercus (? ) the reeve
Liulf
Lucas of Barford
Luke Mackerel
Maubert
Meldred
Meldred son of Dolfin
Meldred the smith
Merremius (? )
Morman
Nigel brother of John the Clerk
Norman
Odo
Orm
Orm son of Toki
Osbert
Osbert of Selaby
Osbert Rat
Osbert son of Bosing
Osmund
Patrick
Peter
Peter of East Sleckburn
Philip, Bishop of Durham
Philip of Gildoford
Philip of Hamo
Pollard
Prior of Brinkburn
Prior of Durham
Prior of Guisborough
Ralph
Ralph Haget
Ralph of Binchester
Ralph Palfrey
Ralph son of William

Ralph the clerk
Ralph the Crafty
Ralph the keeper of bees
Ralph the weaver
Ralph Whitehead of Bushblades
Ranulp
Ranulp of Stapleton
Reginald
Reginald the fuller
Richard
Richard Blunt
Richard Dune
Richard of Wiserley
Richard Round
Richard son of Turkill
Richard son of William
Richard the engineer
Robert
Robert Bernard
Robert Blunt
Robert Cook
Robert Corbet
Robert Hugat
Robert Kett
Robert Marshall
Robert of Caen
Robert Cambois
Robert of Choppington
Robert of Mainsforth
Robert of Pann
Robert of Roanges
Robert of Rogershall
Robert of Yolton
Robert son of Gospatric
Robert son of Henry
Robert son of Meldred
Robert son of William of Mowbray

Robert the pinder
Robert the Scot
Roger
Roger nephew of William
Roger of Audry
Roger of Bradley
Roger son of Robert Bernard
Roger the Crafty
Saddok
Sama wife of Watling
Sigga
Simon
Simon the chamberlain
Simon the miller
Simon the smith
Simon the usher
Simon Veal
Stephen of Grindon
Snaunus (Swein)
Summa
Swartbrand
Themis (? )
Theobald
<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Page References</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Thomas</td>
<td>43, 53</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thomas of Aycliffe</td>
<td>39</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thomas of Bedlington</td>
<td>33</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thomas of Ferryhill</td>
<td>41</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thomas of Hovingham</td>
<td>65</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thomas of Pemme</td>
<td>App. IIb</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thomas of Shadforth</td>
<td>23</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thomas son of Edmund</td>
<td>33</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thomas son of Robert</td>
<td>59</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thomas the clerk</td>
<td>65</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thomas the pinder</td>
<td>21</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thore</td>
<td>43</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Toki</td>
<td>55, 63</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Turkill</td>
<td>31, 43</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Turstin of the Chapel</td>
<td>11</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Uctred</td>
<td>33, 53, 67</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Uctred of Butterwick</td>
<td>23</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Uctred of Quilnerby</td>
<td>37</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ulkill</td>
<td>13, 23, 45, 181, 465</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Utting</td>
<td>55</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Utting son of Robert</td>
<td>37</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Waldwin</td>
<td>55</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Walrann of Chester-le-Street</td>
<td>11, 13</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Walter</td>
<td>55, 6bis</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Walter Bishop of Durham</td>
<td>33, 6bis, App. IIa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Walter Crock</td>
<td>39</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Walter of Bolbec</td>
<td>47</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Walter of Buggethorp</td>
<td>21</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Walter of Haughton</td>
<td>431</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Walter of Lutrington</td>
<td>228</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Walter of Roth</td>
<td>57</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Walter of Stockton</td>
<td>55</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Walter son of Hugh of Caen</td>
<td>45</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Walter son of Sigga</td>
<td>63</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Walter son of William</td>
<td>33</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Walter the miller</td>
<td>57</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Watling</td>
<td>23</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Weakman</td>
<td>67</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wibert</td>
<td>59</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>William</td>
<td>11, 13, 25, 33, 37, 43, 59 bis</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>William Abbey of Peterborough</td>
<td>11</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>William Basset</td>
<td>17</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>William Bishop of Durham</td>
<td>31</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>William Boy</td>
<td>71, App. IIc</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>William Copeman</td>
<td>37</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>William Newton</td>
<td>33</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>William Noble</td>
<td>41</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>William Wilde</td>
<td>49</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>William of Guisborough</td>
<td>41</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>William of Hartburn</td>
<td>13</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>William of Kent</td>
<td>23</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>William of Mowbray</td>
<td>59</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>William of Oldacres</td>
<td>25</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>William of Tumba</td>
<td>347</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>William son of Arnold</td>
<td>51</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>William son of Oldacres</td>
<td>57</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>William son of Utting</td>
<td>55</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>William the almoner</td>
<td>43</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>William the lornier</td>
<td>21</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>William the moneyer</td>
<td>51</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>William the priest</td>
<td>39</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>William the reeve</td>
<td>25</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>William the Scot</td>
<td>71, App. IIa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wolf Ramming</td>
<td>71, App. IIe</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wynday of Grindon</td>
<td>35</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
INDEX OF PLACE-NAMES

Since many of the personal names which contain place-name components, e.g., Roger of Wiserly, indicate actual holdings and settlements (see introduction), they have been included in this index. It is not possible, therefore, to identify with any accuracy certain places, particularly those lying outside the Bishop’s estates. Places occurring only as personal names are printed in italics. The name of each place is followed by (i) its location on the maps which follow, (ii) its four-figure national grid reference, (iii) page references in Boldon Book, principal entry shown in bold type and entries in notes and appendices in italics. The spellings are those of the Ordnance Survey. Modern additional elements are added in brackets, e.g., Auckland (Bishop), North. Unknown places have no map reference and are signalled by an interrogation mark. There are two maps, one for Durham holdings and the other for Northumberland. Every identifiable place on these maps has a unique number in the index, prefixed by the map number.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Place</th>
<th>Map</th>
<th>Grid</th>
<th>Text page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Auckland, (Bishop)</td>
<td>1-1</td>
<td>NZ 21 30</td>
<td>19,29,41</td>
</tr>
<tr>
<td>Auckland, (Bishop) North</td>
<td>1-1</td>
<td>NZ 21 30</td>
<td>37,69,71</td>
</tr>
<tr>
<td>Auckland, West</td>
<td>1-2</td>
<td>NZ 18 26</td>
<td>37</td>
</tr>
<tr>
<td>Aucklandshire</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>37,71</td>
</tr>
<tr>
<td>Audry</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>Aycliff</td>
<td>1-5</td>
<td>NZ 28 22</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>Barford</td>
<td>1-4</td>
<td>NZ 10 17</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>Bartow</td>
<td>1-5</td>
<td>NZ 15 60</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>Baydales</td>
<td>1-6</td>
<td>NZ 25 14</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>Bedlington</td>
<td>2-150</td>
<td>NZ 26 81</td>
<td>29,31,33,49</td>
</tr>
<tr>
<td>Bedlingtonshire</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>29,31,33</td>
</tr>
<tr>
<td>Biddick</td>
<td>1-7</td>
<td>NZ 30 54</td>
<td>13,19</td>
</tr>
<tr>
<td>Biddick, South</td>
<td>1-8</td>
<td>NZ 31 52</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>Binchester</td>
<td>1-9</td>
<td>NZ 20 31</td>
<td>29,39</td>
</tr>
<tr>
<td>Birdley</td>
<td>1-10</td>
<td>NZ 27 55</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>Blackwell</td>
<td>1-11</td>
<td>NZ 27 12</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>Blanchland</td>
<td>1-12</td>
<td>NY 96 50</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>Bolbec</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>Boldon</td>
<td>1-13</td>
<td>NZ 35 61</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>Bothil (?)</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>Bradbury, Isle of</td>
<td>1-14</td>
<td>NZ 50 27</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>Bradley</td>
<td>1-15</td>
<td>NZ 10 36</td>
<td>39,41</td>
</tr>
<tr>
<td>Brafferton</td>
<td>1-16</td>
<td>NZ 29 21</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>Brinkburn Priory</td>
<td>-</td>
<td>NZ 11 98</td>
<td>307</td>
</tr>
<tr>
<td>Broadwood</td>
<td>1-17</td>
<td>NZ 03 36</td>
<td>39,41</td>
</tr>
<tr>
<td>Bruntaft</td>
<td>1-18</td>
<td>NZ 44 27</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>Buggethorp (?)</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>Burdon</td>
<td>1-19</td>
<td>NZ 31 16</td>
<td>61</td>
</tr>
<tr>
<td>Burdon</td>
<td>1-20</td>
<td>NZ 38 51</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>Burdon, Little</td>
<td>1-21</td>
<td>NZ 38 50</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>Bushblades</td>
<td>1-22</td>
<td>NZ 16 53</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>Butterwick</td>
<td>1-23</td>
<td>NZ 38 29</td>
<td>25,27</td>
</tr>
<tr>
<td>Byermoor</td>
<td>1-24</td>
<td>NZ 18 57</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>Byers Green</td>
<td>1-25</td>
<td>NZ 22 34</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>Caen</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>Cambois</td>
<td>2-151</td>
<td>NZ 30 83</td>
<td>31,33,55</td>
</tr>
<tr>
<td>Carlton</td>
<td>1-27</td>
<td>NZ 39 21</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td>Cassop</td>
<td>1-28</td>
<td>NZ 33 39</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>Chester (-le-Street)</td>
<td>1-29</td>
<td>NZ 27 51</td>
<td>11,13,29</td>
</tr>
<tr>
<td>Chilton</td>
<td>1-30</td>
<td>NZ 28 30</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>Choppington</td>
<td>2-152</td>
<td>NZ 25 83</td>
<td>31,33</td>
</tr>
<tr>
<td>Claxton</td>
<td>1-31</td>
<td>NZ 47 27</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>Cleardon</td>
<td>1-32</td>
<td>NZ 38 62</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>Cokerton</td>
<td>1-33</td>
<td>NZ 27 15</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>Consett</td>
<td>1-34</td>
<td>NZ 10 50</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>Location</td>
<td>Map</td>
<td>Grid</td>
<td>Text page</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------</td>
<td>------</td>
<td>-----------</td>
<td>-----------</td>
</tr>
<tr>
<td>Cornforth</td>
<td>1-35</td>
<td>NZ 31 34</td>
<td>25,45</td>
</tr>
<tr>
<td>Cornhall (Cornhill?)</td>
<td>2-153</td>
<td>NT 87 39</td>
<td>188</td>
</tr>
<tr>
<td>Cornsay</td>
<td>1-36</td>
<td>NZ 14 43</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>Coundon</td>
<td>1-37</td>
<td>NZ 23 29</td>
<td>29,71</td>
</tr>
<tr>
<td>Coundon, Great</td>
<td>1-37</td>
<td>NZ 23 29</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>Coundon, Little</td>
<td>1-38</td>
<td>NZ 23 30</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>Countereg (?)</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>Crawcrook</td>
<td>1-39</td>
<td>NZ 13 63</td>
<td>51,53</td>
</tr>
<tr>
<td>Crookhall</td>
<td>1-40</td>
<td>NZ 12 50</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>Darlington</td>
<td>1-41</td>
<td>NZ 14 29</td>
<td>57,59,61</td>
</tr>
<tr>
<td>River Derwent</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>Duddo</td>
<td>2-154</td>
<td>NT 94 43</td>
<td>190</td>
</tr>
<tr>
<td>Durham, City of</td>
<td>1-42</td>
<td>NZ 27 42</td>
<td>11,19,29,35,41,49,53,55,69</td>
</tr>
<tr>
<td>Easington</td>
<td>1-43</td>
<td>NZ 41 43</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>Edderacres</td>
<td>1-44</td>
<td>NZ 40 39</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>Edmondbyers</td>
<td>1-45</td>
<td>NZ 01 50</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>Edmondsley</td>
<td>1-46</td>
<td>NZ 23 49</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>Escomb</td>
<td>1-47</td>
<td>NZ 18 30</td>
<td>37,71</td>
</tr>
<tr>
<td>Esscurr (?)</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>Farnacres (?)</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>Fenwick</td>
<td>2-155</td>
<td>NU 06 40</td>
<td>29,31</td>
</tr>
<tr>
<td>Ferryhill</td>
<td>1-48</td>
<td>NZ 32 28</td>
<td>41</td>
</tr>
<tr>
<td>Fishburn</td>
<td>1-49</td>
<td>NZ 36 32</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>Flalkesdon (?)</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
<td>69</td>
</tr>
<tr>
<td>Frosterley</td>
<td>1-50</td>
<td>NZ 02 36</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Fulforth</td>
<td>1-51</td>
<td>NZ 23 46</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>Galoring (?)</td>
<td>2-156</td>
<td>NT 91 48</td>
<td>38</td>
</tr>
<tr>
<td>Garmonsway</td>
<td>1-52</td>
<td>NZ 34 34</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>Gateshead</td>
<td>1-53</td>
<td>NZ 25 62</td>
<td>11,31,49,53</td>
</tr>
<tr>
<td>Gildeford</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>Greencroft</td>
<td>1-54</td>
<td>NZ 15 49</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>Greenwell</td>
<td>1-55</td>
<td>NZ 10 37</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>Grindon</td>
<td>2-157</td>
<td>NT 91 44</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>Grindon</td>
<td>1-56</td>
<td>NZ 32 24</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td>Guisborough</td>
<td>–</td>
<td>NZ 61 16</td>
<td>21,41,49</td>
</tr>
<tr>
<td>Haendale (?)</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
<td>61</td>
</tr>
<tr>
<td>Hardwick</td>
<td>1-57</td>
<td>NZ 41 20</td>
<td>27</td>
</tr>
<tr>
<td>Hardwick</td>
<td>1-58</td>
<td>NZ 34 29</td>
<td>25,47</td>
</tr>
<tr>
<td>Harperley</td>
<td>1-59</td>
<td>NZ 12 34</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>Hartburn</td>
<td>1-60</td>
<td>NZ 42 17</td>
<td>13,55</td>
</tr>
<tr>
<td>Haughton (-le-Skeme)</td>
<td>1-61</td>
<td>NZ 30 15</td>
<td>59,61,63</td>
</tr>
<tr>
<td>Haughton (-le-Skeme), Great</td>
<td>1-61</td>
<td>NZ 30 15</td>
<td>21,61</td>
</tr>
<tr>
<td>Haughton, Little</td>
<td>1-62</td>
<td>NZ 30 16</td>
<td>59,61</td>
</tr>
<tr>
<td>Heaton (Castle)</td>
<td>2-158</td>
<td>NT 90 41</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>Hedley (hope)</td>
<td>1-63</td>
<td>NZ 14 40</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>Heighington</td>
<td>1-64</td>
<td>NZ 24 22</td>
<td>65,67</td>
</tr>
<tr>
<td>Heighingtonshire</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
<td>65</td>
</tr>
<tr>
<td>Helm (?)</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
<td>436</td>
</tr>
<tr>
<td>Helmygden</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
<td>App. IIa</td>
</tr>
<tr>
<td>Henknowle</td>
<td>1-65</td>
<td>NZ 21 28</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>Herinas (?)</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
<td>53</td>
</tr>
<tr>
<td>Herrington (East)</td>
<td>1-66</td>
<td>NZ 35 53</td>
<td>19,53</td>
</tr>
<tr>
<td>Herrington (West)</td>
<td>1-66</td>
<td>NZ 34 53</td>
<td>19,53</td>
</tr>
<tr>
<td>Heworth</td>
<td>1-67</td>
<td>NZ 29 23</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td>Holmside</td>
<td>1-68</td>
<td>NZ 20 49</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>Homicliffe</td>
<td>2-159</td>
<td>NT 93 49</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>Houghton (-le-Spring)</td>
<td>1-69</td>
<td>NZ 34 49</td>
<td>13,17,19</td>
</tr>
<tr>
<td>Hovingham (?)</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
<td>65</td>
</tr>
<tr>
<td>Hulam</td>
<td>1-70</td>
<td>NZ 49 56</td>
<td>53</td>
</tr>
<tr>
<td>Hunstanworth</td>
<td>1-71</td>
<td>NY 94 49</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>Hunwick</td>
<td>1-72</td>
<td>NZ 19 52</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>Hutton (Henry)</td>
<td>1-73</td>
<td>NZ 42 36</td>
<td>53</td>
</tr>
<tr>
<td>Location</td>
<td>Map</td>
<td>Grid</td>
<td>Text Page</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------------------------</td>
<td>-------</td>
<td>------------</td>
<td>-----------</td>
</tr>
<tr>
<td>Islandshire</td>
<td></td>
<td></td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>Iveton</td>
<td>1-74</td>
<td>NZ 13 50</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>Kent</td>
<td></td>
<td></td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>Ketton</td>
<td>1-75</td>
<td>NZ 31 20</td>
<td>59,65</td>
</tr>
<tr>
<td>Killerton</td>
<td>1-76</td>
<td>NZ 19 19</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>Lancaster</td>
<td>1-77</td>
<td>NZ 16 47</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>Langley</td>
<td>1-78</td>
<td>NZ 21 46</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>Lucelles</td>
<td></td>
<td></td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>Lutterington</td>
<td>1-79</td>
<td>NZ 18 24</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>Mainsforth</td>
<td>1-80</td>
<td>NZ 31 81</td>
<td>27</td>
</tr>
<tr>
<td>Marley</td>
<td>1-81</td>
<td>NZ 20 58</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>Medomsley</td>
<td>1-82</td>
<td>NZ 12 54</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>Middleham, (Bishop)</td>
<td>1-83</td>
<td>NZ 32 81</td>
<td>11,17,21,25,41</td>
</tr>
<tr>
<td>Middridge</td>
<td>1-84</td>
<td>NZ 25 26</td>
<td>67,69</td>
</tr>
<tr>
<td>Migley (?)</td>
<td></td>
<td></td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>Montana (?)</td>
<td></td>
<td></td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>Morton</td>
<td>1-85</td>
<td>NZ 31 49</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>Mowbray</td>
<td></td>
<td></td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>Muggleswick</td>
<td>1-86</td>
<td>NZ 04 50</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>Nedderton</td>
<td>2-160</td>
<td>NZ 23 82</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td>Newbigging</td>
<td></td>
<td></td>
<td>193</td>
</tr>
<tr>
<td>Newbottle</td>
<td>1-87</td>
<td>NZ 33 51</td>
<td>17,19,53,App. IIa</td>
</tr>
<tr>
<td>Newburn</td>
<td>2-161</td>
<td>NT 93 47</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>Newcastle (upon-Tyne)</td>
<td>1-88</td>
<td>NZ 25 64</td>
<td>11,29,51</td>
</tr>
<tr>
<td>Newham</td>
<td>1-89</td>
<td>NZ 38 11</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>Newton near Boldon (East Boldon)</td>
<td>1-90</td>
<td>NZ 36 61</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>Newton near Durham</td>
<td>1-91</td>
<td>NZ 28 45</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>Newton (Cap)</td>
<td>1-92</td>
<td>NZ 20 30</td>
<td>37,71</td>
</tr>
<tr>
<td>Norham</td>
<td>2-169</td>
<td>NZ 90 47</td>
<td>33</td>
</tr>
<tr>
<td>Norhamshire</td>
<td></td>
<td></td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>Norhamshire (?)</td>
<td></td>
<td></td>
<td>27,55</td>
</tr>
<tr>
<td>Northmeadows (?)</td>
<td></td>
<td></td>
<td>27</td>
</tr>
<tr>
<td>Norton</td>
<td>1-93</td>
<td>NZ 44 22</td>
<td>27,55</td>
</tr>
<tr>
<td>Oldares</td>
<td>1-94</td>
<td>NZ 39 28</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>Ord, (Middle)</td>
<td>2-162</td>
<td>NT 96 50</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>Oxen (-le-Flatts)</td>
<td>1-95</td>
<td>NZ 28 11</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>Penn</td>
<td></td>
<td></td>
<td>33</td>
</tr>
<tr>
<td>the Peak</td>
<td></td>
<td></td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Pelaw</td>
<td>1-96</td>
<td>NZ 27 52</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>Pembre (?)</td>
<td></td>
<td></td>
<td>App. IIb</td>
</tr>
<tr>
<td>Penshaw</td>
<td>1-97</td>
<td>NZ 32 53</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>Peterborough</td>
<td></td>
<td></td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>Picktree</td>
<td>1-98</td>
<td>NZ 28 53</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>Plawsworth</td>
<td>1-99</td>
<td>NZ 26 48</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>Pockerly</td>
<td>1-100</td>
<td>NZ 23 54</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>Preston (-le-Skerne)</td>
<td>1-101</td>
<td>NZ 30 24</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td>Quarrington</td>
<td>1-102</td>
<td>NZ 32 37</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>Quarringtonshire</td>
<td></td>
<td></td>
<td>11,23</td>
</tr>
<tr>
<td>Quinerby (?)</td>
<td></td>
<td></td>
<td>37</td>
</tr>
<tr>
<td>Rainton</td>
<td>1-103</td>
<td>NZ 32 46</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>Redworth</td>
<td>1-104</td>
<td>NZ 24 23</td>
<td>69</td>
</tr>
<tr>
<td>Ricknall</td>
<td>1-105</td>
<td>NZ 30 24</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td>Ricknall, New</td>
<td>1-106</td>
<td>NZ 30 24</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td>Ronges (?</td>
<td></td>
<td></td>
<td>41</td>
</tr>
<tr>
<td>Rogerley</td>
<td>1-107</td>
<td>NZ 01 37</td>
<td>41,43</td>
</tr>
<tr>
<td>Rogershall</td>
<td></td>
<td></td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>Roth</td>
<td></td>
<td></td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td>Ryhope</td>
<td>1-108</td>
<td>NZ 41 52</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>Ryton</td>
<td>1-109</td>
<td>NZ 15 64</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>Sadberge</td>
<td>1-110</td>
<td>NZ 34 16</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>School Aycliffe</td>
<td>1-111</td>
<td>NZ 26 23</td>
<td>69</td>
</tr>
<tr>
<td>Sedgefield</td>
<td>1-112</td>
<td>NZ 35 28</td>
<td>23,27</td>
</tr>
<tr>
<td>Place</td>
<td>Map</td>
<td>Grid</td>
<td>Page</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------------</td>
<td>------</td>
<td>------------</td>
<td>------</td>
</tr>
<tr>
<td>Selaby</td>
<td>1-113</td>
<td>NZ 15 18</td>
<td>59,61</td>
</tr>
<tr>
<td>Shadforth</td>
<td>1-114</td>
<td>NZ 34 41</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>Sheraton</td>
<td>1-115</td>
<td>NZ 44 35</td>
<td>53</td>
</tr>
<tr>
<td>Sherburn</td>
<td>1-116</td>
<td>NZ 31 42</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>Sherburn, North</td>
<td>1-116</td>
<td>NZ 31 42</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>Sherburn, South</td>
<td>1-117</td>
<td>NZ 30 41</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>Shotton</td>
<td>1-118</td>
<td>NZ 41 39</td>
<td>21,53</td>
</tr>
<tr>
<td>Sleckburn, East</td>
<td>2-163</td>
<td>NZ 28 83</td>
<td>29,33</td>
</tr>
<tr>
<td>Sleckburn, Great (West)</td>
<td>2-164</td>
<td>NZ 28 85</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td>Sleckburn, Little (East)</td>
<td>2-163</td>
<td>NZ 28 83</td>
<td>33</td>
</tr>
<tr>
<td>Sleckburn, West</td>
<td>2-164</td>
<td>NZ 28 85</td>
<td>31,33</td>
</tr>
<tr>
<td>Smallley (?)</td>
<td></td>
<td></td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>Stanhope</td>
<td>1-119</td>
<td>NY 99 39</td>
<td>41</td>
</tr>
<tr>
<td>Stapleton</td>
<td>1-120</td>
<td>NZ 26 12</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>Stella</td>
<td>1-121</td>
<td>NZ 17 64</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>Stockton</td>
<td>1-122</td>
<td>NZ 44 18</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td>Sunderland</td>
<td>1-123</td>
<td>NZ 39 57</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>Swalwell</td>
<td>1-124</td>
<td>NZ 20 62</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>River Tees</td>
<td></td>
<td></td>
<td>37,55,59,67</td>
</tr>
<tr>
<td>Thickley</td>
<td>1-125</td>
<td>NZ 23 25</td>
<td>69</td>
</tr>
<tr>
<td>Thickley, Old</td>
<td>1-126</td>
<td>NZ 23 25</td>
<td>69</td>
</tr>
<tr>
<td>Thornton</td>
<td>2-165</td>
<td>NT 95 47</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>Thorpe, (Little)</td>
<td>1-127</td>
<td>NZ 42 42</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>Tillmouth</td>
<td>2-166</td>
<td>NT 88 42</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>Tribley</td>
<td>1-128</td>
<td>NZ 24 51</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>Trindon</td>
<td>1-129</td>
<td>NZ 36 34</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>Tumba (?)</td>
<td></td>
<td></td>
<td>34/7</td>
</tr>
<tr>
<td>Tunstall</td>
<td>1-130</td>
<td>NZ 39 53</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>Tursdale</td>
<td>1-131</td>
<td>NZ 28 37</td>
<td>23,45</td>
</tr>
<tr>
<td>River Tweed</td>
<td></td>
<td></td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td>Twizel</td>
<td>2-167</td>
<td>NT 88 43</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>Twizell</td>
<td>1-132</td>
<td>NZ 21 51</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>River Tyne</td>
<td></td>
<td></td>
<td>37,49</td>
</tr>
<tr>
<td>Upsettlington</td>
<td>2-168</td>
<td>NT 88 46</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>Urpeth</td>
<td>1-133</td>
<td>NZ 23 54</td>
<td>19,29</td>
</tr>
<tr>
<td>Usworth, Great</td>
<td>1-134</td>
<td>NZ 29 58</td>
<td>53</td>
</tr>
<tr>
<td>Usworth, Little</td>
<td>1-135</td>
<td>NZ 31 58</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>Warden (Law)</td>
<td>1-136</td>
<td>NZ 36 49</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>Washington</td>
<td>1-137</td>
<td>NZ 31 56</td>
<td>13,55</td>
</tr>
<tr>
<td>River Wear</td>
<td></td>
<td></td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>Wearmouth</td>
<td>1-138</td>
<td>NZ 40 57</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>Westoe</td>
<td>1-139</td>
<td>NZ 36 66</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>Whesoe</td>
<td>1-140</td>
<td>NZ 27 18</td>
<td>63</td>
</tr>
<tr>
<td>Whickham</td>
<td>1-141</td>
<td>NZ 21 61</td>
<td>49,51</td>
</tr>
<tr>
<td>Whitburn</td>
<td>1-142</td>
<td>NZ 40 61</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>Whitwell</td>
<td>1-143</td>
<td>NZ 30 40</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>Whitworth</td>
<td>1-144</td>
<td>NZ 23 34</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>Winlaton</td>
<td>1-145</td>
<td>NZ 17 62</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>Wiserly</td>
<td>1-146</td>
<td>NZ 08 36</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Witton (Gilbert)</td>
<td>1-147</td>
<td>NZ 23 45</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>Wolsingham</td>
<td>1-148</td>
<td>NZ 07 37</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>Yarm</td>
<td>1-149</td>
<td>NZ 41 12</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td>Yolton (?)</td>
<td></td>
<td></td>
<td>51</td>
</tr>
</tbody>
</table>